李安宅編譯



A0295942

影印出版说明

《巫术与语言》中,"巫术的分析"是根据弗雷泽(旧译弗兰柔)的论文《交感巫术》编写的,译文全文附后;"语言的魔力"是根据马林诺夫斯基(旧译马林精夫斯基)的观点编写的;"语言的综合观"是萨丕尔(旧译司皮尔)一篇论文的译文。现据商务印书馆一九三六年版影印。《交感巫术》据商务印书馆一九三四年第二版影印。

巫术与语言

(影印本 1988年8月)

上海文艺出版社出版、发行 4 4 6 2 销 上海市印刷七厂印刷 ISBN 7-5321-0070-7/I-45 定价: 2.10元

巫術與語言

思想創造語言而後超過語言但語言又轉過頭來禁錮思想——Jean Piaget.

第一章 巫術底分析

樣破除法呢? 擺出舊的風俗底理論根據與實際缺點等事實來作改造社會價值的準備當如文言與白話之爭 其變遷更非可以空談了事不過提倡新的風俗除了具體地改變生活條件以外也可淸淸楚楚地 行養成以前舊的習慣縱有多少道學家底訓誨不會輕易取消風俗或羣衆現象是羣衆底習慣謀 種新的華衆現象代替了舊的華衆現象舊的穩算劃除了就像個人習慣一樣一種新 迷信總是中國當代社會問題之一吧「破除迷信」「破除迷信」口號喊了好久了究竟怎 .據說一切東西成了羣衆現象以後便非幾個 口號或一紙公文就會轉移過來的必有 的 習慣未

然,

用

不着

巫 術 ĒĒ 韻

言

立 論 好 像 雙 方 都 Π 言之成 理, 但 若 讀 比 ?較文學 史, 則知文 字 底 演 化 過 程, 極 其 自

誤, 那 小 怪。 麽, 巫 卽 術 國 是 粹 迷 家, 笑, 只 信 要 底 有 種, 掤 是膠 可 看 固 的, 着 都 可 般 啞 人 然 心 的 失 最 據, 地 順 位, 厲 也 害 流 許 的 而 下。 使 種 人 迷信。 相 視 我們若能揭出它 丽 笑, 不 再 被它 所 在 鍞

巫 術 底 原 埋 與 請

談

巫

術。 實

的

錯

際

上

的

可

剘

敍

出

它

在

過

去

歷

史

Ŀ

攝

了

吧? Ł

理

綸

種 類

相 似 巫 的 術 東 以 其 西, 施 都 行 是 同 的 原 的 理 東 來 分, 西; 可 為染 成 兩 觸 種:

巫

術,

根

據

接

觸

律

的

原

理, 能

也

是

聯

想

底誤

用:

以

為

凡

曾

__

爲

威

致巫

. 補,

根據

同

致

同

的 原

理,

是聯想

底

誤

用:

以

爲

觸 是 的 用 水害 若 東 按 西, 入 施 永 的。 遠保 行 的 般 目 持 交互 說 的 來, 來 後 說, 影 響的 者 也 多用, 可 分 關 前者 爲 係。 兩 少用, 種: 為 白 巫 術或吉巫 确, 是求好 的二 為黑巫

術

或

凶

巫

術,

本 來 巫 術 是 偽 的 科 學, 不 成的 桽 術。 在 沒 有 科學 的 野 蠻 社會, 或 科學 未 普及 的 文明 黈 會, 如

達到 的。 欺 己力 欺 如 凡 果 積 人 效 極 所 的 不 驗, 地 辦 說, 便 扶 能 是科 幷不 到 逭 的 樣 學 高 目 的, 而 朗, 幹, 不 便 不 **-**是 能 要 -那 巫 滿 利 術了。 樣 足較 用 幹, 巫 凡 進 術, 消 以 化 嗣 便 後 極 的 地 符 進 人 類 祀 說, 到 肵 情 到 - 勿這 希 感 知道 上 冀之結果 **(様幹**) 的 巫 需要, 術沒 سر 的, 新 有 _ 效力, 勿那 就叫 的 方 做巫 樣幹, 乃發 法 出 術, 來, 生 以 自 乃 툊 免得 然 的 有 是不 好 科 所 學。 的 恐 會 從 盐

自

禁忌, 同 實 m 異 名, 是一 件 東 西 之積 極 和 消 極 兩 方 面, 之結

果

的,

就

叫

做

禁忌,

自

然

也是不会

會

效

驗

如

果

效

驗,

便

是

科學

m

不是禁

急了。

所

IJ

W.

術

和

效

術。 前 欲

懼

的,

驗

威 致 巫

術

心, 敵 X 致 就 心疼; 巫 術 折了牠 最 常 見 的 底 方式, 腿, 敵 (就是泥 人 就 會 木等物 變 年月; 成 **瘸子**; 製 烤七夜; 以 成 次 敵 可 人底 以 類 形 像, 推。 但 用 岩 針 可。 希 刺 望 牠 敵 底 服, 人 死 敵 得 人 就 更 快, 腿 瞎; 就 疑, 將 飙 牠 木

放

在

火上

慢烤唸

道着

他

底名字

和

生

時

連

他便

非死不

若

怕

負上

殺

人的

嫌

你

在

偶

庭

第

巫術底分析

79

得起的多了。 烤的時候就說「烤你的不是我烤你的乃是五鬼天神……」這些超自然的東西比你是更擔當 命中不可因子彈已經假設先到歌底口裏了設阱的若獲不着東西獵人自己就脫個精光散步林 中不知不覺地落到阱內佯呼曰「嘻噫我是被捉了吧」如此而後便會非得將獸捉住不可了若 某地方打獵的人若好人打不着東西便將子彈先放到自己底嘴裏再放到槍裏一開槍便非

追逐獵物追得太累了將槍向地下一插就可太平息休東西不能跑得甚遠因為牠已被槍插在地 不能陷到阱裏若是及門而返獸也及阱而返不消說倘若一直進去獸也容易落阱懷妊的婦人若 去到獵戶家裏不可在門前逗留或及門而返應該一直進去因為若逗留則獸便也逗留阱外,

、梯子也要一直上升不可途中而止以免嬰兒產到中途便不出來。

[肚子喊着口號屋裏怎樣喊外邊的現婆就怎樣動一直等到石頭下墮屋裏的孩子也就降生了 4的婦人都要請個親婆胸前掛個石頭裝着產婦底苦痛另一個親婆在屋裏摸撫着產婦

底

孩子在夜裏不 遍, 好好地睡你便該在街上貼個紙條寫道了 大天亮! ?條子該是: 天皇島地島皇我家有個夜哭郎 夜夢不強發在 西 墻; 行

頭 路君子唸三 照, 你 **水化為吉祥** 若想 出家 覺睡 m 拾不得榮華 到 ·富貴和老婆孩子頂好找個替身那便 一 你若作夢不大順利要貼的 舉兩得旣可生前 祥

享受也

嗣

可死 **光後快活。**

大力神天后聞之大妬 安楊之事 自己沒有兒子也可效法楊太眞底三日洗兒, 中雖屬別 有作用的 īfii <u>||</u>泣天王: 但 使我們可以知道中國 一就命 大力神穿過天后底胯下成為她底兒子滿天神 厠 古時的遺風 如安祿山之偉丈夫就可變作正 ()據希臘市 神話天王有外遇是 觗 出 都 的 為慶祝, 後

天后 竟破涕為笑。

男女於是古 欲 使禾稼收成可 時 也奔者不禁司男女之無 使男女大會田間中國經濟上也有奔 夫家者而會之」這固然是「與人方便自己方便」的中國 者不禁的時候周禮「 中春之月合會

禮 6底精華, 但 也 巫術底分析 是因「 於是時也』正要播殖五穀於是了而會之」以影響禾稼底豐收反之無

子 息 的 人多是不被允許步入果園和田地以免不收欲使他人或敵人底田 地不收可 使不生育

٨ 偸 着踐 踏 而無子除效法楊太真以外也可 其 地。

倘若

老

偸吃

廟裏泥像底「

催兒 』(

男孩子

底生殖器

), 或

首善之區 的 做 煽 人便 個 假 区接過孩子, 小孩, 的 北平東嶽廟裏銅驢底『 舶 ___ 個多子 說 道: 孩子 的人抱着送到懷 來了已在吃乳了」 褦 兄」尚是常被姗姗女人偷着去摸因爲銅 題, 說: 這 你 麽 接受這個 來, 孩子便真 孩子 吧這是天賜 來了! 到現在 驢 的 的 底 呀! 中國, 神 _ 一欲得子 Ĵ, 昔 為 用

作 賊 的 人 時常 行着 種 秘 訣: 將 坟 ĿŁ. 엙 +: 撒 在 所 要行 黐 的 房 周, 則 尾 製的 人, 便會 睡 得 死 人

響地

們

底

生育。

般, 醒 着 能 吧! 將 傪 壓 慕 棺 抻 桩 入 的 那 錢 得 樣 來, 地 放 醒 着 到 房 吧! Ŀ, 月月 慰 更好; **丛爲**這 樣 來, 賊 便 Ήj 以 很 輕 蔑 地 向 屋 裏

的

人

說,

那

的J, 樣

便 可 欺 倘 騙可 岩 孩子 **連之神**以爲這 犯了 甚 麼 _ 人已 關 **—** 經 $\overline{}$ 命 經過該刧或 中 要 遭 甚 ~關了如 一麼却 Ċ, 犯 頂 水關, 好 預 先假 可 以先 辦 使他行『 <u>一</u> 下, 便 可 **浸**禮; 桝 破 了; 犯 因 火陽 爲

六

的

不窮「傳一人者免一身之災傳三人者免一家之災傳……者免衆生之災善哉善哉舉行勿息」 可以 先自火裹穿過犯牲口關的可以先用偶形替身送到牲口口裏吃了以此類 推舉一反三妙用

Magic 近甲之類都是很好的檢討材料。 見都沒有註明出處欲詳細參考者外國材料, 拉雜 Science and 地舉了幾個威致巫術底例子吉的也有兇的也有積極的; Religion;@中國材料則太散碎這裏多是個人的觀察然而萬法統宗奇門 可看 Frazer: Golden Bough 也有消極的 0 與 也 有爲圖 Malinowski: 簡 略

起

染觸巫觸

《人便會受到》 入的 多是合二者爲用則 染 事 觸 倘若覓得敵人身上 巫術是要藉着接觸來奏效的非如感致巫術之憑相似仿效的感致力量但 傷, 急急如律令。 其奏效更有把握不用說所謂更有把握是自施行巫術的 任何脫落的部分如髮甲唾沫之類放在裏面再來戕害牠所代 人來 看。 是 如 應 用起 作 表的 偶 像

巫術底分析

敵

損

好

語

服 垓 的 人, 用 錢 或 旁 的 足 以 引 ٨ 貪 ιĽ 的 東 西, 染 Ŀ 艒 裏 的 廢 物, 丢在 道 正,則 拾 得 該 物 的 ٨

服, 害 服 的 人 不 害 眼。 得 瘧 疾 的 人, 用 破 帚 在 身 Ŀ 掃 ---۴, 丢在 外 邊; 誰 拾 得, 誰 替 他 或 她 簽 瘧

Ŀ 牙 掉了, 扔 到 老 鼠 窟, 괪 道; ~ 大鼠, 小鼠, 接 納 我 底 骨 牙, 報 給 我 以 銅 牙! <u> ----</u> 下 矛 掉 Ÿ, 扔 到 房

房 草 小 長, 孩子 牙 底 也 臍 在 帶 嘴 和 裏 胎 生 衣, 長 是 Æ 來; 小 因 核 了. 爲 底 他 命 們 根 想, 子, 雛 是 開 他 牙 底 床 保 的 牙 衞 裥 會 所 與 在 嘴 地, 内 千 未 萬 生 的 小 ì 牙 看 保 護。 持 有 永 的 地 的 方, 駧 臍 係。

久

上,

帶 須 交 給父親 藏 着, 臍 帶 不 壤, 孩 子 不 病, 偶 爾 有 病, 拿 出 臍 帶乾 頭 兒 來, 使 小 孩 呷 呷, 病 卽 立 愈, 效 法 驗

子 Ŀ; 加 ٠, 若 神。 欲 Mi 有 孩子 且, 的 孩子 地 成個 方 將 須 戰士, 來 找妥 的 就 職 實 親近 將 業, 臍帶 也 全 的 委託 靠着 人, 埋 臍 軍 在 人帶 帶 很 底現 好 到 的 戰場 在處 地 方; 置。 倘 上 掩 若欲孩子 __ 不 愼, 埋; 若 欲…… 會遭 善於猱 _ 就 小 人 升, 便 以將臍帶 敵 人 剪 Ť, 底 掛 放到 小 在

樹

火 Ŀ 一去烤他 你 若手受刀 底 創 傷可 口 便 會 將 發熱, 刀上 痛 敷 膏手 得 利 害, 就 好了, 若 使 刀子 反 之,倘 生銹, 若 他 你 底敵 底 創 人受傷; П 就 曾 腐 你就 爛。 赶 快將 那 把 刀子

人若偶爾 受 傷他底 近人千萬速將 血 滴 收起以免他底仇 人會在血 上作怪我們 中國

對

於

害

的, 血 非 滴 常之多 之處置 亦同,) 至於對於頭髮的處置對於月經的 但理由是怕受了「日精月華」(中國童話襄關於血受日精月華) 處置都有硬板的方式完全都是染觸 因 |而成妖 巫 術 作 底

得措 子, 打大咒特咒鬧了 用。 不希奇, 手不及丟了自己底汗衫主人大索賊人不得怒不 的 衣 服也與穿衣的人保持永遠的 個 痛 快淋 漓, 不亦樂乎賊人聽了這還了得馬上臥床不 表明中國史上也是古已有之的。 交感關係聽說有 可遏可巧碰見他底汗衫, 儩 賊去偷東 起, 一 西, 不 病嗚呼 幸 於是將牠大打特 被 以人覺察了。 Ť. 這 個

鬼蜮 一之後, 也 此 就 會 外, 人身底 施行染致巫術 將 脚 印 遺跡也是與 劃 掉免 在敵 為敵 八底脚 入 人保持交威的關係。 所乘。 履 印上釘釘子敵人就會 大人之跡 而受孕, 據說含沙射影則影被射的 也 生脚心疗所以 甚 這 個 道 雅。 **公海濱的** 兵 Ĵ, 就會 人每行沙岸完 被害。 |奇怪|

並

舊劇

裏的「

斬黃袍」就

例

跑

應

怪

7 孫, 也 中 可 國 染觸 對 於風 地 得 水 的信 到福 奉, 利。 也是 至 於 相信 相信鬼靈底默 Ë 死 的 屍 佑, 體若得佳 則屬宗教 城, 問 因 題, 而 得 而 非 到 巫 福 術 利, 問 則 題; 奥 因 死 爲巫 有 術 過 是 關 由己 倸 的

力 求 裑 效 果 的, 宗教 則 是乞靈 五於超乎 自 我 的 力。

四 巫 術 在 歷 史 Ŀ 的 地

位

之行 ٨ 榮 就 歷 我 史古 不 巫 們 、能幹了; 術, 苶 代榛 要以 不但受治的 榛狉 因爲 爲 現 猛的 非 在 得機 人要 谓 野 F 巧 去 橃 來 的人才 力了。 信 社 的 春, 巫 會, 衕 褥 能事 切都 士 是 迷信, 本. 先 人, 不 發達醫藥 也是 預 輕視它底 作 自 套自 信 更是 歷 頗 史價值: 飾 深。 但 無 的 話 有的, 頙, 迷信 以 施 於是男巫 備術之不 固是 巫 狮 迷信, 旣 多, 女覡 應。 佃 i Y 胍 牠 到 了 蓮 愈 11 見, 過 這 m 老實 牠 個 生 店 此 補

成了 當 惟 地 獨 領 自 袖。 欺 領 欺 袖 人 底 的 機巧 權 威 人纔 越 大於是變為 會「生意與 酋 長變為 隆 通 四 帝王, 海, **س**ا 由 着 私 酋 長帝王之起 巫 一變成 公巫及爲公 源 在 此。 巫, 便 嚴 然

候, 的

他

自

己已不自信有

這樣

的

能

1:

光

尨 不是無 現 在 我 拘 們 雖然 無束的自 反對 由 專 祉 制, 會, 然 那 乃是迷信 時 iY) 專 極深, 制 是有 盤散 功勞 的, VV 的 不 妪 比 朽社 現 在 會各 的 専 國復古狂 制 之以 愚 的 民 îŒ 縞 政。 舳, 揑 那 造 個

過 時

候,

了。 簹。 少 竉 樣; 巫 去 自 批 利 衕 數 罩, 你 那 的 之餘, 躭 時, 黄 + 永 底 是 由 遠 步 祖 金 父若 切 時 因 充 着 不 須 爲 其 療 獲 過 代, 沢 這 才 Ä 釈 自 怎 去 如 力可 樣, 中 抦 由, Λ 的 害 走。 國 遭 你 都 髞 繑 得 但 等 也 好; 底 必 社 衆 ___ 人 社 過 堯 動, 會 信 ٨ 會 得 去 謀 是不 裏, 怎 īŁ 用, 不 天 何 汖 絶 樣, 曾 舜 進 幸 丽 會 亦 因 有 75 日, 福。 走 有 許 爲 的, 漏 <u>_</u> 沒 \pm 的, 進 有 連 西 步 切 爲 所 進 有 想 洋 可 言: ₩, 以 步, 組 都 也 底 攬 是 你 或 織, 不 Paradise 得 得 敢 嗣 有 所 後 意 大 站 能 以 想。 民 獨 權, 着: 力, Ā 外 稍 的 智 行, 衆 民 表 Lost 衆 人 自 雖 行 日 75 開, 人 有 # 表 似 為 畏 是 化 異。 7 不 自 ¥ 亡失 趨 會 因 ที่ก 由, 硬 民 從 5**L** 爲 實 板 朋 之,於 天子。 ŧ, 起 有 際 的, 的 樂園 73 的, 能 則 旁 是 所 是 人 反 的 人之欲 乎 怎 以 人 處 **∵**, ij. 輔 你 少, 處 樣, 都 制 茅 业 得 鉞 無 被 你 镨 文 易 躺 能 死 也 是 此 足, 1. 鰰 必 歷 的 ım 之 得 求 自 及 都 人 史 所 衆; 私 有 怎 事 大 來

底 自 由。 那 是 後話 不 題, 此 刻 我 們 朋 自 巫 衕 底 歷 史 使 命 就 够了。

是 謂 以 科 後 學。不 巫 術 管信 進 步, 的 規 甚 避 麼, 粗 只管作 淺 的 迷 的 信, 保持 15 拙 美惡是 神 秘 的 謂藝 信 仰, 一術、日: 是 謂宗 巫 教。 3.去掉迷 狮是僞的 信, 科 學不 切 由 成 因 的 求 猹 果, 侧的。 由 果

因,

畦:

●金枝單行本之一部已譯為交感巫術。

第一章 巫術底分析

巫術與語言

兩番均由商務出版。

●見 Joseph Needham 所編 Science. Religion and Reality 該文已譯出收入巫術科學院數與神話。

人相信理智支配器言但語言支配理智也是事實所以哲學與科學系得識辯而無用——

語言底 一般魔力

般的呻吟驚嘆揮手椎胸頓足等自足的作用沒有甚麼分別例如說「他媽底」「 語言保有交感的作用(吐一)因為這樣所以一些表示欲望的辭句一經說出便算達到 「吃了嗎」以及英文的 【How do you do! If Gosh! J. [Hello!] 之類都是自足的除了說出喊 語言所代表的東西與所要達到的目的根據原始信仰都相信與語言本身是一件東西或與 你好? 目的, 哈! 奥

出以外並無另項目的並非有話要問有話要繼續說下去單純表情作用以外加上社交的作用便

211章 語言處寬力

在另一方面獲得勢力加強自足的方式。

Д, 術 Fii! ₹/i p; t

生 財 地, 中 國 堆 北 仓 積 方 4: 到 門 過 年 之 的 事 類 惊, 的 春 黏 Ł 聯 _ Ħ. 桃 符 入 新 在 春, 財 大 發萬 牟 金, π 吉祥 更天 ι__ 如 養 意, 羊 大 1: 的 呼 大 羊 利 來, 一之類 套 貅 的归 的

樣 量 淡 缺 西, 化, 的, 去 戍 少 疹 子 7 深 都 文 有 制 例 採 於 俗, 的 褲 自 F 話 然 雖 呼 意 子 作 然 的 採 識 其 巫 不 是 來, 後 裥 Ι'n 拔。 不 盾, 故 都 (Magic) ľΙ 意 是 以 要 便 髢 相 1 1 傅 那 信 樣作 ||哎 Ħĵ 這 在文 樣 有 T 4f 去 唲 也 (註二) 化 大 不 號 者, 上 知 - • 部 的 不 經 所 禮 功 覺 念 以 绺 地 111 数, 後 有 木 那 所 來 些 來 樣 衜 雖 枞 很 作 結 JU. 果 意, 經 柳, 大! 理 şф 所 來。 便 以 性 可 哤 原 毎 始 Ŧ. 性 如 義 沚 影 4 項 隨 者 常 巫 會 所 濃 狮 果 形 11 厚, 不 ifii, 地 衮 化, 有 ιŻ 以 然 此 是 到。 ľ 其 則 11 빝 É 縞 Ж. VA lic 烋 有 過, 柳山 例 的 化 μĻ 的 蚁 挨 俗 番 劣 IJ 埬 脏

勢

則

深

入

丽

不

可

阩

究

141

國

舭

會

若

矛

在

此

加

以

注

頗

易

被

經

典

的

áĖ

釋

家

所

騙

得

不

到

客

觀

的

分析。 人心

以 愚魯 他 底 的 話 份 般 子 便 初 成 成 民 功 旣 金 較 相 多 信 П (註三) 玉 韶 言 言底 交 所 定不 反 以 魔 對 會沒 力, 於 巫 巫 有效 師 稨 胝 師 驗, 話 义 是 擁 尤 有 其 初 勢 相 K 迶 话。 祉 的 會 巫 人 師 Ŀ 物, 隨 的 本可 優 着 秀 社 份 會 言出 子, 進 化, 領 法 袖 進 隨 份子, IIII 繑 更 \pm 自 足 繑 比 以 長, 史

將

所

較

e i

1

狂.

簽

岼

貅

梦, 쟤品

文字 底 特 殊 魔 力

惜字 文字 得 民 字 頭。 自 留 所 聖 逭 到 म 比 文字 JŁ 根 東 紙 後 人 較有 底 壉 西, ـــا 邊 __ 本 染 誀. 保 相 的 題 佑, 觸 信 禮 說,現 形 是 的 可以 可 將 原 是 教 在 主 理 聖 也 見, 語 考官, ٤ 到 只 肵 ٨ 言 註四), 取 造 說 以 由 處 蔻 功 的, 留 粗 對 着 P 名不 於文字 輔, 具 行 始 聽 m 官 着。 認 的 有莫大魔 H 要以為這是下等 代 字 巫 移 為是在割 迷信 到 表聖 紙 術 本 視 階 來 段。 更 官 Λ 力。 深文字 掉雍 例 底 是可 的 「敬惜 東 加 教 汚了 以 西, 訓, 正底 所以 書籍 是聖 廢物 字 祉 會 字 紙 頭。 怎 對 的 ЯE 人 利 迷信。 於 脏 樣 雍 用 會 的 變啞 語 ıΕ 小 阳 的 __ 代 到了 心 東 匣 障 言 表 叭, 血 西, 子, 7 的 |惜之間| 堂哉 瞎子; 在 事 迷 除了 信 個 物 北 皇 敬! 华 入, 底 都 真 可 維 也 本 可, 的 敬之似 移 119 身底符 街 ii: 字 相, 有清 來處 字 紙 _Ł 在 會 到 形 高 朝庭, 置 近於 變得 籙作 覺 處 級 文字。 無 都 思 雍 出 爮 用 聊。 基。 想 然 īE. 明, 以 然 方 無 維 能 īfii 敬 面, 因

根

旇

Ŧ.

考官底

敵

人底

邏

字

形

相

近

而無

頭

是威致原理底

應用(註五)

-7-

HE

Wi

Â

也

要無

頭 因

語言底魔力

名字是· 入底一 部份則1 (是染觸) 原 理 底應用(註五)清代文字獄非常之多大部份都根 據

大

這

類

迷信, 所以凡用文字的 人都要 _ 君子 防未然不處嫌疑問瓜田不 納履李下不正 冠。

金枝會述許多對於名字的禁忌這樣的禁忌在 中國便叫作韓 陳垣教授在「史諱舉例

六)中說「民國以前凡文字上不得直

書常代君主或

所尊之名倘遇君主或所尊之名必須

用 其

作者傅雷茲爾以爲好多原始民族因避忌死者之名致將名詞變得太快〇 官改干支地名書籍詞 物人死物亦改名) 不能保 方法以避之是之謂避諱。」陳教授在史例中找出改字空字缺筆改音四種 何等十七種避諱種類七種改史實例怎樣改下去自然生 存固 定的 傳 統歷史(註七)陳教授也舉出十四 選請方法 種因避諱而生之訛異, 專有名多取 出種 改姓, 種 障碍。 自日常事 改名辭,

其流弊足以淆亂古文書」不過認「避諱爲中國特有之風俗」 則未免有些「 長他人之志氣

名底魔力

損自己之威風

生

所

說

忠

以 {演 於 雕 也 小 人 忌不 化名分為· 身體 義 、替自 不 孩 黑 要 比 巫 說, 較 術。 己 准 以 晔 報名, 因為 旁人 後, 名落 忠於 仇 按傅氏底記 人 被 自己不 少不 知道。 人的 人用 馬 說鬼卽作祟對 L... 易 作 式的 定義那 或 要出 被 載, 用 以人因名加害? 迷信。 幾個 把 不但自己底私名要忌諱即 樣高等 Π; 柄 名隱起 名字是 因為自己說出來的 二施以 於死 社 2眞名通用5 損害 者 所 會 人 底 以 的 的 通常可 名教 名字 忌 諱加 部 自可被 份其 假名在必要的 相 化比江紹 Ŀ 稱某某之父某某之兄某某之母 等 式他部份. 於自己: 一威傷的 親 屬底 人用 原 來謀陷 3如甲髮爪 吐 先 成分就像對 私名如父母妻黨弟兄 出睡 時候, 生 也 本人許 收 液, 如 牙,睡, 流 在 集了 於傳長神 出 法 多原始 人影, 庭對 血 不 來 少 質之類 體 的 等。 之名, 材料, 軧 樣, 民 印 更易 族 之類 死 加 都不 Ŀ 人 鉱 都 說 底名 恭 可 以 旣 明 被 人加 私 可 {封 字 旁 名 脫

以黑 人 底 是 鰰 人 皮 類 膚 根 據 是 黑的, 自己底形 鼻子是平 像 創 的; 造 出來 中國底神 的 東 執笏垂 (西(不) 旋耶穌底像屬 是像舊約所 說神以自己底形像 高加 索種 人既以名為諱 造 泛, 所

畏

的

成

分

樣

都

使

般

巫

術

信

仰

具

有

道

德

功用。

語言底寬力

身 顫, 蛇 名, 治 通, 底 有 形, 諸 75 名 生 不 掩 神 期 也 以 在 我。 能 於 的 怕 成言。 來 |拉 大 鰰 Λ 卽 所 名, 界, 知 稍 H 存 則 因 道。 只藏 體 稍 常 自 埃及 内, 定 經 念 靜 過 在 道: 的 巫 之路。 自己心 師 神話 了, 丽 -我不 不 後, に、能スン・ 能害 乃 拉 語 興 中, 能 旁人不 憑着 我。 徒 衆 太陽 我 衆 鰰 (院失措) 逐 道: 拉 旣 知。 日 - 經 底 神 大名自命 遊 來! 爲拉 其 惟 觀 我 地, 年 我 底 被 老 (Ra)。女人伊 子 底 神 邁, 爲 女神 創 孫! 蛇 胼 常 造 我 所 噬, 物, 身 遺 因 痛。 為王! 샜 大叫 唾 而 細斯 於 而 統 現 乃 貫於天宮衆 地。 管 在我 聖 伊 天 (lsis) 王 細 地 之種。 竟被 斯 嗎? _ 有 收 噬! 我 神 巫 說: 集 拉 快 底 鷩 唾 名很 術, 父與 找 視 液 人 翀 其 輿 多, 間 底子女 我 狱, 士, 但 事 起了 捻 其 無 口

成

統

不

動

底名吧, 叫着名字 的 人就得 救 Ť. <u>_</u> 拉耐 不 過只得 告 訴 他。 於 是 名 入 伊 細斯 底 身 體, 離 開 拉。 拉 得了

女巫 一成了神 的 女王。 來安

慰

-

都

來安慰:

他

而

且

全

都

憂

不

能

止

其

劇

其後

伊

細斯

向

他

=

說

了

你自己

趨 吉 巫 吉。 L任何符籙, 術。 名 蓋房 的 巫 _ 術, ፟፟፟፟፟፟ 末後都要寫上「太上老君急急如 流 梁 行於 小中國 或安門的 者, 除了「 時 候, 通常寫· 呼名落馬」 上 建介」, 太公在 之類 的 此 黑 就像耶教 巫 _ 或 術, 侚 太公在 祈 有 **禱末後必有**「 藉以驅邪 此, 諸 神 治 退位 病 奉 的 耶 白 以 穌 巫 基 避 術

督

凶

或

底 名 樣, 相信遺樣 一念便會有神 來臨佛教徒之常念「 阿彌 陀佛 奥 回教徒之常念「阿

笑; 成 以 底 底 聲。 作 都 影 份。 然 保 用**,** 是 名字 名 力, 衚 同 字 方面 或 其 持 經 īfii m 纔 實,一 潛在 巫術 其團 過巫 乳 亦 傳 也 道 名輕 非常 敢 到 固 切巫 是謹 體 術 理。 輕 內 的 自 易不能 之多有: 與宗教 或顯 人在 易說 地 飠 秘密有社會學的 守 術 的 有過它底歷 然的, 菛 有 出 時 都 加以保存, 戸的 是與原 乳名 來, 俠, 病 被 或急 关 也 依然非同 ٨ 實際效用 是同 人先 知 小名 難 道, 史使 始文化有關 兩相爲用的 樣 生 作用然在另 的 小可, 時 毛病。 命, 們 中懼怕巫術的成分有多少()有學名(大名), 都不 另一 未可 候, 安易呼 也 上 方面, ·加以蔑視(註九)而且 脱口而 未可 敢 的, 面 正不妨 **心攝卽攝**: 一方面, E 以忽視。 經 也 出土匪與 舉過南 媽 怕惡勢力 和互爲用。 ||另創名| 也不 有字有品 典 鄉下 洋初 敢 時常存 天 次數太多怕, 各行手藝都 聽到聲名得 目以保護原名的巫 號, 民 科學發達了覺着巫術 中國 有別 種種 都 現代所謂文明 着一 是 黑 號。 諱 初 名莫 民對 巫 據說 的 種恐怕夜間敲 有 到 術寫 施行 行話或 是 於基 如 人 _ 上人的 術 深的 甫 會越 黑巫 社 會, 信 黑話, 本 需 是 辦 攝 術 巫 信 仰, 姓名與 男子 法, 越 的 門, 術 仰 也 要的 中國 所 小; 根 有 部 不 非 底 自 敢 常 很 份 選 據。 佔 大 美 己 攝 爊 的 固 人 可

第二章 語言底光力

時 牟 月 少, 總 是越 詳 越 好 來 威 致 地 陷人的, 本來很流行)尊崇人而避免種

成

分

有

多

伺

難

輕

易

斷

四 語 言 文 字 障

不 勝 舉。 不 你 要 說科 以 為 學 這 好, 是一 他 般摹 就 張 П 衆 _ 現 科 象, 學! 在 學 L._ 閉 者 之流 科 底 星 舉! 鸲 科 界 學 就 就 會 心會發達了到 好了。 純粹 科 思 想界底 學 詞 文字 所代 障, 表 的 乃 是 更 舉 甚

查好了。 麽, 他是管不着 究竟怎樣 的。 調 你 査要調 說實 際 —, —, 調査 查甚 麽, 好, 他 他 是管不 就 張 口 耄 ~ 的其 譋 查! 他 閉 至 於「 П ___ 德 調 |模克拉| 查! 天下 西 ۲, 的 事 自 應 由 有 盡 有 個 便 性 都 調

者當作惡魔與 家或名學家所幹的 斷 裁判 以 洪 得心 水 猛 玩意兒我們忙於積 理 灂 上的 īMi H 安 夜 頓 、咀咒着。 丽 苶 暇 究 **党這些** 極 顧 **哪及分析了**。 的「 科學 字 掤 工作 名怎 所 代 樣 山的 表 立 的 入那 的, 是 概 甚 有閑 念怎 麽 東 工 樣 西, 夫管 則忙 成 的, 那 那 於宣 是 些? 玄 傅 想 或 的 反宜 哲

傳

或

武

不等」「委員

制

二**,**

國

粹

世界

和

李

之類

都

是被

崇拜

者

當

作

神

m

馨

香

供

養

着,

因

被

反

對

種太形親暱

的

懸 大學者們大科學家們都是這樣緊張着或遲緩着據說西方有一次學術演講,位天文學家 河 地 講完以後聽衆各各都稱讚不已有一位很忠實地起來問道「講得這樣好我只 有 個 口若

問衆星底名字是怎麼發現出來的呢」:

빓 7為這事 ,可笑嗎其實說者津津有味地說着聽者聚精會神地聽着或讀者彼此稱讚鑑賞

着及至問問 各個 心裏都是甚麼因而彼此嗒然失望或蔑棄或憤怒或失笑的情形正是車載斗量,

不可勝

客觀 那 個, 於某種 是相 的 那 東 個 若 說 西, 反的或不相干的東西據吳德 **讚這個及問美是甚麼東西乃竟言人人殊然而彼此談說毫不疑感地相信乃是** 另件 等研究(註十)所說的美歷來已有十六種不同的說法約分三大類一 如美就是美或形美或質美都是外面的殊特東西不與觀者和 「美」這一字任何藝術批評家與其他與藝術有關係的人都要不斷地用它這個駁 東西如美為自然之描寫美卽天才之創作或美卽理想(或眞理等 (James Wood) 歐格頓 (C. K. Ogden) 呂嘉慈(I. A. 環境相干一類以 類以美爲絕對)之表現美 件東 美為

語言底鬼力

巫 循 爽

言

態 非 着 彼 度 形 幻 境之產 此 者 質 之客 心 為 美之 目 中 觀 生, 類。 慣, 都 體, 或 是 第 有 也 非 同 ----所 類 表現 興 __ 另 東 有 西, 兩 件 者 毫不 ... 種, 東 卽 第二 西 美, 能 慮 有 到 類 關 有 竟 有 係 好 會 上 的 的 **追樣驢** 種, 東 社會影響 第三 西, 如 唇不 類 產 者 也 生. 4即美之類 對馬 有 快 七 嘴。 種; 中 為美激 然 國文 而談 類以美爲某種心 人每 美的 動 %情感者! 易 人 打 都 召為美引 架 是單 丽 不 純 運 問 地 起 狀

逭

樣

的

籠

統

27

總

是

原

因

之

不

要以

為這是文

人獨

有

的

現

有

訓

練

的

哲學

家就

會

·好**了**。

,其實,

意

義

趣

事

實, 信

相

協

和

態,

旣

象,

我底解釋 顋 可 對 題目。 就 個 著, 於 含義 尤 原 對 其 書 意 是心 不 於 是 去 義 可; 誠. 在 看。 叉不 也 理 新 對 的 是 狀 辭 於 應 這樣說出偏要替古人當 態, 意 H 用 另個 樣(註十二)有 出, 義 或 含義 的 觀 儘管是 看 念, 法, 也 未 明 就 也 形 有 的 够 個 上學 仐 十六 糊 新 日。 塗 種. 的 思 的 然 家以 之多, 想, 本 觀 ľ (註十二)為節 夵 體, 國 爲 去 你 粹 而 那是古義。 另 說 哲 同 製 我 學 時 茅 便 以 所 省篇 詞, 對, E 為 這 我 灭 是 非 固 要 說 屬 幅 件 起見 由 拉 你 這 一於崇尚 樣。 不 住 東 對, 你 西。 這 成意義 個 中 裏不 誰 也 國 舊 也 談 尊, 字 方 多 不 仁, 我 後引, 不 硬 管 īhī 敢 要 也 書 所 的 使 談 談 例 有 所 仁; 子 휒 他 不 舉 遵 是 然 特 味 哲

别

丽

者

單

獨 發

表

守

同

意見而與穿上舊的衣服然而根本籠統當是原因之一。

之間, 情 若 î 作 析, 於 计四)他 去 (威覺, 看 證 然 天我們會將 作 涉及哲學除 將病當作天然對 £ 而 不 平三)他 同 要以 都 毎 不輕 易輕 以爲現代醫學界非 病症底實例, 爲 說: 易許你追問至於醫學界我們 易 這 所有 非是 是哲 地 在某種 誤 的 藻 象二 認 學 病都 乃是 子誰也要怕損失 抽離 家 思 獨 /常武斷 行 純為方便起見任何時候 將 想 結果為眞體 有的 知 道, 病 派 看 別 毛 自己思 成眞實 丽 奥 病, 且關於任何 某 科 大 種 存 學 ·在 物 大底 想不 存在 表現 可舉克魯善克 家 便 淸楚, 名 不 的 習 理 學之於 病都 譽 信仰若 被語 慣底 都 』(註十五)在 反要阻 是 可 影 言 應 加 不 響之下我們 時空物質生 文字底魔 (F.G.Crookshank) 知 以 一码旁 取 盡 修 消, 一醫學 Ì 知 E, 則在 __ 以 厎 力 は十六。 7所體罩了。 身, 己經 切 努 醫學界難有 物學之於機 實用。 力; 沒 習 入人 在 而 人 學學 相 這等 科學 不 都 信: 重 察, 體。 在 將 科學 天 博 語 Ľ 家 希 相 發 言 士 理 注 文字 望 同 時 展 底 學 重 病 代 話 之 9

樣 密, 結 果 個 名 都 是 詞 所用字 所 指 的 服 是 甚 底 白傳 麼 東 或 西倘 引用 照 以前 **次數底分析與所要調** 那樣繼續下 · 去不. 加 查所要統 研 究; 則 計 不 的 管 東 調 金思樣多: 西 毫不 相干, 統 都 計

怎

語言底寬力

巫 猴 與 語 言

勞而 逃出 原 無 始 功。 祉 這 曾 樣 普遍全 底 巫 術 範 世 圍。 的 看 智 識 不 見這 盲, 若 樣 不 當 普 遍 作 於 嚴 智 重 識 的 界 祉 的 會 問 痾 題, 根 嗎? 速 研 加 究 注 問 意, 題, 則 雖 不 빓 自 實際 命文 朗, 生 活 永 遠 的 問 也

語 爲 言 間 文 題, 字 ग्री 障 以 裏 著 作 法 輪 常 轉 起 來, 眞 不 知 何 胩 始了!

人

底

問

題

爲

問

題:

卽

讀

書

也

不

以

原

書底

問

題

為

問

而

以

評

註

底

問

題

爲

問

題。

題

在

題,

五 綸 理 的 分 析

前 欲 除 面 E 語 經 言 文字 說 濄, 語 障, 言 當 研 起 始 究 語言文 本 是 自 足 字 對 的 表 於 思 示, 除 想 内 的 在 關 的 係, 生 奥 理 語 心 言 理 在 等狀 人 類 態 學 外。 Ŀ 並 簽 展 無 的 旁 的 路 目

的。

這 樣

指。作 故 用, 你 演 說 到 東 現 也 在, 好, 依 然 談 流 Щ 行 也 好; 在 文藝 講 輌 與 也 表 好, 情 弄 談 鬼 話之中, 北 好; 只 要 他 由 底 惟 着 他 們 目 的 得 到 便 在 所 期 引 起 的 表 相 情 當 作 心 用, 理 狀 便 色了 態 别 **事**, 用 無 所

不 着 証; 去 問 東 西 鬼 範 神 底 圍, 客 按 發 觀 展 存 程 在 序, 究 較前 在 那 爲 裏。 晚。 語 爲 言 便 底 利 另 起 種 見可 作 Ĥ, 將前 是 在 者 實 名 指 某件 曰 表情 事 的 宵, (emotive) 話 底 眞 偽全

語言

事

去

這

是

科學

語言底魔力

與思想和實事

的

關係可以表示如次(註十八)

慈合著的意義底意義據此書底

圖解語言文字

或詩的語言後者名曰指事的語言 (referential) 或科學的語言(註十七)

有指事用法之一途在詩裏去找真偽又在科學文字中受了習慣影響用上許多生擒活捉的比喻 用 語言作分析的 人都是用思想的語言在他底手裏也是思想的工具所以容易假定語言只

滿紙都有表情作用而爲人所忽略再去死板板地信以爲與往返一來結果便是一塌糊

研究語言文字之表情用法的最近有呂嘉

字眼弄得

慈底文藝批評原理實用批評艾姆麥(W.Emp

外專在語言文字上注意者則有歐格順與呂嘉 son)底意義含糊之七種 Ambiguity)。至於指事作用除了一般邏輯書 (Seven Types of

想 思 (或其他心理過程) C 實 事物 或其他事物等對象) 真 (站古文字等)

豆豆

巫 衡 與 評

 \mathbf{B} 為激 刺 物 因 以引 起C心理過程 再 用 A 記號作 ·標記。 B ·與C, C 與 A, 都 有 因 果 關 係: В 與

關 的 係, 關 在 倸 則 \mathbf{C} 要 劚 看 外 思想 加, 然 心能否充分: 而 切誤 地指 會 都 示事 起 於 實 此: B, 粗 在 A 心 的 要 人 都以 看記號能否正確 為A 直接代 表 地 不假 標 記 思 想 C, Ĉ 爲 典 媒 介。 能 否真實 面

的

A

乃是 係 者所要注意的 抽 象 的, 為分析 事, 便 也是解 利 īfii 有 决 的, 思 並 想混 非實 有 亂這樣社 其 物。 然 會 而 問 弄慣了易為記號所 題 的 人所要注 意 騙, 的 是研 事。 究 嚭 言 與 思 想之

關

論 到語

言在

À

舥

袋

體, 地

如

萷

舉對

於「

病

<u>_</u>,

對

於「

美 ∟,

對

於一

威

蹙___

仁

或「

誠

等唯

物

地

追

求; 都

忘了

逭

些

東

西

代

表

事

實

因為

有

入

相信

記

號完全眞

實

地

代表事實

Ê,

所以相!

信

毎

個

字

代

表

客

觀

的 實

B.

類學上 發展 的 程序馬林檽斯 基氏 也 深以 Ŀ 圖 解, 加 以 說明(註十九)

lω

整音反應(直接的真實關係)境地

第

級只是聲音的反應與所處境地直接相關有表現有意義尚無思想過程故只有三

.,

角之底難以名為記號與所代表的事物。

11 笯 Ħ

(牛清晰或全清晰)

積極聲音(直接關係)事物

第二級起始要有清晰的語言同時所指事物也在境地中獨立出來兩者仍有直接關係,

聲音尚非記號因尚未與所指分開。

行動中的語言 [1] 彼

H

継

積極記號(以支配)

第三級有三種語言一以用於積極行動二以用於敍述三以用於儀式只在第二種三角

咞 究的將來語言文字障 意像 究, 說 觀 \boldsymbol{C} 朋 於 以上 記 號 | 圖解 的境 (地與使用) 總可了然於語言底魔力所 經 減除則許多無謂糾紛與爭執都 彼此交換思想的 記 В (間接關係) 號 (乙) 敍 述 的 嚭 通路, 由 儀式行為 來。 (根據傳統信仰) 究竟怎樣聯絡。 本來欲使思想界取消混亂 可迎刃 追些東 而解; 求知的 西都 是 狀 能力可以 專 態, (相信的神秘關係) 菛 當 有 而 增 充分 巫術儀式用語 亟 (丙)

加

許 討

需

的

之底纔爲虛 瓜 衡 爽 語 線。言

言

事物

工具——語言文字得到理解的應用野蠻人都是首先使用纔有理解我們在這一方面已自處於 李自信固不好以爲太難而不敢動也不好是正需要大家通力合作以使我們日常不可須與維 多人的一般馨命可以延長不少然而對於這樣問題尚少有人注意以爲不大迫切欲求急功而草,

野蠻狀態太久太久了讓我們轉過頭來分析我們用以分析旁的事物的工具吧!

你已久於統治人間了

語言底魔力

投降吧投降吧!

現在到了時候了。

註一〕義見突感巫術。

(註二)參看巫術科學宗教與神話第五章第二節「巫術庭傳統」

(註四)金枝單行本原文三七——四五頁。(註三)金枝單行本原文四五——四八頁與前書。

へ註五〉參看前衞─二─四五頁奧前文「巫術底分析」

第二章 語言底咙力

二九

30

(註六)見燕京學報第四期一九二八一二月。

註七)金枝頁二五一一六

(註光)前轡頁二六二——四「燮野人對於我們的貢獻」一章。 註八)前青頁二六〇――二。

註十)參考美學基礎(The Foundation of Aesthetics) 意義底意義(The Meaning of Meaning)然四

章或世界非局出版之美學上編。

、註十一)參看直義底意義第八九兩章或商務出版之意義學第五章。

(註十二) 參看燕京學報第二期黃子通著「朱熹底哲學」一文。 、註十三)參看意義底意義第二章第六節與補編第二。

註十五)前替頁五一五。 註十四)前書一九二三年版九九——一〇〇頁

註十六)前書五一九頁。

兩種用法」一章或商務出版之意義學第四章第三節。

(註十七)學看呂嘉慈(I. A. Richards)著文藝批評原理(Principles of Literary Criticism) 「語言底

註十八)原書一四〇頁。

C 註十九)意義底意義補編—「原始語言裏的意義問題」四九一——二頁。

語言底綜合觀(譯文)

Speech) 一九11 一年版為惟一雅俗共賞的典籍然已非根底不深者所可完全理解本文體大思精含義極富因 多不了解同氏在人類學中的重要地位所著語言一書 (Language: Introduction to the Study of 九年隨父母遷美一九〇四年得哥侖比亞大學文學士學位翌年得文碩士學位一九〇九年得哲學博士學位 九二九年得理學博士學位一九一〇——二五任加拿大國立博物館人類學部主任一九二五——二七任支加 譯者按「原名」語言(Language)見社會科學獎成(Encyclopaedia of the Social Sciences)第九卷 之勞然問題所包旣廣亦只能以此篤作出發點分條而專精之是在讀者「附錄」亦特爲本文而編以覓讀者不知 而不全獨同氏賴收並蓋博聞約取爲此文之特長譯者間或加以註解並添小標題以醒眼自且省讀者另作檢討 有親炙著者教益底機會纔發憤透釋公諮同好歷來學者對於文化哲學文藝心理語言現代世界問題等率多偏 語言學教授刻爲人類學系主任氏參加學術團體極多任美語言學會會是著作多語言學上專門報告致一般人 爵大學人類學副教授一九二七——三一任該校人類學與語言學教授一九三一年以後任雅禮大學人類學與 百五十五至百六十九頁一九三三 年印行著者司皮耳氏(Edward Sapir)生於一八八四年原德籍於一八八

語言底綜合觀(譯文)

巫 循 爽 語

没 有 語 說 言 話 的; 的 本 切 領與 相 反 結構整齊的 的 論 譋, 都不 語言體系是人類任何支系所有的特點已被發現 値 得一駁。 奎 |於說, 有的民 族語 言 非常 簡單, 字眼 不 的 豿 部 使, 落, 必 湿没 藉

情的完: 勢 乃是文化全體能夠 纔 能 、善工具。 達 意, 所 我 Ü 們 彼 發展 有 此 在 理 暗 的 由 先決 猜想文化各方面 中 便無 條件。 辦 法, 也 點根 之中要算語言為最先得到進步的發展; 據沒有事實是任何民族之中, 語言都 及成功的 是

達意

表

語言,

語言底 般 屬 性

的 語 言還是沒有字 有幾日 種 屬 性 是 形 切 的 語 語 言。 言 所 共 有 的, 不 管那 **%是活的** 語 言還 是死的語言 也不 管那 是有 了

字

形

東 號 西, 便 是 本 甲、 音 可以由手勢或其他 喉 頭 第一語 一發音 追 種 言是一套音的符號來達意表情換句話 行為化分 方式的體態動 出 來的 產 作 物。 而演 就 理 化 論 出 來 來。 說, 人類更進步能 我 們. 說, 未 高 警不 等動 能 物 寫的文字模仿能 設 底 想: 喉 頭 語 Ħ 能 發音, 結 構 遺 譒 說 樣 言

的

的

符

有

手

言底綜合觀(譯

也

73

是

套

界

限

不

凊

m

加

以

另

番

過

一程的

生

理

活

是

囡

討下 論文 爲 及 婦 功。 奥 動 助 他 語 個, 喉 ٨ ٨ 因 發 來 品。 的 育 ◎。翻譯工作、不斷地遇着這種例子。(第六節末段(「23 「意義型」)即有 這 說, 頭 繑 符 類 ifii 音 語 世 活 舌 本 言 號, 學 無 出 器 動 長 是 關, 可 發 來 Ŀ 現. 官 舌 底 然 以 與 也 不 雸 的 足以 底 基 姉 實 發 豐 可 說 的 際 器 基 本 必 那 富 音] 與此完全相合,因另。原文係就四洋慣例, 本 姿 是 官, 證 缺 說 的 證 使 態 的, 起 服 語 據, 眀 命 是 話 給 切 所 於 言 都 完全 以 來, 比 使 我 又 喉 ٨ 非 我 整 頭 都 較 我 們: 專 被 們 青 的, 是 們 語 不 爲 舌, 由 稱 但 是 不 言 丽 刀舉中文爲 唇鼻各 此 代 有 樣 像 用 這 語 能 文 言 看 言 傳 聲 愎 種 的, 是飲食啰吸,語言為後起的。 躁者按:這些器官底基本使 來, 人 達 有 那 字 疑, I 例。其實,這也是就語言來研究「文化型」代」語」,如國語為 Mother tongue 為某 部 卽 情 就 那 發 具 色 的 本 所 就 愫 是 樣 音 縺 語 、某之「 以 話 喉 爲 可 的 化, 放 雸 語, 頭, 語 穤 不 動。 來 纔 聲 言 用 所 育 則 喉舌 或 開 說, 謂 以 帶, 底 聲 乃 者就 發展 始 語 語 舌 鼻舌, 代 音 崩 出 言 言, 底 丽 | 輕顎 現 也 稱 便 EI EII 獨 功命 在 活 的。 示 非 任 立。 36 動 便 0 乃 爲 户 發 言 $\overline{}$ 爲 像 何 不 硬 是 道 所 語 Ξ 基 縞 顎, 手 過 其 種 以 生 寸 實 齒, 勢 他 礎; 퓹 緣 際 所 的 物 蟯 不 舌 與 那 傳 | 的有趣方式 故, 謂 器 學 舌 爛 底 唇。 的 樣 達 官 語 Ż 爲 Ŀ 本 就 狩 λ 發 舌 言 稱 旣 的 來 說 號 類 說 音 文質 之先; 糕 不 機 多 功 話 歷 話 器官 館 户 能 不 用 的 底 史以 一慣。不 勜 因 的 爲 衝 輔 其 固

脫 直 表 情而 獨 立 起

接 的 體 態 來。

字。 (次第 低け 承能 無、 認明見 關った 在 疽 乙音 氣者 蒳, 接被 《體,乃是就該系語音而加檢討的工夫,爲音系單位學(phonemics)底使命。這單位叫作音系單一每在其他語言中,如法文,則與中文處分別標準大異。所以分別何稱音在一種語言中爲必要的單 《究的文第上,先記一切聽得見的音, 然後進一步來規定內中在以別於純感覺上的聲音單位。音系單位底形容詞是 phonmic 语(aspirated or not) |系單位 聽 覺 崩 接受 切 但 聲音 言),至於是否有聲(v 不 但是有 次第 iffi 語音的 有了 (vo ced or not)與簽音輕重(lenis or fortis)則非所計。)底使命。但一切音不一定有同等質值,如中文底竊與怕, 複 雑 (phonetic) 而 的 組 緞, 有 有 崩' 7 用的音系單位。選是不甚老的 狩 且各 號 象徵 有 音系單位。 的 意 聲 義, 音 成 言譯 爲字, 出 所者 有按 便 位單 位 (phone 中位,何者 詞, 有 句 先 等 後 然只

體 單 位這 系 其 間 程。 有 一套很 有 Į:ľy 味 的 濄 程: 那 去, 便 是 語 音 選擇 的 過 程, 捨 不 相 號, 于 面 取 相 義, F 同 時 竉 罩 等 全

鍵。 語 統 的 實不 過 這 過 套 程 一發得 極 易 出 被 的 人 音, 忽 語 略 過 意義 然 語 的 言 之所以 組 織, 乃 在 成 對 繑 於 象 徵 定數 狩 目 而 的 有 音 意 位 乃 (Phonetic 全 在 這

關

言

只

言

有

入 的; 但 要 點 或 乃 Bound 在, 壘, 經 過 units) 不 自 覺 有不 的 選 擇 自 覺的 過 程, 有 選 的 擇 音 工 夫。 被 認 這 爲 些 音 音 系 位, 單 在 立, 實 一於是 音, 際發 音 般 時, 音 是 位 因 與 個 音 λ 位 Mi 之 有 間 出

樹

起

7

心

理

的

壁

於

是所

說

的

話

万不

是

興

(之)所

至

任

意

發

出

的

撀

īfii

是根

據

有

界

限

的

單位

或質料來組織成功的符號體

應,

闚

界,

由

甲

少在 是該 育程 般 遠然不管每 極 Y 摩 其 世4 都 伽 的 不自覺 複雜, 聲 入 邁 是 因 晉 楗 Z 中國 親 ρij, 不 語 一世而 音 言 極 竟 同 矔 説了「 其細 程, 們不 系底 國)便是以爲叫了另種 的 的 所 語所 理 獨 說 地 徽煇 來是渾 方可 妨 简 論 4 有 嘠 取樂 承認 上 的 目怎樣我們還沒發現 一是這樣 土山 用例 音位 嘠 煌震撼的 含 理 的 爲譬。 一也不 音 《奥 系統, -來 體, 說 照 樂音有音 交響曲, 無始無 辨 « Y 明。 切字 是不 土典 對象 儲 的。 «Υ, 毎 如 終的然 都 被 種 服 Y _ 符所 ((Y 沒有 不 發覺便是以爲說得 則這 哥 都 的 馧 外此 哥 官 由 連 代表的 有毎 在 結 « Y 榧 」本是: 音系分明 那 美學 出入 等單音所 都 些單位所組 -在方音 是 種 範圍, 即刻被 語言底 單 國 《土《 位, 的 語 為音 語 組 有 底 所 言則是 之,假 音系, 成 成。 粗 是親暱之音「甲甲」—— 音系 能 人發覺不是以爲「 學實體。 織有 聯 縱然實際發音不免 種 單 起 如 音系與音系之間 重要的 欣賞, 喊一 位。 的 語言底音 然若 這種 對 哥 則 象 事實。 單位, 單位 顨 哥 c_{a} 不罪: 問 ـــ 在 姐 哥 的 彼 題 音 有時 位, 物 姐 是 哥 人 柔 也 此 是 單 在 理 會 反 **«**

Z

不

說

底

變

亡

與

«

懶

洋

洋

位

奥

相

差

甚

出

〇 入 最 原

Щ

語官底综合親(譯文)

4

Υ;

因

爲

4 土 這 個 組 合並 不 是屬 於 國 語 底 音 「系單 位, 不 是 歸 倂 到 應 有 的 4 t, 便 是 或

襄 有 的 的 土 4 肵 Υ 有 的 肵 關 以 係 在 4 樣 世 裏 功 的 餡 世 不 興 其 樣*。* 所 變 香 以 t 在 所 任 有 何 的 語 關 言 係, 當中, 顯 然 我 不 們 與 它(4 都 可 分 别 世 僅 裏 僅 的 發 世)及 音 的 變 **«** 土

原

說? 不 這句 管這 通種も與り底質 丙 文 糝 法 化 關係 結 有 構 表 不與 town 字底 情 在 的 意 味沒 切 語 言 有 t d 裹 及可 與 面; down down 有象 晋 系 字底d所有的關係 並不被看作員的d 單 徴 符 位 號 都 作 可 用 的 音系單 相。 |同||一功能關係不||而被看作は底變化 位 的 變 化譯者按: 次序, 闹。 。因 t 文 he matter

系與 符 不 的 0 窜一 的。 號 能 人 位姐 則 撿 便 再 音系單位是機2 以 句 分 立 音 話, 的 刻 認 系 單 語 單 位; 定 言 在 位 不 這 3,双是《 次序! 所 機 管 組 槭 對 關 於 是 成 的 係 g 或 有 , , 符號單 意 花 上 樣 的 義 0 為真 單 說 的。 位。是一 在 位 出 定意義關係的。一,世這一羣音 的 是 怎 英 鈫, 單 音 樣 位 系單 的 g 與 意 $\overline{}$ 如 義 位 o 底 go 來, 組 $\overline{}$ \smile 如 但 次 成 這 序 分 g 道譯 **坦種象徵符號**時者按:依前6 奥 go 底 成 眀 功 im 0 當 意 武 $\overline{}$ 可 義 斷 是 是 (4) 所例 去 有,的一 語 自 **_** 言之所 有 字 真哥正 而 的, 講 單與位 不 使 的 以 是 用 go, 姐 成 得 這 這 組都 為象 自 go 種 成一哥」 樣, 便 g 或 話 徵 是

手

續

是有

甚

を様

你的方式,

均

因

|語言不|

同

丽

大不

相

同; 音

豣

究某種

語言

中

這

等

條件

的

學

問

可

以

系

單位

組

織

起

來

的

單

位

大

小

怎

麽

組

*

可

要中 之 逭 人 項 大 叫 整可 的, 算字 濟 成 北 di 音 作 而是 獨單 作形 驟, 的 要 玾 蒠 論, 該 字毎 立調 某, 一個最低 遵 所 便 的的 種則 言 的 義 也 種 字哥 單一一 談 是 守 的 在 以 語 文 方 的; 山本是兩個 字 世 有 談; 言 而是最低限度的?」雖不存在—— 四爲「哥」不是一照低限度的符號單位 式 法。 素, 界 意 底 不 兩 然, 所 端 而 μu 語 義, 音 ---,個 芝 謂 他 英 已。 遭 系 蓸 哥一 # 文 便 間 文 中 種 單 **二**司 界 法 不 有 這個字,一 範 位 的 原 n符號單位。 - 不是「大哥 _b 也 能 加 圍 理 機 個完整的字單一,並不就是 的 者, 將 套 很 尾 則 械 文 不 不 極 字 大。 是 學 化 過 相 繁 素 追 各 經寫出來 所二 (phonemic 型 就 複 種 種 系 眼一 Ű, ness真 是 盟 劚 ,個 語 的 可以二以二 是 的 領 位 言 ,便誰都承認那是一個符號單位,中文因字形底勢力極 最低限 手 種 符 域, 端 說哥 可 所 : نــ 變 號 以 語 進 共 有 中, 萬 單 有 行 是 官 不 文便 每是 度: mechanics) 的。 化 底 位 着 的單文 能 然 使 組 + 個 語 再 個字都 **- 位符號。選裏所討論的是字** 是單音系的,最少在理論上 完 分機 丽 用 分 言 織 好 整 符 人 成 丽 是。 一在 像 自 有 械 號 的 有 或 然 意義 沒 的 意 字 中 **歌單位;然設語が** 「 は大,常將說着 個量低限度 不 有 m 步 義 音 服, 然 的 嚭 驟。 如 韻 的 能 **欢** 序, 這 字 英 學 言 地 再 型 承 步 服 文 分 的, (phonology) 認 不 驟, 的 更 戜 符つ 的不 的 時順 花樣 號哥 音毎 遵 能 是 字 置 go; 單一 守 任 素, 使 位. 也 位並 ,的 不個 繁 至少在網語的字寫在紙上 的 ٨ 1(音的符號) 是字都是 按 ·何 μ 多, 端 理 說 活 出 套 解 話 有 動 ۰ -λ 最 他。 的 方 然 論個

意

的

秿

文

法

所

代

表

的

語

言

型

雖

在節

目

上

花

様繁

多,

可

是

各

種

文

法

底

嚴

格

則

是

致

性,

巫 術 휒 語 言

的。 種 語 言在 文 法 上或 者比! 另一種語言更複雜一 點繁難 點; 然若說這個 語言比那 們 個 自己 語言

底 更合乎 於 這 語 些 言 東 文 結 西 構 法, 的心 或 所 有 更 理 的 被 與 無 則 社 理 例 @等有! 找理 所拘, 的 有 辦法, 趣 加 現象可是這等現象本身縱然有趣究竟與語言型這個 偶 使 爾有人說的當樣乃是 我們對於語 言典 專 門科目都發生自覺, 點 也不 通的。 (我們對: 使 我們 於我

知

道

關

問

語言底 ۱Ľ 理 劚 性

沒

(有多少)

關

文化以 會 科 甲、 學 內 狩 的 號 人 深統, 切 特 的 程。 别 要緊 關 係 嚭 言 與 的。 意 第 除 義, 一語 了 不管這些關 以 言 上 是 幾 種 種 完 倸 般 與 方式 具 意義: 的 符 的屬 是實際: 號 系統, 性外, 的 能 更 用完 有 彼此 幾 傳達 種 全 ιĽν 意 致 運屬 心見還是整 的 媒 性, 是 介, 對 來 表示 於研 個 替 代了 究 種 社

內容方面還是在形式方面, 任何 種 文化 所 有 的 也沒有不 內容, 都 表示實際的意義的至於旁的 可 用 該文化底 語言代現 出 來; 文化以 切 語 內 言 的 Ł

٨

對

的

材

傳

達

的

思

想

過

料,

不

管在

發 比 巴 底 能 可 IJ 到 些 具 比 多 Ù 說, 現 喻 有 使 這 體 興 的 毫不 少代; 此 實在 用 這 較 那 出 的 的 愐 東 是 來; 引 原 範 種 注 徼 西的 兩 由 在 則 圍; 例 目 的 遟 逭 坤 此 疑 新 類 能 不 子; 的 理 相 加 了。 看 新 以 過 更 行 解。 合 可 地 的 法 這 重 為 逭 倂 見: 大 經 的 更 是怎 類 談 驗 意 件 多 型 起 要 穜 語 義, 具 來, 营 甚 材 很 的 增 的 加 ·废樣, 要緊 引用 加 有 麼 並 意 以 體 使 料 之中 Ñ 敍 象 不 並 義, 而 7 能 的 罷 不 則 乃在 種 述, 徼 類 是另 能超 力. 頭, 投 在 事, Ī, 是 便 的 某經 要切 在許 在 語 象 射 能 理 一能夠分 原 成 解, 過 進 言底方式能將 ___ 問 去了 驗底 實 多事 有 便是 當 百 功 前 萬, 地 的 題。 的。 例之中, 可 本 覺 質 有了 語 文 的 析 象 化; 身性 到: 料 言 經 能 個 驗, 羣, 潛在 奥 新 有 給 人 都 方 的 我 教 文 經 使 質之中追 種 或 式以 文化 化加 不 們 育學 成單 的 驗, 煮 語 象 意 過 言 底 丽 有了 外, 經 觀 以 個 兩 義。 是 的 奥 加 驗自然常會 察 意 界 的 個 鎙 將 方式以 般 個 Ŀ 質 根 原有 興 義, 範, 兩 甚 解釋 的 個 人 源, 並 並 素; ij 的 麼勉 不 不 呵 也 地 ___ 後, 字 是 能 能 走, 輩 是 預 只 予 是因 許 使 先規 將 \equiv 有 服, 強 經 創 3 的 原 社 驗 造 個 也 大 有 東 種 會 \equiv 沒 新 劃 爲 合 我 擺在 爲 種 個 看 部 的 的 西, 語 在某 意義, 意義 言 境 見 份 不 們 批

増

加

過

是

將

Ξ 九

種

餱

E

經

腿

前

那

體,

成

功

界,

使

可

走, 過

或

者

我

們

Ħ

都

可

加

以

象,

也

語膏底綜合觀(譯文)

1

術 颠 鹄 盲

巫

以 限。 內。 草 逭 在 裏 的 風 裏 教 訓 搖 動 自 然 __ 是, 遺 我 旬 們 話, 按 底 科 語 壆 吉 經 的 驗 方 式 越 進 來 說, 步, 是 我 劚 們 於 越 得 ٨ 學 在 會 屖 制 裏 服 語 居 言, 住 不 被 這 語 類 言 紭 驗 底 含 星 倸 義 的。

將 驗 示 了 與 誀 動 類 相 表 體 當 現 與 的 交 表 法 間 現 看 狩 的 作 關 號, 暫 使 係。 時 倘 我 的 岩 丰 們 殷, 能 我 豿 們 韶 解 覺 得 顣 釋 然 ij 這 套 種 是 燈 話 有 是 地, 用 有 的: m 說 詩 因 ---意 爲 草 有 這 是 裹 此 被 휒 將 幾 風 的, 那 種 搖 大 關 動 了 半 係 是 狩 彧 因 號 爲 用 風 得 更 使 梭 很 草 適 雜 搖 當, 的 動 綖 指

那

眞

語 方 便而 式 一了。」 成來 關 方 頮 1 11 名? 式 的 鯞 係 調一 話。 繼 所 根 ;風 提 續 不 結 名二 過 詞本 推 示 底, 有非 這 給 說 移 被助 罷了。 我 裹 看體 們 的 成。 阳 中故 的 綸 力 又譯 四非 點, 限 產 何者 的自 警按 制, 75 生. 拋主 此… 某 勢, 在 而 一如 , 1 不 說 種 草囚 於能 [1]] 在說 過 結 是與 風一 是 不 果 裏人 風立 利 管 動在 我 用 因譯 二屋 與**在** 口的 語者 更具居 們 言 底 人人 學住 方: 山相 方 觯 式而有 7-都比 許多? 釋 式 放。 方 到一 iffi 心本 有風 那草 有 法 理非 寛一 投射 還在 怎 找 不風 脸的更四一類;於是全是空氣動的狀態. 樣 射 作, 是赛 精 作 足够的 用而是 審 用 一人之類 遂東 我 動譯 在四 而者 們 科不 許按 푫。 並 學順 是, 草: 麼即 界利 不 動如 一因 **動**「 山風 獨的 自 之草 人為 立起態 類非 驅名 遺使 類草 地 來, 走日 計動 ◦但 超 m 一風 背一 過 ik 將 方,

動一

們

ネ

7

解

經

驗;

這

製

助

興

阻

撓

底

過

程

所

有

的

細

月,

便

藏

在

各

種

文

化

所

有

的

細

徼

的

含

義

힗

内。

不

是

與

說

風

在

草

裏

搖

動

__

差

不

T

3,

遠

嗎?

語

Ħ

旣

犎

助

我

們

ï

解

經

也

同

時

阻

撓

我

們,

使

我

驗,

,武

肵

接 經 將 的 有 有 興 經 並 驗, 芣 駼 就 種 還 容 密 直 經 是可 驗, 種 乙、奥 甚 只 彼 好 種 易 切 接 是親 或範 威 此 像 花 的 的 經 指 能 事; 覺, 驗 及 經 交 字 聯 木 密 織 的, 東 帶 七 並 直 驗 鑄 服 底 經 關 丰 接經 的 起 有 名 都 西, 行, 相 是 混 驗, Ľ 來, 甚 稱 充 質 m 係 是完全 驗或 麼魔 牢 性, 在 解 理 所 滿 的。 釋 聯 災 牢 7 與 在 原始 語言 望文生 者 經 想, 語 力 記 事 我 民族以 言便不 足以表 們 代替 件, 與 所 驗. 住, 而 自己, 都 直 有 發現 是行 便不 義 是 接 直 的 內以 另一 現客 ·算真 的 叫 經 接經 經 為 是數 若 驗而 情形。 作甚 將客 系 驗 頂心 統 學 觀 對 為 驗, 相 那些 由 麼便以 觀界 字 且可以代替經驗我們 界, 混 的 符 可 若不 此我 結 號 服 的。 是 理 花 典 在 特 構, 或 興 這 種 要緊 木有了 們 事 實際 者 繑 指 點 知 旗 道 可以 物 情 是 是怎麼樣 示 各種名 客 這 簡 形, 活 的 語 是要 把握, 觀界 明 我 動 樣: 那樣完全冷 直 雖 白, Ŀ 是 們 切 稱 就 爲 的。 的 可 語 說 ___ 底日 實覺 便不 好像 甚 任 語言符 而二二 由 言 語言是符 一麽許 何 並 常 倜 得 酷 能 主 常 不 的 要 多愛 生活 號完 事 奥 到, 接 態 而 近 的 直 號 語 標 人 例 系統, 記了。 自然 言不 實 好 底 全 的, 看 接 體 分 得 經 大 自 經 或 部 僅 這 界 然 驗, 開, 者 出, 驗 可 份是 樣 樣。 以報 可 乃是 不管 卽 的 也 分 說 以 的 語 人, 不 彼 離, 人與 解釋, 字 倘 是 般 或 告 指 言 是 此 直 眞 是 者 及 奥 不 + 都 服

語言底綜合觀

(譯文

彼此替

代不

可

驟

分。

倘

型都是

是

部

份,

在

理

由,

恐

人之間 的 相 互 活動而在這些相互活動之中說話與行為便交相為用,

巫

術

興

語

言

行 在 有 也 組 入向 動 可 以 的 織 上屬於 過程 說 我 說: ---1 屰, 我 借給我 這裏沒有明天 語言並不 類 的。 那 塊錢 힞 麽, 是符 圳 時候學 然得 給 號 你吧」這一 我 可以 很, 系 會 統。 語 在各 不 的。 言 在 說 套反 話 種 分 **旧而遞過錢去,** 象 析 **微符號** 過 應, 後 倘 若我 自 裏 然 是符 們想到 也可 īlī, 獨有 以將錢給 號 大範 系統, 語言 是這 圍 可 他 是提 點 m 樣 到 說 的 親 行爲 切 心 這就 的 理

丙、 情 威 表 現 因 爲 語言 是從 小 的 時 候 學的, 是 點 點 地 學 的, 永 遠 興 實際 生 活

的

形

形

怕

是

因為語言是年

· 歯 很

小的

常 色 談 色 話都 中, 聯 語言 在 是 直接表 纔 起 有指 的, 所以 現 事 的 語言縱然 情 趨 威 的, 勢; 語 m 有 言 且 類似數 底 卽 在科 純 乎 學 學 方 式型, 的形 範 圍 岗 式, 如 也不 聲 内, 脅, 語 常 字 言 眼, 是否 是純乎 文 純乎 法, 詞 指 指 事 藻, 的 句 事 系統。 的, 調, 倒 鄁 只 充 也 滿 很 有 在 了 成 問 科 經 學 意 題, 或 日 的

不 種 經 眼 意 的 放 ス 表 現 特 徵 殊 的 象; 關 倘 非這、 節 守結 樣 果可以與 看 法, 我 們 表面的意 便不 在 義 相 的觀 反。 同 樣 句話, 因 為說者在個

能

行為

點

全了

將

某

上 將 這 套符 號完 人 關 解。

係

Ŀ

第三章 語言底綜合觀(譯文)

文 作 義, 有 當 開 Ŀ Ħ, 不 争 來 則 法 而 同的 有不 家 是太 都 說。 極 有 任 有 底 心理 生命 顯 同 仰 語 兩 然的 字 的 種 言 地位, 解 不 眼 力; ·所 【事實用】 這類 釋。 同 有 與 成者因 詞 的 的 然就大體 《方式型, 語 句 類乎數學 不着我 言型 都 為表 可 交 囊 固 上 現親 然在 們多 說, 織 括 的 方式雖在 語言所 在 無 愛憤 說 量 經 起。 數 驗中 甚 的 麽常被忽略 有 怒恐懼等神 粗 永遠 上下 粗 意 的 義這 地 表現作用並沒有被 不 文 說, 這便是 個 奥 的 表現 關係 而實 事 情是否在該項字服 ġ, 型相 指事 似乎 上看 在不大容易了 來, 型 指 離, 興 人 示給 可 是任何 忽視 表 不 我 怎樣 情 (上加了) 們, 解 的 型。 危 要緊 在 的, 人 則 險。 都 不常有 是另 切 可 可 語 是在 語 將它 言. 言行為 有 舸 事 直 涱 的 分 覺

獨 則 奥 的 行 П 與 立 爲 的 語 思. 丁、 符 來 分 想 口 開, 語 號 保 冢 持 系 底 底 丽 存 代 統 語 且 替 在。 言 語 不 文字 更 過 言 慢 有 是 我 們 慢 史在 深淺 뤪 Ē 地 係。 表 經 我 實 逭 質 情 知 們 點 的 道, 纔 Ŀ 朋 乃 便 工 語 是常 具; 白, 是, 言 是經 口 這 語 [語是比] 期 言 都 行為 是真 的 驗底 實 象徵符 任 驗, 所 實 要用 普 何 實 用 現 蘲 的 號, 服 棴 的 在實 來 館 指 ň 看 見 事 理 的 事 的 系 際行 符 方 統。 實。 法 倘 為 號 並 有第 關節 都 來 不 形 需 更 有 成 實 29 Ŀ 語 力量 脫 際 種 離 心 言 用 的 П 理 並 П 符 語 來 栫 不 能 說 點, 面

巫 術 爽 語

有 來 書 保 字 篡 毌 存 的 起 與 本 否, 來; 領 都 要 個 差 進 不 步, 最 好 多 非要放棄原 的 是 例, 口 語 便 底 如 穆 止確 來創 氏 造文字 電 的 代替 報 號 碼。 in o 所 Moorse 所發明。 依 原 傍 來 的 的 語 象 言 形 系 原 統, 則 ₽. 不 也 可 可。 口 有 嚭 用 代 旁 效 舂 的 的 書 這 更 寫 原 闘 系 則, 接 統. 喞 的 在 代 不

文 部 字 份 是 的 在 民 原 族 則 中 上 間 來 也 代替 並 不 不 П 嚭 存 在, 底 組 乃是 織 的; 有 趣 追 代 的 替, 事 常 實。 是 非 在 洲 記 西 音 治[土 方 著 ihi 很 所 細 有 쫖 的 鼓 的。 角 和 信 號, 最

少

有

沒

有

楿

딞

管

是

= 嚭 言 底 起

源

許

多

人

都

曾

法

討

語

言

底

起

然

ım

這

類

探討

不

過是

玄

想

丽

E.

一語言學

家,

任

大

體

上

說,

源,

探

始 對 於 的 語 這 類 問 近 代 題 考 失 古 了 - 設 學 齅 的 趣。 研 原 究已 因 有 將 兩 種。 人 類 第 一**,** 我 底 文 化 們 胚 L 經 史 開 切 發得 實 威 覺 無 得 腿 遠, 到, 在 所 以 心 除 理 7 學 注 的 意 意 E 錢 知 上 的 並 語 沒 言 有 所 原

徵 給 的 過 程 遠 的 近 Ľ 佈 景以 理 學, 還 外, 不 再 夠 追 健 溯 全 得 太遠 的, 還 很 實 幼 在 稚 是 前, 荒 不 唐 足 無 刺忙 稽 的 我 事。 們 第 解 決 我 語 們 言 Ë 發 有 生 的 99 1 問 理 題。 學, 特 Ħ 别 底 是 起 關

源

遦

於

躱

第三章 語言底綜合觀(釋文)

象徵 只 的 的 類 研 提 有 問 究, 示, 表 行 題, 大概 很 然 情 爲 有 作 在 卽 用。 喉 進 根 不 步; 據 在 頭 ·是專集 或 我 這 區 者 種 們 域 Α̈́ 所 語言 逭 經 以 驗 有 類 m 控 的 畢 的研 本 懸 制 專 身所 擬 精 的 倘 究 作 條件之下 可 沒 用, 可 Ů 有 解 纔 文化 供 是 决 來 的, 紿 大 的 仔 我 丽 的 人底行為 細研究 們 問 是 更大 題。 點 喉 意見, 小孩子底行為 的 頭 底象 也似乎是很 問 使我們 題 **徽行爲** 中一 設 個 危險 或者 我們 想 特 語 例; 言 可以 的。 可以 象 現在 底 徵 行為 起 給 假 對 我們 源。 定, 於 底 高 有 起 產 等 價 始 生 猿 値 奥 乃

theories) 戲 關。 語 那 趨 是屬 勢. 言 第 蹙 常 音 起 歷 源 於 輿 大 加 史 語 旁 多 以 Ł 的 **| 嘆說以**| 數 中 言 最 模 的 彷, Ľ 中 的 流 問 般 語 加 行 直 以 為 題 接 成 言 的 分相 有了 語言 빓 因 表 不 쵯, 襲化, 情 是要發現成 的 對 固 亦 起 自己的 層, 比。 然 便 源 這 都 產 說, 生 只 有 是 威嘆 表情 套的 功 是 語 威 『言《譯者按 語 噗 與 與 說 言 Œ 成 呼 中 象 號 舆 統 分 歷 隨 聲 象 的 洏 定史的 「啾啾」之類) 指 榯 的 產生 聲 都 說 事 成 核 在 分 語 層 四言象聲: 心的 (interjectional 重 *‡* : 相 在, 交 新 是 插 製 然 可 説以 甚 罷 造; 丽 是 麽 逭 了。 永 兩 音 個 遠 為 第 種 素, 事 都 自 說 \mathbf{and} iffi 困 實, 不 法 然 也似 是 難 是 都 本 要 更 重 有 有 onomatopoetic 說 崖 乎 要 各 兩 害 指 種 眀 的 種 因 敐 致 舽 因 示 分, 命 爲 繑 香, 給 甚 웲 我 且 將 的 麽 於 有 難 這

種 聲 孴 得 IJ 脫 雡 表 情 作 用 m 獨 T. 我 們 現 在 所 船 說 的, 只 有 這 點: 將 語 言 看

意 到 是 逭 亷 大 符 來 那 然 在 控 半 義 就 是 的 其 號 的 是 制 清 或 好 皮 說 無 底 幾 者 處; 淸 相 手 語 用 威 桶 由 段, 譽 不 所 與 言 質 着 楚 的 完全 楚 力, 以 語 叉 是 發 這 素 當 言是 不 樣 我 飳 音 解 前 的 們 是 接 久 釋 的 行 境 人 部 現 直 由 縞 成 地 類 ifii 份 人之, 在 口 接 記 罄 底 成 事。 看 應 將 號, ĮĮ 績, 音 作 該 將 經 再 體 看 表 那 然 代 將 語 驗 現 戍 條 丽 就 加 件 表 語 言 中 脫 是 我 代 語 芝 全 膏 看 各 化 本 們 表 言 中 體 所 看 成 種 身 想 ìmi 底 的 成 表 質 雖 企 抽 來, 不 根 記 符 情 素 不 然 冀 源, 到 出 號。 普 加 的 或 號 底 無 的 如 全 遍 者 那 技 產 以 說 用 種 立。 麽, 物 擺 體 方 乃 術 種 人 丽 式 在 謡 或 這 佈, 有 常 原 境 或 言 狩 種 控 賏 因, 高 乃 地 型 之所 是 常 看 制 重 的 等 號 法, 將 要 被 記 類 猿 趨 自 以 勢 並 經 然 行 看 號, 來 類 爲, 成 慢 的 沒 驗 漸 解 的 動 作 有 弄 趨 狩 本 爲 慢 相 泱 漸 語 產 在 成 势 伴 號 領; 殊 會 言, 學 懫 iffi 生 隨 義 使 在 特 並 理 用 用 問 的 的 意 初 ___ 非 音 上 的 綮 的 民 結 種 題 因 給 方 音 識。 果, 經 境 的 簽 為 式。 來 根 驗 生 我 地 本 H 它 表 據 模 將 們 聲 質 中 領 具 甚 香 現 素, 比 這 糊 將 當 有 較 麼 罷 表 選 種 乃 的 中

得

的

表

情

能

m

是因

為它

韶

脫

離

表情

作用

而

獨

語言

這種

行

是

兩

種

方

式

系

統

交

織

成

的

錦

沒

有

了

不

見

得

情

只

了; 看

m

變

法, 成 象

徵

擇

出

作

已

成

的

組

織,

自

耪

Ш

河。

這

兩

種

系

爲

指事

的,

為表

入情的,

缺了

那

種,

則

另

種

| 也達不

到

現在

已有

的

成

功

統,

段。

四 語 言 底 功能

織, 普 者 而 傳 合 足 且 通 整 | 來實 達 以 甲、 illi 語 說, 個 工 爲 幫 言 語 範 思 夫可 現 助 言底 也 想 圍 思 的 以 可 傳 種 傳 想, 用 基 內, 見語言底傳 達 用符 達, 所 在 本 要 與 以 顯 功 在 表 差不多便 能在 號 思 然不 情 我 看 想 們 達功能 是傳 法 傳 丽 意 充 是規 達。 看象法 無 識 分 語言 達 我 中 地 是常 們 避 鼛 探討 的 來 問 底 找甚 情 說 看 被 題。 景 犎 這 語 客 兒童 當中, 人 助 麽行 句 言 看得 觀界 簡 話 底 直不 爲 功 本可自言 則 的 的 過 時 我 功 能, 趨勢, 是 重 能 們 俠, 能 的。 用 有 倘 Mi 極 因為 最 自 多大 不容 不 若 不 好 語 着 受 眀 語言有意 的可 的 有 語言 義辉 白 易 學,商 辦 甚 沒 的 法, 能。 麽 底 有 事, 這種 成務印書館出版 · 參看譯者所編: 影響 是 那 爭 口 因 葽 麽, 論。 語 爲 作 承 說 語 者, 語 也 Ä, 認: 思 言 可 簡 言 語 所 想 所 有 E 直 是 以 言 。意 深入 給 有 找 纔 主 用 鹏 的 效 不 是 要 不 者 符 的 人 到。 適 是 着 傳 類 與 我 號 用 說 組 行 達

四七

語育底綜合觀(譯文)

學

生

底

集

團,

也

許

是工

會,

也

許

是

大城

市

#

非

法

的

暗

地

鵥

夥,

也

許

是

_.

個

聚

樂

部,

也

是

示

管

職

業

怎樣

而終生莫逆的

四

五個朋

友,

也

許是任何其

他不可

勝

計

的

團

體。

個

團

體, 許

都

有

言 的 除 傳 達 7 含義 工 具; 本 語言 身 所 所 以 有 的 有 思 今 H 想, 的境 傳 達, 表情 界完全是在 等 __ 般 社 功 能 會交 以 往之中, 外, 逑 1ī 幾 相 種 耳 取 tH 着 舍, .因繁難 遺 等 基 本 m 功 弄得 能 脫 精 化 密。

出

韶

來 的 功 能, 是 豣 究 乱 會 科 學 的 人 特 别 關 心 的, 也 मि 以 說 說。

說 遦 乙、社 旬 韶 會化 的 意 思, 便不 韶 言 是因 是 社 為重 會化 要的 底 個 社 鲄 大 捌 勢 係沒 ٦́١, 也許是 有 語言便 **派**Ł 會化 飾 ĬÉ. 的 不 勢力 μĩ 能 中 現在 這 樋 MI 15 然 在 4 的 實, 最 大勢力。 乃 是

爲

有

共

同

語言便在

便

用

這

種

語言的

À

們

中

[11]

產

生

社

會

團

結

底

極

有

力

(K)

徵

兆。

因

便 語 相 是 言 合 韶 县 的 1 言底 Ŀ 情 的 形。 共 下 ijţ, 同 而是整 層 韶 Ti 方式流, 點; 言 這共 個 共 行在 同 被 同 認定 點, 語 共 是 言在心理 的 同 不 常 趣 方 盆 被 řá 語言學 或語 所 上 結 的 合 言, 意 的 者 義, 質超 團 所 丽 體 討 분 某人 之間。 論 過 的, 然 個 這 種 個 於 性 語 專 社 化 言 體。 會 與 的 心 П 種 也 許 理 語, 界, 是 學 兩 國 家 則 者 界, 庭, Ż + 或 也 分 間 地 許 重 有 方 要。 是 團 大 這 種 體

114 八

個 趨 勢要發生語言上的特點具有象徵 作用, Mi 奥 (更大的) 團體 有所界分這 類 的 小 圍 體 iffi

無 Ł 的 特點便 | 莫明 其妙地 這個名字 感到甚 在 小 **慶**缺點, 的 時 候誤 成為情感 說 成杜帶(Doody)便可以永遠 上不豐富的 記號 響 如 說, 保 在 存 個 杜 家

的 帶 庭以內喬治 親 這個 密 象 所 音。 徵, 這樣一 而且 表 (Georgy) 示 的 象徵着道種 個 親密程度便沒有權 私 名底 親密 口誤, 而保 情 分 利輕 底 持 延續。 下 易引用 來 用在 個 那個 生 杜帶 人還沒 人身上可以是 有超 一又4一 過喬治 又),而就成「醉醉」(小孩子不會叫「舅舅」(那 個 名(Georgy 家庭 爭 狼 重 TJ 4

大了,被勞人提起「醉醉」,也是一件很好玩的事。但陌生人道樣說,便是侮辱。× \ r × \),以後便成了道個家庭遇着那兩個人時表示親密的話柄;孩子雖然 三角是 trigonometry 、 而大學或 《中學的 學生則常簡稱為 trig 再 如 說數學 奥 math 总 但未 mathe

過 生活或 反之,學生生活以外,則因報紙而用簡名,如「中執會」是。,都是這一類。但在中國,因為語言性質處不同;常用渾名,而不凡 中學生活的人便沒有權利 用追 類 公的字服。 tony),考試而稱 Exams 用這類字 服 的 人都 看 (babora 得

系屬 || 於某種 家沒 3有資格! 集 團的: 用 這集 math 團 也 來 許 搥 到他 並沒有組織, 底典 趣 所在 但 在心 因為那 理上 種 則 是實實 學生氣 味是與 他底身分不合的

在在

的

集團。

獨

闢

蹊

徑

的

語言底綜合觀(釋文)

7

很 細 微 的 語 言 學 的 不 同, 足可 象徴 Ľ 理 上的 眞 質團 體, 以別 於政 公治上或 祉 會 上官 面文章

說 團 體; 他 追 追 種 人像 不 我 得 們 的 重 或 要 性, 他是 是常 我們底 被 大多 同 數 路 的 伴夥之一」 人 直覺 得 到 的。 ,都是與這個問題相關的中文材料。 說 他 說 的 話 像我 們 便 等 出入 於 GC.

ラ校 大 帥子 而在心理上與僚屬不同調,反與綠林豪傑爲同談的理由。與說話」「文縐繆」的人當然不「同調」。這就是張作霖儘

域。 没 之間, 要 不 種 是你 有 如 言之有 乾 (2)有 說了 再 燥 比 無 種 逭 物 甚 茶 話 味 會 種 Ĺ-; 麽, 可 ۰., 或甚 這 來 說 情 ıfn 形更可 更可 找 是 語言在時 你 有話 使 套 我們不要忘了 指 「管丈母 明 可 傳 能使彼 給我 說尤其是文化 達作用以 娘叫 們 人這 此 語言在 外 大 不 **火嫂,** 個 熟的 Mi 動 有 上的諒解 人破除 物 僅 話 祉 生活 會 僅的 強 說 化 彼 的 被文化改 傅 陌 作用底 達 的 此 生生的氣 技術 話 並不 來 密切的 另一 빓 說。 造以後是怎樣被 味。 這種 外 本 種 善意 意義, 這 場 35 斎, 種 還 有 必 場 便 的 合要緊的 愛補 在 週 很 字 大 旋, 羣 酿 救這 的 並 À 底 領 不

) 文化遺業 語言在文化積累與歷史遞嬗等功用上是顯著而 重要的。 這不 迫

世

界所支配

丽

代

潜了

物質

世

界的,

玉

ŔΊ

第三章 語言底综合觀(禪文)

文明 沒有 以到 文化 言保 好 威 的 都 並 的 這 事。 是 未 語 像 丙 持文化 件 就 戉 許 或 實現 最 言形 社 了不 個 低 性 事 大 語 多文化這樣極端。 看 會 是這樣, 祀 裑 體 太 的 限 式 Ŀ 言 八來代學的 上說 文字 所取 的 事; 度, 丽 的 不 有 法 因 而 語 言在 對於] 我 爲 用 同。 的 的 師 的 文化 接近 形式幾種 鲍 們 形 原因乃在文化本身底 初 式來 社 和 對 民 誻 原 文化 之被 會化 然而整 環 語, 始 於「高等」文化與 那 境所 出現 樣 醫藥公式有定 祉 將字 和標 語 與暴發戶的 顯 會 個 的; 言 然 也 紿 湯見: 準化 我們若 近代 所 是這 服 的 限, 看 事 文明, **- 實爲手** 樣原始 成實 是與 的。 上雖然有勢力但同時 外表 文化 一 低 無 至 形 包括着 岩 記 體 傅 的 與內容 載以使 段來 教育底 所 等 底 統 祈禱, 祉 一文化 之被 有 無 會底文化實藏, 學校, 的 上 使 民 不同, 單位。 而不 唯 俗 語 個 語 底不 圖書 言 甪 故 言 人 在 蚁 永 來 所 直 理 事. 館以 代替 限常 者 甪, 個 久起 想 也 接 有 或 要 大 是 人 都 教 定 部份 個 典 有 者 來, 及 事 會 訓 減 形 人發展: 文化之間 這一 知識, 自己, 強 在 物 __ 輕 的 或 樣 是被 大 保 有定 演 意 其 初 個 的。 留 說, 乃 上所 辭 傳 便 見, 像 是 形 詩 差 人 的 的 統 都 情 經 中 在 的 歌, 不 有 趨 國 字 操 驗 心 是 初 信 譜 多 /勢。 的 理 想 等 的, 的 很 舤 民 仰 系, 其 的 不 實 問 古 中 僡 是 力 然 典 閸 說

巫

中 最 強 大 的 單個 因子。 個人發 音所有的基本腔調色素, 語 言 Ŀ 的 發音型說話底遲速 利

句 法 言 結 反 (應是否) 構 底 長 短,字 現 成, (特別是) 眼 底性 質與範 說話 的 人對 園大 小措 於聽者底語 訶 遣字 是否合乎 言習慣是否 ___ 用了 致 的 合適 風 格, 的 社 材 會 料 情 勢所 需 凡 此, 要的

是 語 币 表 X 格 的 複 雜 標記。 \neg 行為 比 話語 更為 雄 來。 辯 也 許是在 價, 在無 唯 痈 **灬意識中** 的 觀 點 'n 徴更 __ 個 很 好的 格

點 是 疋 上 並 Ł 述 不 的 是沒 格 有關係 言 更聰 明 的, 的 'n. 般 理 民 夢。 間 不 管故 般 的 人永遠 意 · 與 否, 都 也不完全被 很 注 意 __ 語 個 言底 ٨ 底 內容 語 言 所 所 說 有 服, 的 丽 心 是 理 對 意

於

73

特

但 在

語

言底

性

質

面則沒

有說

出甚

麽

道

理

人底

語

言習

象

重

要的

人格

義,

分 說 話 析 的 得 行 多 麽 爲 馬 所 虎。 有 歸 的 根 種 結 種 含義 底 __ 句 + 話, 分銳 並 不 威 是 的 干 分 過火 不 管是 的: 否對 語 言 厧 於 這種 正十 含義 分 重 有沒 要 的 作 有經 用 之, 意 的 73 5 是 析, 或

常 成 以 向 祉 外, 會 我 們不 宣 示, 要忘 切 記, 祉 語 會 分子 言倘 有 所 代替 有 的 心 人 格 理 表 地 現 位 的 是 甚 種 麽。 除了 重 要 作 這樣 用, 那 更 普 就 是一 遍 的 般不 A 格 能 表 用 現 或 直 接 人

環 境 的 人 所 利 用 的 代 *替手段 卽 在最 原始 的 文化 以內, | 將話 說得緊 關 節 要, 也

是

比

直

接

行

動

格

來

適

應

打 是可 把 掌還有效的太將「空談能了」輕輕地放過乃是不大聰明的事因爲這樣看輕了「 以危害文明與人格底價值甚或危害文明與人格之所以存在

五 語言底分類各種語言處分合關係與遠近佈最,可愛看「附錄」。語言底分類釋者按:由此以下,舉例的語言甚多,讀者若欲明白

言底結 甲、 棒來加以充分的分析是一件很複雜的事還沒有分類能夠; 按結構方面來分 世界上的語言可 就結構方面來分類也可就歷史關係來分類。 將已知語言底形形 色色弄 將語

得有條有理 一爲字底變化程度潛 的。 我們可採取三 |種分類的標準(子)||為字底綜合程度看各字可受怎樣的 字以內各部怎樣變化遷就(寅)一爲文法關係 看 語言怎樣 擺佈 將

關

係概 念直接表示 出 來。

进

義 的 複合語 線合型(1)獨立型 子、 字底綜合程度 這其間, 可分四 論及字底綜合程度可以由一字 (isolating 步: 第 步為獨立型第二步為弱綜合型第三步為 type)底典範當推中國語中國語底 一義的獨立語, 說到一 單字, 純綜 字包含多 合 個算 型, **工第四** 面 個; 步 盒

五三

語言底綜合觀(摩文)

24

巫 循 與

底 内 部 旣 不 變也沒有接頭語或接尾語底添加來表示數目時候格位關, 係或虛實程度。

支那都是例子。 語以 ,表 而不變獨立的字。示遣一些,另有字眼 外選羅 語, 西洋 緬 甸 語言學界舊 語, 這似乎是較不普通 近 代西藏 **游野安南** 式看法以為這等語言是在演化程中代表特別 語柬埔寨語 (Cambodian 的語言之一 亞洲 東部 有幾種 或 語言都層於 Khmer) 原始的 在法屬 此 類除 階 中國 围

度

以一 但我 以為選等 字來表示必得 們 現在可以 語言底前 說: 採用 身本 這種 分析方法: 由 看 法, 一字組織 陳 《腐過時』 於是分析到 起 多方面)用不着駁難了。 家便脫化出獨立語來(2)弱綜合型(the 的意義後來因爲發音上的 所有 的證據都 使我們 變遷各一 見到 面 相 反的 意義不能 假說, 段的, ₩ea.

synthetic type) 的 語言, 最好的代表是 大多數 最習見的近代 歐洲語, 如英語, 法 語, 西 班

)牙 語,

[意

大

利語

德

語荷蘭語,

丹麥

語。這

套的

語言單字

有相當變化,

但形式上的

改變程度很

方 響 鉽, 如 也 英 都 語 有 法 用 語 分 形 析 成 複 法 數 來 輔 的 助 辦 舊 法 式 都 的 很 綜 簡 單 合法的趨勢(3)純綜合型(the fally synthetic type) 之如 類加S 道 類 的 切語言在時 候與 口氣 上的 鮪 單

的 語 言底代表為亞剌伯 語及古代印歐 語 (Indo-European languages) 如梵語拉丁語希

細. 語 文類。 方法 很 這 複雑 類的語言都在方式上很繁雜性別數目格位時候與口氣遺等範疇都 因為 一個字底方式可表示許多含義所以句底結構 表 示得很

頁二五六舉阿爾岡動底一埃斯吉謀語「我正在找一 體的概 合型的 thetic (三) 行為在現在時,(四)行為是真的,而不是可能的或假設的。amō 一字,而同時表示:(一) 既者為愛者,(二))愛者為單數, 主事格為 n'a:',p>lis,受事格為 ne'a;n', polia所有格為 n人a;s', poleo;s。頁1.○七所舉例,拉丁語「我愛」為vidi 「我可以見」則為 videam 。據 L.,Bloombield 所著Language 1.[11]○頁所舉例,古希臘語[新城]] 字,vidi 「我可以見」則為 videam 。據 L.,Bloombield 所著Language 1.[11]○頁所舉例,古希臘語[新城]] 字, Speech 論文六六頁所學例,拉丁語「我見那些人」為 videō hominēs,為複數受事格;「我見」(過去)則為為 habb,「朋友 為 habèb。據周氏在 The Popular Science Monthly 一九一一年七十九卷所發表 Human為 habb,「朋友 為 habèb。據周氏在 The Popular Science Monthly 一九一一年七十九卷所發表 Human \$者並舉則為 nena?;多數的「你們」為 Scenua?,多數的「他們」 Wenua?。 我」為 nenah , 單數「他」為 Wenah;多數「我們」不兼聽者為 Kena?,練 整齊 語言 念裝在一個 type) 海 katab,「 最 好的 的語言更在關係概念如時,格,性 例是埃斯吉謀 **\$單字以內但在旁的語言遇着這類情形的時候便不得不用好些字了。** / 支枝釋米尼(Menomini) 語時,有遺樣關於代名詞的例:單數「你」為 Kenah 點可作釣魚絲的東四 」是 a: Wlisa-ut-iss? ar-s j -niarpu-ŋa 遺樣一個字 「作家」傳 kātīb,「書」爲 kitāb;「人」少數W.L. Graff所著 Language and Languages 語與阿爾剛動語。 的複雜形式以外可將在邏輯上分得開 照言底例子。按 Bloomfield 前書頁11○七所舉例,譯者按:fiskims 奥 Algonguin 均北美印第安人 (4)第四類複綜合型(the poly 為rajul,複數為;「他愛」 頁一五三所舉例,亞刺伯語「 便不如 萷 所穢語 一(過去) 車同 言為有 thyn 而 具

語灣底綜合觀(譯文) 字以內各種 質素 機械 地結合在一起而 有的變化, 可分四 個型類。

丑字底

變化程度

巫

術

六

素都有差不多一定的 (agglutinative) 1)第一是我們 的技術以兼得 邏輯 Ŀ 這一 面 :意義且可 說 上的 型 過 分析與 類 的 獨立 的 語言, 用 型, 手段 在 任何 毎 上的 字以內沒有各部變化的過程(2)第二有所謂 旁的 個字 節 字裏 省 都可 兩 的 囬 充分地 合 相 當 倂 的 地位大多数的 機 優點。 械 地析成 土 耳 其 所 語 管, 套質 代 表 都 素, 的 似 阿 平 毎 膠著型 利 阚 個 泰 用

膠

三有所 tandila 或 tandela,「何愛」為 tandeka 或 爲一 仰)——到」「來(進行式,多數)」Graff 在前所引書三三二頁亦學土耳其語例。「愛」(動詞)數 」是 děan a gönüe-den iman-a gel-ir-ler;以字底順序來註釋,便是: 「心」「與」「魂 'Sev-il-mek,「被動地彼此相愛」為"Sevis-dir-il-mek"。據大英百科全書,班圖語「愛」為"tande"「被使相愛」為"Sev-is-mek,「使愛」為"Sev-dir-mek",「使他們被此相愛」為Sev-is-dir-mek,「被愛」 謂 III i 非洲 扩 型 班 (inflectine) 這一 圖 (Bantu) 各種 tandika,「爲旁人愛」,「同旁人愛」或「被旁人愛」為tandika,「爲旁人愛」,「同旁人愛」或「被旁人愛」為 型類的語言之中字根與字頭變化或字尾變化 語言, 都 屬於 這 類 一例。「他們被勸化誠心誠意地頁 譯者按:同兵前所引文頁六五有 爲 結 五十二年其語 $\begin{pmatrix} 3 \\ 3 \end{pmatrix}$ 合 的

爲 這 例 表 點 示 更 複數 重 要 的 的, 手段很多 乃 在 曲 多但 折 語 彼 較膠 此很 著 少發音上的 語 在 字 内質 關係譬 素與 其 equi 含義上更少十分一 (馬 以下均複數例) dena 致 的 關 係。 以 拉丁

度,

文較 膠着

型

更甚所以在許多情形之中要將

字根

與

附

加

的

頭

尾

分得清楚是

很

困

難

的。

可

是比

程

amant 完全 有 東 値 用, 末 底 在量上 心心的 的 母音 贈品 由 來 現在時) 西 於複雜的 種 的 剕 奥 被 内變型 學者 计 斷, 外形與歷 奥子香在功用上都 母音變了可以) mensae (桌子) 現在已嫌太陳腐太主觀了 他 的 變子音的 其 Sang 並沒有超過「入主出奴」 們 語一 愛) 語音律能將字底核心部份創出新花樣以極常見的英語例子 (internal change) 可以說是曲折型底旁支所謂內變即在字內化合的 史因子所支配, 類 底末尾兩個子音是在過去慣將拉丁希臘等曲折語 唱底過去時) sung (唱底過去分詞) song (唱底名詞 變用各種重複的辦法所有的變在重音上的變 的「物理」作用相比而以為前者比後者純機械的 表明內變型底結構大概是怎樣一 是 和 等字底最末母音或二重母音以及 同的, 不與邏輯 都是表 這種主觀判斷底來源顯然是因爲用英法德各種文字 的偏見而將自己慣用的 相干複數觀念在動詞 示複數 的質素; 回事內變的 然而 (語言組) **裹**又有全不 在甚麼情 hostes 更如中國 種類可分語 織棒 辦 這一 節上用 法爲優可是這 (敵人) 來說 È 類 相 的一 同 台去(4)第四 語) 毎字 音在 的 某 與許多非洲 ging 道字 化 表 質 質 示 等 素, 底 上的 都 過程 法, 將 作 飹 唱 如 價

語官底綜合觀(輝文)

都

以子

音底

程

序

來

表

示核

心心的

意

是子音又要與

(重要的

母音

連

在

而

母

香

前

後

的

語

五

様. 語 所 有 的 在 擊 的高低仰揚上的 變內變型最好的例子是亞刺 義可 伯 語。 亞剌 伯 二起, 語 奥 旁 的 閃 族

花 樣 則 有 獨 立 的 機 能不 奥子 音間 架 所 有 的意義 相 Ŧ.

關 爲 槪 眼 言, 系 以 係 都 各種 念 (Semitic) 寅、 文 表 不 而 本主 二字專 遵守 加以 語 **示這等含義** 法關 言 這 方 分 在 各語言。 | | | | | | 析, 方 種 係 更有邏 式 原 有的概 按 而 Ŀ 則, 字 不 看 而 根 底結構: 必在 得很 據性 儘可 輯 Ŀ 念 各字 重要的, 甪 與範疇 別 奥 旁的 心理 技術 而有 Ŀ 極不 來加以 然在 方法 上的 都 的 名詞 有 形 另 來 意 __ 致。 矕 分類是 大 將 義。 種 ___ 示 名詞 種 Ŀ 種 過 語 如 的分析或者不如在文法 的 說印歐 被文 很 加 改 酉 變, Ü 則不 重要 法 乃 分 是十 見得 來給 類。 的 語 再 系 原 語言以 分經 如 **剿**; 重 (Indo-European) 要, 拉丁 濟 是世界上大多數 0分類是 在句 的。 是 上選擇 在 將 語 時 法 言 極 間 上 分 關 困 基 加 係 難 本 類 入 /某種字 一旁的 奥 珳 的 上 的 格位 閔 事; 關

語

語

因

係

最

基

本

的

概

念,

或

者

是

將

表示

基

本

旬

法

的

韣

係

獨

N.

起

來,

以

輿

個

别

觀 念,

如

時

格

位,

數

目

之

類

個

間,

在

起

的

表

示

法

相對

爲

例,

謂

詞

所有

的

主詞,

如 不同

時

表示

數目

奥

性

便

無

法

别,

語 以 不學生 剘 訶 夾讚 म 底 ዾ፞፞፞፞ 資 純 另遺 在 格 一句 逭 套話 而 |的具體個別的觀念,如男學生選是女學生,多數還是單於,「學生」是主詞,「讀者」是謂調。 只有句法上的主謂 種 出 立 現, 場 因 爲 Ŀ 表 主 示 詞 奥 主 謂 謂 底 詞 關 純 在 係, 旬 而 用 法 Ŀ 不 着 的 夾雑 抽 象 闚 上 倸, 侚 一般之類 法 是 以 蓌 。而 外 有 在 性 獨 這 别 立 種 數 符 觀 號 目 點 筝 的。 Ŀ, 觀 然 我 念。 īffi

以 語 說 乙按 不 純 用 旬 法 歷 說. 關 史 逭 關 種 倸 概 的 係 來 念 語 言, 以 的 分 分 别 類, 按 發生 於 是 寅 個 別 的 我 們 關 次 係 第 在 來 的 上 將 語 面 言。 語 已 經 現代 言 分 提 、西洋常: 類, 到 的 是 將 分 世 別 見 界 不 的 語 Ŀ 相 言, Ŧ 各 大 的。 穫 多 語 數 言 是 分 成 個

别

闔

們

可

有

系,

分

戍

比

可 多 不 說 閥 易 定。 Ħ, 因 見 小 題 爲 脈 13 到 的 慢 摹. 待 那 相 慢 硏 以 傳, 是 來 究, 同 的 使 合乎 香 173 自 變 待 原 該 解 켗 奥 歷 系; 底 旁 史 泱, 而 特 的 Ŀ 我 的 們 脈 殊 影 關 現 發 您 相 係。 遠, 在 展, 傳 極 將 的 知 大 至 於 程 道 世 的 得 界 歷 序, 原 宽, 則 很 語 史 Ŀ 要 淸 原 言 靠 楚 用 來 的 的, 本 分 發 歷 有 為 合 香 史 開 關 幾 來 奥 係, 組 種 分 纖, 很 語 則 類 來 大 貫 或 的 靠 琳. I 底 作 的 方言, 語 作, 典 理 系: 爲 籍 鰞 量 便 來 Ŀ 可 的 系 實 定, 底 毫 或 追 E 各 很 釐 氯 來, 溯。 Ŧ 然 種 重; 比 語 里, 較 Mi 但 有 使 豣 言, 顯 然 許

件

事乃

是

各

種

語

言

可

以

流

變

極

使

我

們

找不

到

譜

系

關

係

的

痕

所

以

由

此

看

因

爲

找不

第三

育底粽

合觀

P

文

到 痕 跡, 便 謂 各種 語 育並 非歸 根 結 底是 單 原 型 所 有 的 支脈 乃 是 很 危險 的 事。 合 理 的 比

六

0

言 相 面 有已經 對比若一面 證 開了 是 在歷 邑 經 史 證 朋 上有 有 關 歷 史關 係的 係 各 的 種 各 語 種 言, 語言, 來與 另 另 面 面 是已經 遼 未 證 證明 朋 有 沒 逭 有 樣 逭 關 種 係 關 的 各 倸

種

語

纳,

便

語

較,

是

面 因 爲 語言 底分化 速度不 同, 面 因 爲 重 要的文化傳 **勢所以語** 佈所 有 的 影響, 足使處 地 適宜 的

不

能

兩

相

對

比。

致 的。 拉 言, T, 如阿 以歐 希 刺 臘, 伯, 胀 波 拉丁英 斯, 爲例, 梵 各 今 (語之類在: 斯克(Basque)各種方言當屬顯 Ħ 語 為代表鳥芬系 (Ugro-Finnic)以 只 有 兩 世界 種 語 上的 系為 重 分 要那 佈 比 就 旁 是 的 印歐 語 言 不 |芬蘭, 化優 同 系 的 (Indo-European) 以英德· 匈牙利各語為代表。 另 系底 遺跡然在 原始 法 國 南 民 荷,極 族 部 俄, 不 的 與 法, 美 西

班牙 洲, 則 北 語 言 部 底 所 有 分 化 的 很 巴 極端實質上不 相 關 的 語 系, 也 多 得 然 出乎 意 表, 而 Ħ. 還 都 認得 出 來。 有 BÍ 語系, 系, 所

佔 面 積 很 少, 有 的 嚭 系, 如 北 美 的 阿 爾 剛 勤 (Algonguin) . 與 哀他巴斯堪 (Athabaskan)

各

則

分 佈 範 圍 很 廣。 各 系所 有 的 語 言 是怎樣找出來的關係決定 種語系又有甚麼技術都是十 分繁

使它們

與土耳其語或

可是 即意 亞 影響, 趨勢可 而 述 Ŀ 且 的 手續這 語, 在 葥 的 Fol 的 很 我 (Assgrian 戦事 且在 分類 大一 們, 結 結 在 構 極 E 的乃不 部份在音系單位型上都好像是印歐系一切語言底全體所應有的原型 的阿 上有許多要緊之點竟與遠支梵語相同, |結構 在理論上與歷史上的分類沒有關係雖然說各種語言不但在發音與字眼 確 長的時期中保持下來現今的立陶宛語(Lithuanian 波蘭東北)在結構 裹不便涉及然有一句話值得說即随便拿幾個字來比較是沒有多少意義的輕 的 Ŀ 語 亦譯為亞西利亞)現今的阿剌伯語以及阿比 底各閃族語不管彼此怎樣相差甚遠也 算常見的事譬如說英語 |也有一大部份彼此相影響可是同一 音關係在 尼羅河上游的黑人各種語言相對立起來。 一系的語言中可以找得出來而且就大體 在一切印歐 而與巴斯克語或芬蘭語顯然是兩回 歷史系統裏的各種 系底語言之中要算 竟在 |語言字眼與結構上有許多相似 西尼亞(Abyssinia或 上說基本的 最沒有保守性的 「語言而有完全 上在字 語。 結 上彼 雖然 棒型 **Ethispia** 事 再 此 說 眼 驗指 有 Ţ, 結 Ŀ, 相

.

六

語

言

底

演

變

語 言 演 變 底 所 以 然, 因 為 包 括 極 複雜 的 心理 學 過程 與 祉 會 舉 過 程, 所 以 到現在遠沒 有 矿 究

I 觸 有 變 個 接 得 方 觸了 很 向 夫, 與 很 底 獨 文化 很 E 大 形 攻 滿 很 式已 緩 的 的 外 意, 慢 淸 影 實 心 部 不 攀 用 去 瑘 可 楚 濄 的 是 丽 價 第 單 語 有 地 很 告 值. 位, 艭 發 言 步 有 訴 生 所 種 栫 給 的 别 的 以 力 體 量 我 是 般 大 接 __ 而 的 們, 批 因 觸 切 有 的 不 的 最 為 特 本 的 過 別 經 有 語 身 演 程, 人 意 類 遠 變。 勢 嘗 的 則 的 演 學 或 演 兩 是 力 者 變, 的 變 家 種 很 演 與 的。 潛 歸 變, 分 演 淸 祉 變, 而 化 實 移 根 楚 獸 會 結 H. 因 際 本 的 對 這 子, 學 化, 底, 是 了。 於 家 不 很 無 種 並 爲 演 某 容 不 都 易 從 便 變 是 種 有 卽 易 界 利 卽 都 劃 語 __ 刻 起 在 個 被 是 般 雷 甚 見, 語 趨 或 人 因 淸 無 人 **(發覺)** 所了 言 語 勢, 外 的; 妨 本 太 系 部 因 分 各 過 罷 接 爲 別 身 解 所 了。 觸 任 的 歷 分 語 有 外 史 地 不 而 何 言 豣 的 界 輕 過 來 本 人 底 香 影 究 於 遷 的 身 系 尠, 所 引 種 演 語 底 組 用 變, 甘 而 F 分 演 織 剜, 不 是 民 都 變 的 在 大 族 是 與 究 過 輿 某 接 演 竟 因

形

结

構

芝

中。

語

言

這

種

险波逐

流的趨勢

(drifts)

爲不經

澈

的

方式

越覺

限

制

得

很

厲害,

但

因

縞

類不

其複雜 不過社會學 發 是它極有規律的程度不管這規律底最後原因是甚麼反正使語言學在史學部門中佔有可義 (1)字音底變似乎是最重要的而且是在外表上最不顯而易見的促成音變的因子大概是極 能永遠將理想的方式在固定的模子裏實現出來所以隨波逐流的演變又是必需的。 的 正確程度的這規律比任何旁的因子都負責任(2)文法上結形底變常因音變底破壞 種 的而 一
音
或 本 身的 音底組合的時候要將機就機以圖省事一件關於語言本身底音變最可注目 的象徵並不能解說所有的音變好像許多音變都由於一 且其中之一顯然是因為年齡輩數底不同要用模糊的象徵符號來指示這種關係。 演變 語言本身底演變可分字音底變結形底變與字 服底變三種 濱 種不經意的經濟作用, 變之中, 的

法 力 上的 相 影響足以在許多細節上很聪明地修正語言底結構有時甚至將其主)字眼 随 規則方式經過倫比的引用而將這不規則弄規則了這類有矯正勢力的演變積累起 而來我們在許多情形之中都能見到音變底破壞結果所產生的不規則是怎樣因爲文 底變有許多原因而大多數是文化的原因不是純粹屬於語言本質的譬如 要之點 都 加 Ü 個字 修正。

語言底綜合親 釋文)

太習 見 Ĵ, 便 失了 重 要 性, 而 需 要新 的 字 眼來 取 而代 之。 另 2一方面; 態度的改變也 會 使 某種 字 眼

因 爲 有 傅 統 的 含義 m 不 文 時, 而 被 放 **棄字服** 底 變, 個 最 重 要 的 因子, 大概 就 是 因 爲 有 了 幾

是 栫 别 用 的 外 字 (1)外 來 丽 的 用 來的字 演 偷 變 比 方 服, 語 法 字而越界的 言 來 因 創 典 造同 外 自 面 類 l然是典· 有 的 更顯 新 字。 文化 然的 接 的 **| 佈散同** 觸 而有的演變在語言史上 時 並 進的分 析一 種 一最爲重 語 言 中 要 字 的, 棴 底 乃

襲

的 很 字 發 源 的 性 Æ. 賲。 確 層 地, 德文在 數, 常 的 是指 如古拉丁中世法文文藝復興時 標 記, 英文裏 使我 明 文化 們 影響 的成分很 知 道 形 的 重要標記英語所有 成英國文明 ¥晚近方出現於 Ā 外來的文化 八本主義 意大利文則自文藝復興起 的 的 字, 拉丁與希臘 影響, 即包 含很豐富的文化層。 是在甚麼時代有多大範 以及近代的 已有 大 法文之 批 英 的 語 字 圍, 借 類, 用 轍 有 字 - 入 怎 *75* 外 眼,英 樣 是 來

文, 的 都 經 是 眼 播 便可 從, 在 便 歷 消除一 史上很 產 生了 (重要的) 點各種語言分疆 套超乎 事實關 國界的 **於藝術** 字服。 割界的影響外來字底引用是四 文學, 現代世界還有 教會, 軍 事, 很 游藝營業等在 多彼 此不 面 通 的 文化 八方展布開 語 言, 上 很 m 這 重 來的; 超 要 (Y) 但真 政

界

供 各 給 種 進 等字 語 育 底 的 **1** 字 要 眼; 有 器 梵 言, 乃是數 語, 它 對 於 目 中亞, 少 得 出奇特 囙 度印 度 别 支那 重 要 的 等 語言有 地文化 中國 字 眼 語, 的 || 它浸滿| 影 響 極 了高麗日本 大。 至 如 阿

易克語 焚語 種 栫 不 別 奥 來 希臘, **、較則影** 重要的 說那 拉丁以及 (Aramaic) 種 響所及, 文化所用的工 語 育)法, 的 部有阿剌伯部有安计 民族在 英, 不 西班 如 那 牙,意 世界 麼遠。 具, . ,阿比西尼亞· 語系分東四二古 而 大 希 史 利 伯 上所 穮 來 語 等 佔 對 語, 言底文化 支 也 於亞洲各種 的文化地位 四, 都 支東 算 《北部有腓尼基,希伯來,阿剌美易克等》、"支有巴比俞語與亞迷語;西支叉分南北" 文化 影響並不與它本身底文學 語言 成 傳 IE. 播 上很 的 比 影 例。 重要 讏 矕 則遠不 如 枫 的 系 工 如 希 具, 同 伯 趣 然 婡 系 味 與 。歷史的四 的 語 rþi 成 m 乃 Œ 國 刺 是 比 嚭

例;

奥

美

代之; 然後又發阿刺伯語所替化。 ,是阿剌美易克取希伯來亞連等語而

習慣 據, 個 改 知道 變以 放到 2)外來的 從 外還 第二 小習 有 種 得 字音 語 件 言裏 種 語 很 來; 値 言, 由 長大再5 得 許 外 注 多 來 力音底 意 的 的 換另 語 事實 言 產生常 m 即個別 種 發生 語 的 是 言 這樣 的 的 語 音影響有時 語音特點 時 挹彼注: 候因爲常在不 有個 此 的 可 以很 結 趨勢要散布 果。 經 除 意 大; Ì 中 我們 逭 將 在 樣 康 本 很廣 來 有 口 語 許 的 的 底 語 多 證 麔 雷

語言底綜合觀(釋文)

城而不 管這區域以內所包含的各種語言所用的字眼是甚麼所有的結構是怎樣這類分佈

中一個 哥侖 種話的人可在無意中將語音習慣傳送得地域很 別語音的特點這類語音分佈的過程必是由於同時說兩種話的人所有的影響因同時說兩 言與芬烏系(Finno-Ugric 以芬蘭與匈牙利為代表)的語言都有一套它們不該有 共同保有許多重要而特殊的語音特點一個同類的例是斯拉夫系(以俄語為代表 言之中據我們所知這裏一大堆的語言是完全不同的是在歷史上不相系屬的然而現在則 比亞 最惹人注意的例子便發生在加里弗尼亞俄勒岡(Oregon)華盛頓各省以及英屬 (British Columbia) 南部阿拉斯加 廣。 (Alaska) 等太平洋沿岸印第安各 種語 的 的 特

,見的影響如字音與用語之類來較究竟有多少重要意見是不一致的不用說我 閃系語與印歐系語雖然接觸了多少世紀還沒有任何語言是混合了兩系底結構而出現的。 記這種 信結構一 方面的影響的不過事實是我們還未發現到它有甚麽大規模的 種語言加在另種語言上的純結構型 一方面的影響與外面 運用譬如說, 們 是不 該忘 最 易

(3)外來的結構

大大

ijg 大一部! 同 mere 文化 為「美的母親」不必說,英語直 可 樣日語中充滿了襲自中國 旣 庳 種 pattern) 非字 英語 類 (大人閣下)若譯成俄文雖然字源完全不同了可是俄譯所含的 能 府道種 語言裏 的 份 在 例是許 眼又非一般含義之下 的 德 種 語為 father-in-law 德語則為「同母親差不多的母親」。 底影響現代歐洲各種語言表示某種 現象 的 語 含義竟與另種 多語言底稱謂詞譬如「岳母」在英語為 言底字眼 Schwiegermutter 這一 是 件很 可以用作另種語 奥 語的字眼然在結構上好像見不到甚麼影響此外另有 值得注 的語言方式, 語言中對譯字 mother-in-law 意的事實試學 可是用來 言底字 些字不但字 而從來未受充分的注意者, 可以算作對譯的稱謂。 眼所 法語的 簡單 說那 有的含義範圍大小 觀念所用的 眼在心理文化各方面 /個人是 源不同字面的 的例子在英文說 mother-in-law beau-père 奥 belle-mère 字 儘管相 樣的。 這些字 身分意 相去不 便是 意 所以「岳父」「 在法 差甚 義也 的對 Your 眼都說明字 意義型(mean 也不同「番」 遠以致 照。 遠 語 味是差不多 [ii 現代歐洲 Excelle '是該字 徳語的 belle-岳母 種 有很 型傳 影

Schwiegereroater

與

Schwiegermutter

語言底綜合號(譯文)

逭 播 種 的 字 情 服 形, 也 有 駾 7 表 這 現 種 我 字 們 眼 逭 定 型, 種 態度 或 者 我們 對 國對 於字 於岳 服 所代表 父母 差不 的 A 物 也 態度。 慢慢 **慶所有的** 發生定型 身因 分為 的 態

各

多

的

型的

養一 型樣

|在中國與西洋也是不同的||,所以「岳父母」所代表的|

七 語 言 與 文 化

現, 面, 都 - 加 與 Ü 甲 文化 傅 播 言 與文化 底 等 深 作 入了 甪 在 上, 解有 它 方式上沒 底 關, 價值 也 是 是 有 不 很 顯 灦 容 然 疑 然 的 的。 問 聯 的。 然 帶 鬬 iffi 語 言 倸 這 裏 底 有 細 蟿 個 節. 個 的 不 管是 分 語 别, 言 在 在 我 方式 們 紿 文 不 船 方 化 說: 面 加 以 語 還 界範, 言 是 底 在 方 内 加 式 容 以 與 表 方

勢, 因 道 像 說 的, 有 道 在任 爲 種 那 語 個 何文明 是沒 時髦 盲 的 有 的 ٨ 階段當 事實 趨勢以 所 有 的 的 中都 文化底方式當中 根 為語言底範 據 可 的。 文化型 以有獨立型的語言膠著 疇 典 直 語 截 有 言 了 個 結 當 單 構之 純 地 表 的 間, 聯 現 型 帶 並 題 的 沒 闎 明 語 有 係 的 某 盲, 普 文 或 槿 遍 化 者 的 網 祉 曲 會 聯 額; 折 帶 學 我 剗 關 家 們 與 的 係。 要 語 憇 拒 膏。 類 我 絕 文 們 遻 邁

法

所

知

家

好

欞

ス

度,

丽

文化 是否 有 眞 有 性 並 別, 行 也 也似乎不 關 係的話 與了解該民 族底 社會組織宗教或民 俗 傳說 上有 · 甚麽相干: 倘 象, 若 語 音 與

了 層。 解 實際 的。 换 句 Ŀ, 我 話 們 說, 的 很 語 少 言方式在文化 有 機 則文化 會能 夠 超過 指 上 的 出 來, 意義, 櫌 不 種文化 相 乃在文化 同 的 特 語 型底潛在層, 點怎樣影響了 言 系 統 丽 相 而不在 互 取 語 舍 言底 表面 的 基 播 本 Ŀ 化 結 很 現 構文 凊 是 楚 化 無 的 奥 那 從

守, 不 語 言 之間 使 種 本 語 身 缺 言 若不 办 底方式範疇因爲文化 聯 帶關係, 被 一旁的 心許是 語言取 因爲文化演變底速度快, 而 需要有了改 代之便因爲 語言 變 而受它很大的影響。 組織 是不 語言 口演變底 經意 的, 所以有 速度慢, 假定說文化 個 兩 者 搬 型 勢, 不 奥 要 能 永遠 並 語 駕 型

便在 原 來 是整 兩 者 芝 齊 間 致 產 生不 的, 也會因 均衡的 爲文化演變過程 情 形。 我們 見到 的 是文化特有的語 事實, 便的確是 足這樣在邏 言演變過程 輯 是語言 Ē, 德 語 奥 特 俄 有 的, 所 不

因 為 實際使 用 德 語 俄 語 的 人 並 威 覺不 到 理論 |家所認 為不合選 量 的 去 處。 的

陽

性,

陰

性,

中

性

等分

别,

是沒有甚

麼存.

在的理

由的

然

m

任

何

理論

家要廢除

選等

芬

别

必定

語

氣

力。

乙、 言 底 語言底綜合觀(譯文) 內容 則 興 文化 有 關 然 我們 由 語言底 方式走 到 内容的節目的 時 候, 便是另

Ħ

字 回 車 底 了。 創 造 個 衈 吸 民 族 收, 所 亿 在 用 都 的 字 毙 着 服 文 可 化 以 很 史。 語 銳 言,是 威 地 表 因 含 示 字 他 們 底 性 底 文 質 化, 而 會 丽 大 且 大 意 不 義 同 庇 的。 粉鱼 化, 在 要; 售 找 字 們 底 看 失 來 是 效,

上, 言 业 如 箭 會 頭. 死 命 甲 胄, 地 或 分 戰 别 艦 多 之 少 類; 東 75 西, 是 而 範 在 圍 我 們 極 看 廣, 來, 也 同 則 完 樣 全 Ħſ 不 以 得 打 其 入 解。 思 字 想 界。 掤 讐 底 不 如 說 [17] 並 傷 不 腿 與 於 文 害 化 對 象 底

不

可

炒

的

分

别,

丽

在

代

表

另

種

的

文

化

的

語

言

看

來

便

以

爲

完

全

沒

有

分

別

的

必

同

時,

那

種

語

必

新

分 别, 有 的 言 便 乔 不 出 办; 理 由 很 簡 單, 這 等 字 服 背 後 的 刑 事 理 論, 並 不 是 到 處 樣 的。 原譯 文者係按 빖:

不等 刑與 事犯;「如 不 murder 合不 ·殺人的凶犯。 **二者** ,是 更型 然人 ٦. 然而! 同物 是 一 殺 理 行 為 人一人 則是 有一課 **談し ,件** □刑 居事 数一。 ¬ф 格國殺力 **レ殺** ,「誤殺」 松人者死し 登り 所 謀爭

語数 是 kill 又 指 指

認

為

方

面, 在

有

合

適

的

方

式,

隨

時

可

以

創

造

抽

象

名

來

表

示

性

質

或

行

爲。

詞.

適同 思 抽 想 象 因爲同 Ŀ 的 名 必 樣英 要 詞 味是 injure ,可以語言「意義型」 是否 的 抽 象字, 存 在, 在 而 要不 也 另 許 加一 完 上樣 種 全 種種狀詞來分別,所以譯文以「 與 韶 那 言 內 種 語 也 許 言 是傷 底 不 自一 傷與 基 多 本 見, 選害 方 因 式 爲 有 他 關; 們 許 比 謀是 多 較 遷例 多 原 始 取 是。 民 實 談譯 傷成 族 用 。英 底 的 語 觀 我 點。 們 言, 另 都

八 特種語言與社會

犯聖 有 的 眼因為太神聖的緣故除了很殊特的情形以外是不准說的於是發展了很奇怪的行為型, 表示許多觀念的時候都要打着圈子說譯者按: 如名 名字而且一 下那樣不便严易地說出猥褻 特 發生忌諱的趨勢在原始民族之間一種分佈很廣的風俗, 種 諱。 有許多特種 語 **猶太人底風俗不管希伯來語** 首 現象, 便是這種例子這 切與那名字在字源上與說者底情感有關的字 是用 形式的語言是社會科學家特別關心的(甲)其中之一便是對於某種字或名稱 秘密語, 字 如口令行話之 一套的風 眼來的 的 俗對 上帝 情 形, 類來 於我 在 叫 耶和華 許 應 多原始社會看來 們 :好像很奇怪然而我 付儀式態度或行爲響 或者 (yahwe 或 採用隣近的方言有時 眼都在忌避之列因 . 乃是忌避字眼不但要忌避 也是 Jehovah) 层 同 們 樣奇怪: 在常態 如在 口為這種 埃斯 呼一 有的 的。 的 吉謀 2 祉 新 名 會 我 緣)另一等 條 使 字 故, 死 底 件之 入不 所以 者 或 主 底

巫

醫

便

有一

種

密

語

凡

不屬

於

他

那

行的

都不懂得將特

別的方言或旁

的

殊特

語言型用

作歌辭,

語言底综合觀

(译文)

巫 循 與 語 言

種

辦

法

很

原

始

民 奇 怪 族 之 地 間 可 與 很 通行的。 英 美 的 有 辦 的 法 時 相 斑, 候, 卽 像 唱 梅 意, 蘭 法, 内 德等文 西亞 那 的 樣, 歌, 這 類 丽 歌餅 不 唱 英文的 是由 於 隣 歌 是產 近 方 生 言 這 厎 影 ΨÝ 響。 種

同

敄

這

文 們 類 化 辦 更 可 法 水 平 提 的 歷 上 到 都 手 史 濄 有 勢 程, 存 大概 在。 類 北美 的 語 也 是性 意。這 原 野 質 FII 類的 第安 相 同 的。 人 韶 言,許 賊 (Plains Indians) 語 多是 典 孩子 直 接根據 底 私 語, П 也 底手 語或 可 在 义字 勢 道 語,是 裏附 的; 因 Έ 帶 i提 及。 們 為 各 也 似 (丙 깲 乎 落 由 底 在 語 各 此,

種

了 以 哥 書 很 羅 寫 複 西 亞 的 雜 字 語 的 形, 手 (Croatian)與 也 勢 語。 可 以 不 有這 但 寒 種作 種語 爾 用。 維 言 或一 弘 「注音字母」與「國語羅馬字」所以不流行,一大部份是因爲遺個緣一腳者按;中國對於字形比甚麽都重要,「敬惜字紙」完全是爲形的緣 語 個名 (Serbion) 稱, 可以 實質 成為 上是同 重要 情 操 語言 或 社 會 夫(yugo-slevia 地 位 底符 號: 卽 政 808 區 m 故故

被

此

不

通,

必

有

個

共

同

媒

介

而

起。

在

耶

·穌教會裏面E

因

[為有]

等僧

侶

有了

不

言

語的

誓

戒,

也

發

生

用

slavia) 不 過前 者 是用拉 1 字 舟 來 寫, 後 者 是用 希 臘 ĬE. 教 會 底 息 立 爾 (Cyrillie) 字 體 來 $\mathcal{E}_{\mathbf{j}}$

只 了。 因 譆 |威情用| 樣 外 表 事 的 夵 不 欲 同, 混 加 上宗教: 在更大的 的 不 能 聯 在 起, 自 然 會 有 重 楚, 要 作 用, 能 底是怎 便 同 類 的 彼 語 :比 言 方言 相 옗。 等

集

[專]

1單位以 内 而不 曾 1太覺得 清 他 們 到 様

九 語言國家主義與國際主

放 學 很 族, 括 泱 底 徵 作 鬏 悬 種 社 容 幾 致; 根 的, 否 族 會 易 方 用 據 語 丽 文 是 給 舉 與 地 丽, 且 文 言 遭 指 然 有 按 化, 語 家心 興 般 明, 後 新 事 根 阈 葍 黜 兩 目 文化 再 的 的 實 摵 家 觀 中 將 意 主 事 種 說, 語 點 這 義; 實; 含 的 的 言 義, 以 義 等 問 分 不 致 等 國 種 證 題, 野 單 管 人 際 的 的 文 科 位 語 據 因 與 時 主 為 國 來 學 候 單 義 言 丽 家 家 位, 奥 等 都 將 不 泚 很 管 會 法 分 關 有 國 的 說 少。 學家 分 别 家, 逭 國, 甚 可 係, __ 種 得 語 種 野 德 麽, 是 給 趨 我 言 含 覺 是 國, 近 極 代對 義 得, 不 們 勢, 奥 般 或 嚴 會 種 是 國 遵 英 人 格。 許 守 國 變 族 툊 的 總 於 多 人 之類 喜歡 成 的, 概 粞 國 類 很 覦 念在 言 爲 還 家 學 有 個 是 與 政 將 主 告 趣 治單位 文 自 體, 假 不 種 義 ĐĒ 味 覺 慣 族 化, 眞 想 加 給 的 分 等 緊了 的 的。 語 祉 IF. 我 國 沒 在 析 界 混 言, 們: 會 涿 有 逭 作 限 而 舆 注 學 這 多少 的 種 用 爲 種 底 重, 的 __ 適當 套 的 族 問 立 不 於 ۔۔۔ 關 人 脚 過 看 是 現 題。 表 係。 點 般 這 類 成 種 象 人 樣 同 現 要 上。 人 學 族 類 把 舉 家 史 看 說 與 點 丽 半 來, 並 沚 且 握 固 語 將 也 逭 然 會 雷 根 住 與 必 不 不 單 樣 是 足 可. 等 據 而 燸 以 解 位 不 類 包 象 要 種

語育底綜合觀、譯文)

族

巫 術 ŗįį 語

言

具 倜 有 國 11 豕 團 麼 鰰 體, 彨 不 能 管 刀, 體 族, 會 質 人 創 類 造 學 出 怎 _. **麽**辨, 種 語 都 言 可 持 種 之有 文 化 來以 故 言 之 勢, 繑 成 追 個 理 種 地 族 造 心 出 理 個 特 11 種 膑 族 雙 來, 重 im 表 謂 現。 追 個 界, 種

是事 同, 種 叉 族 不 災 實。 綸 與 內 不 到 同 過 的 語 這 語 言 種 個 言 興 族 不 事 種 實 所 同, 自 是 並 幾 有 輿 不 個 的 不 像 大 小單 同 族 般 種 系 位 族 人 都 之 所 相 在 間 想 歷 致。 的 像 史 就 語 的 上 是 言 那 曾 大 不 樣 有 族 同, 可 趨 系, 同 以 也 樣 規 要 非 定 用 有 永 勢 語 重 遠都 力的; 言與 要 嚭 被 種 言 而 族 的 不 且 同 是 底 不 聯 的 種 同 語 族 帶 來 言 以 關 分 內 所 係, 此 分 的 因 纚 開。 語 爲 彼 最 言 同

歐 不 種 種 洲 同 族 在 界 旁 的, 中 限 如 的 地 部 相 馬 方。 大 萊 半 致 人, 是 的。 坡 阿 里 讆 爾 如 内 派 說 西 人 法 亞 入以 語 (Alpine) 的 及梅蘭 便是各等各色 在 内 西亞的 南 部 大 的 半 黑 人, 是 在 人。 (現代文 地 北 中 部 大 海 半 朋 人; 恴 的 而 遺 諾 有 毎 爾 力語 特 種 人 言, 也 人 (Nordic 沒 都 有 葙 支 脈 種 日 散 耳 是

萕

的

例

子

是

馬

萊

坡

里

内

西

亞

語

系

(Malayo-Polynesian)

說

這

種

語

言

的

人

乃是

種

族

Ŀ

完

全

顯

顚

不

乃

語 蒏 的 不 同 自 然 歷 | 來都是文化不同底重要標 記, 不過直 到比 較 晚 近, 因 爲 濄

分

發

展

7

Ė

權

在

曼

國 的 理 想, 面 且急 於專 筧 語 言的 標 記 來象徵這主權理 想所以 語 言 的不 同 纔 济 上了 敵 對 的 意

古羅 那 時 代 馬 表 時 代 個 以及 人 在 世 整 界 個 £ 的 的 中 地位, 古 的 要看 歐洲, 他 文 化 在 政 的 治 不 上作 同 與 羅馬 語 言的 公民 不 的 同 地 都 位, 多 得 或 不在宗教 很, 都 自 Ŀ 然 一是否屬 存 在 而 於 不 羅 相 馬 害; 咏。

建 遬 設 言 这 起 的 不 來, 都 同. 毎 用 大 槪 是 種 言 佔 點 勢 都 力的 也 該 示 獨 語 對 的。 立 言 國家底 好像 來 象徵 更合乎情 追 表 **双現在古代** 單 位 底統 理 的 好像 想 性, 法 是這 沒 然 有 後 更 樣; 有 慢 系 慢 個 統 政 地 的 治 企 產 圖, 生 的 這 國 要 強 家 種 迫 特 的 單 被 别 位 晚 征 近 服 經 的 的

天

主

教

會,

至

於這

僴

人

碰

巧

說

的

是甚

麽話甚麽方言,

則

是不

足

介

意

的

事。

若

說

衂

際

間

的

仇

視

由

於

用 民 覺, Ï 族 來 征 探 爲 服 用 者 底 戰 語 勝 種 民族 語 言能 Ŧ. 底 語 試 看 言; 是 拉丁 不 過文化 系 的 傳播 語言如法,意, 有個 內 在 與 的 近 作 用, 代 致 [4] 於 刺 被 伯 征 方言 服 等 的 民 傅 族 佈, 常 便 是 知 慢 此 慢 種 情 地 形。 採

投 掉 降 Ť 在 原 來 中 國 的 較高 語 言 也 的 文化 並 不 與 裏 他 面, 們 而 接受了 底優 越 中國 地位 語。 有 同 甚 麼 樣, 危 印 度 險。 回 教 切 戰 摩 加 勝 爾 了 中 (Moguls) 國 的 異 族 雖 朝 然 代, 保 便 是 持

另

方

面,

好

像

同

樣

常

見

的

事,

乃是戰

勝

民

族

在文

化

奥

語

言

雙

層

翻

倸

Ŀ

都

被

被

征

服

者

所

同

化,

而

H

失

語言底綜合觀(釋文)

遣

樣

巫 術 與 語

住

回

教

且 使 北 部印度多少萬數的人信奉了回教可是採取了身毒土語之一 印 度斯 坦

遊度的, (Hindustani) 不 似乎只是很晚 放 鬆, 丽 來 作回 近的 歐洲政策所有 教印度底基本文 的 事。 字對於征服的民族底語言或方言 帝 俄禁止學 校教波蘭語以圖消滅它當代的 丽 取 清 楚 的 限

重 7 語 1言使它 象徵政 治的 歸 的, 倂一 體。 努力要將他們

與

這

種

限

制

政策

/相對待:

有少

數民族常有

的

利

也

同

樣要

將

新

曲

奥

大

利

得

到

的領土除淨了德語都

是很鮮

明的例子證明近代世界是多麼看

意

大

制

態 尼

共 政 認 治 和 的 國 敵 表 N. 視 現文 陶 或文化敵 宛 化 語 與文藝的 (Lithuanian) 以及企圖 視 肵 有 媒 **然介許多這** 的 高潮 洏 等復興 出現 的。 建立 舉例, 起 | 來或 婚太國 便是愛 者半製造出來的 的人底看伯來 爾蘭底加利語 底語言樹立起來 語 語旁的例子是 言都是因為抵 (Gaelic) 瓜為被 新近產生 因為熱心 抗外來的 人承 的

deutsch)荷蘭 局 部 文 化, 丽 和 的 平 佛里斯 地 復興的 蘭 語 語 言。 (Frisian) 如 法 國 南 以及 部 的當代土語(Provencal)德國 挪威語 (iror wegian landsmaal) 北部 的 至。 土 二於這 語 (Platt-種 利

用人已沒有基 | 礎文學意義的土語來作眞正文化語言的 努力最後能否成功則是疑問。 法國

南

部

語曹底綜合觀(釋文)

的

目

的

뿊

種

少數 之不能維持現狀以及加利 語 的 結果, 將有一 個清平 語言的新勢力芟繁就 語之很有疑問的 ,及好像所指示的趨勢是這樣: 簡以更適宜地表現慢慢 發揚 **爆近努** 起 來 分 的 復

有國際 媒 是 的 的, 家, 態 介可是解決國 度正成奇怪的對比解 取 話, 並 如 乃 沒有 捷 近代 自 克斯 上。 歐洲 是 趣 持之有 益與 言 需要國際語的 拉 以 各 過其實得沒 種 夫之類世界 需 7故的邏輯。 要的 際 語 語 言 逐 人最少是在某種目標上應該發生欲 人造的 問 決遠個 題的努 摲 有道 必然邏輯正與大多數人不關心甚或以反對的眼光來看它 語機 發展 或言之成理的 運的。 國際 問題的 有相當 力只影響了這等人中很小的 的 冷靜 語在心理上的問題實在不比過了兒童 共同 府庫的。 . 努力之中要算 的 的 心理 事 成 實 功; 學世界語或旁的 是這 而 **追等國際語** 成功 樣: 世界語最 庭理 這等 求, 自 語 由, 部份。 來找一 |然 只能 言所有的 也 有 就 人造國際 記樣很 只是在 實效, 個簡單 有 的 輔 字 然所影響 歐洲的 顯然。 語被 服 助 作 奥 一致的 用, 結 人指 至 一於反對 較不 的 用 構, 國際表 人究嫌 是否可以 在 簡 為太不自然 重 直 極 有 疫 國 要 過少 國際 限度 的 現 能的 際 有 的 國

期

m

故

意

用

書用文法

不

語

象, 學 更 慧 任 何 第二 個 例 子, 種 178 品品 言 11)] 邏 更 有 輯 H 或 理 麽 智 麻 煩。 的 我 必 然 們 是怎 顯 然 樣 燸 不 要 奥 國 語言 際 語, 習 可 是 慣 底 對 養 於 成 國 際 發生 語 多 旌 少 沒 關 有 係 興 的。 趣; 學 這 外 種 國 現

的 可 者 習 語 將 是這 來 威 外 凩 的 能 不 國 難。 事, 告 等 到 語 雖 種 那 訴 人 的 然 不 是 只 給 國 純 學了 際 眀 代 然 我 們。 語 白, 表 I 某 具 然 在 ٨ ___ 點 價 邏 造 而 國 獨 點, 無 輯 值, 際 立 則 也 論 上 如 的 語 的 常 在 何, 優 是 想 旣 民 等 點 屬 族 像 現 成文化 代 與 於 Ŀ __ 定 零 等 幾 理 種 綸 Mi 的。 於 容易, 大 是。 任 有 上 學 某種 國 的 何 必然, 語 自 睝 入 會 入 言 造 程 之一如 是 造 度 的 否 躯 國 國 與 可 際 那 而 際 英, 以 解 語, 語, 決了 勝 國 對 如 都 的 俄, 於 過 不 許 能 人 加 純 沒有 多他 般 西 劚 民或文化 班 象 人, 在 這 牙, 徵 並 教 沒 樣 或 方 者 育 有 合 大 面 與 到 象 丽 的 的 了 難 實 徵 困 為 網, 用 的 難: 相 當時 只 至 方 價 卽

槉

變

成

事

實

Ŀ

的

國

際語,

丽 用

不

着放意

將它推上

一去乃是一

至

少

想

得

通

的

事。

有

面

學

值;

於

七八

附 錄

語言分佈統計概要

(此處材料另標出處外,均見 Leonard Bloomfield 所著 1933 年版 La guage 一書第 42 頁後 Speech-Community 與 57 頁後 La guages of the World 兩章。)

(1) 埔要語言簡表

名稱	人數	
中國語	400,000,000	
英語	170,000,000	
俄語	120,500,000	i i
德 語	87,500,000	
西班牙語	65,000,000	(據 Terry's

Short Cut to Spanish 序及Terry's Guide to Mexico 頁 xvii, 銷美洲川西班牙語者 60,000,000; 在西班牙者為2 5,000,000; 合計當為 85,000,000)

日語	55,000,000
Bengali	50,000,009
法語	45,0 00,000
一 煮大利語	41,000,000

- (2) 語系
 - 1. Sino-Tibetan (Indo-Chine se 漢藏語系)

中國語(漢語)

400,000,000

英台語

來 舉 任 何 第二 種 語 言 更 有 H 麽麻 煩。 我們 顯 然 需要國際語 可 是對 於國際語 並 沒 有 典 趣; 這 種 現

習 語 象, 可 者 是這 威 外 的 更 不 是 國 事, 等 到 語 雖 個 ٨ 那 然 的 不 是 純 只 例 學了 子, 明 代 然 滑 白, 表 I 某 具 人 眀 造 價 黜 邏 獨 國 值, 點, 輯 際 立 則 也 或 常 在 理 語 的 是等 民 想 智 旣 像 屬 族 的 成或文化 於零 上等 必 定 然 的。 是怎 於 m 容易, 是。 任 有 學 某種 様不 何 自 習 人 程度 會 À 造 奥 的 部 造 躯 國 國 與 言 際 際 那 習 而 語, 解 語, 慣 決了 對 都 國 底 的 養 於 不 許 能 成 人 **心發生多** 多他在 般 没 民或文化 入, 有 並 這 教 沒 樣 小 育 有 大 合 關 與 象 的 丽 係 實 徵 困 爲 的。 難: 舉 用 的 至 價 卽 外 方 值; 壆 於 蔵

將 的 變成 來 困 能 難。 事 告 實 訴 種 國 上 給 我們。 的 際 國際語 語 在 然 邏 而 輯 無 丽 用 論 上 不着故意 如 的 何, 優 點 現代 興 將它 幾 理 種 論 摧 大 上 上去乃是至 國 的 語 必然, **昭言之一如英 派是否可** 一少想 以 得通 如 游 (俄, 過 的 如 純 事。 西 屬 班 象 牙, 徽 或 方 者 面 到 的 了 難 相 關, 當 只

嵵

有

EastRussian 戴譜	110,000,000
South	5.000,000
Bulgarian	
Serbo-Croatian (Yugoslavian)	10,000,090
(塞爾維亞與哥羅西亞合而成論哥斯	拉夫)
Slovene (Slovenian)	1,500, 0 00
(5) Romance 拉丁族	
Portuguese, Spanish, Catalan	100,000,000
(葡萄牙,西班牙等)	
French 法	45,000,000
Italian 意大利	40,000,000
Ladin (Rhaeto-Romanic) 瑞士一帶	16,000
Roumanian	14,000,000
(6) Abanese (亞得里亞海南)	1,000,000
(7) Greek 希臘	7,000,000
(8) Armenian (小亞西亞一帶)	8-4,000,000
(9) Indo-Iranian	
Iranian	# 0 000 00 0
Persian 波斯	7-8,000,000
Afghan (Pushto) 阿富汗	4,000,000
Baluchi <u>比路支</u>	
Ossete (Caucasus)	225,000
Indio (Indo-Aryan, or Indian)	230,000,000
印度	
Marathi	19,000,000
Western Hindi	38,000,000
Eastern Hindi	25,000,000
Oriya	10,000,000
Bengali	50,000,000
Bihari	36,000,000
8. Basque 巴斯克(Western Pyrences)	500,000

羅羅語

7,000,000

磁糖語

藏語

薊語

8,000,000

Bodo-Naga-Kachin

Lolo 羅羅

- 2. Indo-European Family 印歐語系
 - (1) Germanic 日耳曼

(a)West Germanic

Anglo-Frisian

English 英語

170,000,000

Frisian (North Sea)佛里斯蘭 350,000

Continental West Germanic 100,000,000 (荷蘭

此利時,儘等)

(b) North Germanic

Icelandic

100,000

Denmarck, Norway, Sweden, Golland (丹麥, 挪威, 瑞典等) 15,000,000

(2) Celtic

Ir sh 愛爾蘭

400,000 (Gaelic, Scotch, Erse)

Welsh (Kymric)

1,000,000

Breton (Amorican)

1,000,000

(3) Baltic 巴爾幹

Lithuanian 立陶宛

2,500,000

Lettish (Latvia)

1,500,000

(4) Slavic 斯拉夫

West

Lusatian (Wendish or Lorbian)

Polish 波蘭

30,000 20,000,000

Folemian (Czechoslovakian) 12,000,000

(捷克斯拉夫)

Township (March with the time)	90.000
Lappish (挪威, 瑞典, 芬蘭一帶) Finnish (Baltic-Finnish)	30,000
	0.000.000
Finnish 芬	3,009,000
Esthonian	1,000,000
Baltic (包有Carelian, Olonetsian,	Ludian, Vepsian,
Livonian, Ingrian, Votian)	
(2) Mordvine	1,000,000
(3) Cheremiss	3 7 5.0 00
(4) Permian (Votyak 奥 Zyrian)	678,000
(5) Ob-Ugrian (Ostyak 與 Vogule)	23,000
(6) Hungarian 匈牙利	10,000,000
9. Samoyedic Family (葉尼塞河一帶)	180,000
10. Turkish Family 土耳其語系	39,000,000
(Turco-Tartar 或 Altaic)	
11. Yakut (在四伯利亞)	200,000
12. Mongol 蒙古	8.000,000
13. Tunguse Manchu Family 獨古斯滿洲語系	
Tunguse 通古斯語	70,000
Manchu 滿洲語	1,000,000
14. Hyperborean Family (在西伯利亞)	
Chukchee	10,000
Koryak	10,000
Kamchadal	1,000
15. Yenisee River Family	10,000
16. Gilyak (Sakhalin Is.)	20,000
17. Ainu 蝦夷語(在日本)	20,000
18. 日語	56,000,000
19. 高麗語	17,000,000
20. Caucasus 南北名	1-2,000,000
21. Dravidian在(印度)	2 2,000,000
Tamil	18,000,000
Tainin	10,000,000

4. Semitic-Hamitic Femily 閃含語系 Semitic 閃 Eastern: Babylonian, Assyrian (巴比侖, 亞遠; 已不存在) Western: -- North: Canaanite Moabite Phoenician 腓尼基 Hebrew 希伯來 200,000 Aramaic 阿刺美易克 South: South Arabic 37,000,000 Arabic 阿刺伯 Ethiopian (在Abyssinia) 阿比西尼亞 Hamitic 含 Egyptian (被阿刺伯語所代)埃及語 6-7.000,000 Berber Oushite (埃及南) 8,000,000 Galla 59,000,000 5. 非洲與含語隣者各種語言約 國有 Wolof, Ful (在Senegal) Grebo, Ewe, Yoruba (在Guinea Coast) Haussa (中) Nuba (東) (Khartou n南) Dinka Masai (更南) 50,000,000 6. Bantu Family 班圖系 包有 Luganda, Swaheli, Kaffir, Zulu, Tebele, Subiya, Herero 50,000,000 }均在非洲四南 7. Bushman Hottentot 8. Finno-Ugrian Family 芬島系

(1) Finnish-Lapponic

7.

8. 9.

Peru 3,000,000 Brazil 3,000,000 茲再將各印第安語系擇要錄下 (Clark Wisslar: The Ame ican Indian 1922): A. 北美: (56系) 1. Algonquin 阿爾剛動 90,975 (1910年統計, 下間) 2. Athabascan 哀他巴斯堪 53,212 3. Cadoau 1,863 306 4. Chimakuan 2,155 5. Chimmesyan 6. Eskimuan 30,000 (?) 埃斯吉謀 Iroquoan 50,000 Keresan 4,027 Kiowan 1,126 1,100 10. Maida 11. Muskhogean 29,191 12. Piman 8,607 18,097 13. Salishan 16,842 14. Shoshonean 40,801 15. Siouan 1,6 7 (1934 年統計為 2,036) 16. Zuni 祖尼 B. 中美與墨西哥: (29系) Mayan (新大陸文明中心) Nahuatlan Zapotecan

C. 南美: (84系) Quechua

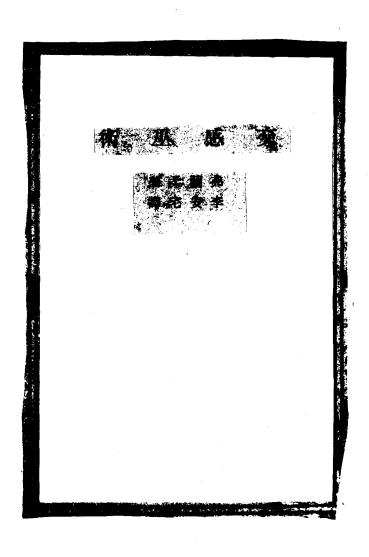
Aymara

Malayalam	6.000,000
Canarese	19,000,000
T lugn	24,000 000
Brahui	174,000
22. Munda Family(西馬拉雅山南與印度中部阿處)	3,000,000
23. Mon-Khmer Family	
安南語	14,000,000
24. Malayo-Polynesian (Austr nesian) 馬萊玻里	是內西亞語系
(1) Malayan (Indonesian)	
Malay 馬萊語	3, 000 , 0 0 0
Javanese 爪哇	20,000,000
Sudanese	6,000,000
Maduran	3,000,000
Balinese	1,000 000
Philippine葬律濱: Bisaya	2,750,000
Tagalog	1,500,000
Mal gasy (在Madagascar)	3,000,000
(2) Melanesian 梅蘭內西亞	
(3) Micronesian	
(4) Polynesian 玻亞內西亞	
25. Pa uan Family (澳洲北)	
26. Australian 澳洲語系	
27. American Indian 美洲印第安人各種語言;南	化美 合計,約 40-4
5,000,000	
墨西哥灣以北初與白人接觸時估計共	1,000,000
	A ANT CHASE SEE &

Affrirs, 1927 年版) 墨西哥境內有 4,5:0,000; 與中美合計有 6,000,000

美國 1920 年 統計,國境內計有 336,379 或244. 437 印列安人 (見L. F. Schneckebier 所編 The Office of Indian

南美合計: 8,500,000



交威巫

日銷

染觸巫術…………………………………………………………四九 『咸致巫術』或『模仿巫術』……………………………………………………四

Ħ

錄



交感巫術

一巫術底原理

個 或果必似因一為相接觸過的東西分開之後也可隔着距離互相影響前者可稱為 根 者可稱爲「接觸律」 人本身上作了什麽一樣根據『相似律』而有的魔力可以稱為『感致巫術』或『模仿巫術; 拨 人所接觸過的東西不管牠是不是他自身底一部份只要在這東西上作了什麽把戲 模仿」適當因爲『 交威巫術底兩個原理相似律接觸律】 接觸律」而有的魔力可以稱為「染觸巫術」為指示這兩種分類起見用「咸致」較用 模仿 根據相似律術士以爲他模仿什麽便可產出什麼根據接觸律他以爲凡 倘不含著也要暗示一個有意識的人物在那裏模仿而這一來便將 巫術所根據的原選可以析成兩點一爲同能致同, 相似律』後 便和 在那

限得太窄了本來術士不但自信可以施術於人類而且可以支配無生之物因爲巫術之爲

•

話, 用, 接 的 都 敿 面 設 東 信 那 M 觸 民, 染觸 在. 也 固 就 的 西, 相 東 起 自 隔 都 然 櫌 易分 此 離 是 不 巫 西 於 相 傳 的 相 在 術 爲 眀 接 彼; 東 似 抽 常 永 這 Ť, 要拨 的 的。 象 相 西可 威致 接 種 方 兩 聯 假 以 面, 者 用 觸 想 底思 威致 Ŀ. 藉 和 的 設 的 着 染 他 東 遬 致 東 觸 們 想 的 西。 巫 個 源 原 然 西 兩 都 流, 奥近 是 理。 在 術 秘 種 實 密 巫 都 普 謑 相 代科 際上, 的 術 似 實 通 在 為便當 以 交威 的, 在 說 學 相 不 簡 起 兩 所 單 來, 似的 作 者 但 用來 假 起 對 得 兩 常 見可 設的 於蠻 者 東 很, 相 合并質 西為同 互 初 或 有些 東 以 野 步 相 影響, 得 西, 統 人 稱之爲 民底麤 很。 示 其 而 三之就: 其衝 好捉 目 這 的 的 也 東 摸不 陋智 相 動 不 西; -7 同, 交威 乃係 是 染觸 能 都 過若 威 力, 不 是 藉 的 這 致 巫 卽 藉 模, 崩 術 存 巫 對 巫 術, 特 誤 於 因 術 إنا ___ 解 種 各 例 在 爲 或 <u>_</u> 释 因 地 在 來 页 .可 好 怎樣隔 單 像 繑 申 曾 的 具 述 以 W 無 體 獨 有

杔

考

知

方

的

腏

過

似乎 圶 虚 的 距 雕, 兩 物 會 有 物 理 ĿŁ. 的 影響。

按 貫 澈 這 兩 種 巫 術 的 思 想律, 來 將 他 們 威 致 表 巫 示 術 如 下: 相

茲

交威

的

巫

補

分

類

表】

交威

的

巫

術 觸 巫 術 接 觸 似 律 律

巫術底原

心理 叫 的 個 們 科 巫 在 科學者 僞 樣, 術 此 作 庇 學; 點, 的 其 本 的 邏 所 -過程是 輯 我 自 體 來 根 理 科學 是內 據的 應用 們 渝 將 然 必須 的 他 律 心 推理底 裏尋 底觀念在 含的不是外 巫 看 底 系統, 術; 理 記 作 茁 過程, 在 حينا 心頭, 若將 要件生 個 並不減於 抽 象 他 永遠不會思考 自 小顯的他推 原始 他 然 的 那 原理 看 律 理 未開展的 作人欲 其為 的過 的 底 系 術 來, 由私生 士所 統, 程是消化底要件 理 個謬 像他消 過他 達到 那 心中是不存 知道的 就 是說著 的 底動 的 目的所必須 化食物一樣完全不會知道 行為底指導他是一 藝術背後尋 作所 巫 在的。 將 術, 總 他 包 只 《遵從的》 而言之巫 括的 在 若追 看 出偽的 作 他底實用 加象原理在的 進 溯貫澈術士 筬銘, 諸四 · 科學來, 個 術對 方面; 便可 堕了 祔 操 於他 施術 他與 永遠不 畔 心理 胎 制 作 的 果 永遠是藝術 藝術, 律 的 和 在 --1 那 大多數 **曾分** 乃是哲 竹 思 生 的 用 想 理 陳 也 是 析 源 的 的 述, 學學 的 過實 松 流, 不 過 便 僴 由 曾 程, 民 狮。 訶

雖

他

樂

理 便 成了觀念聯 【這兩種 原理為聯想底誤用】 絡底兩個 不同的 説用了「 我對於術士底邏輯 或数型術 建設在 所下 的分析若是不錯的 起於相似的聯想上『染觸巫術 話, 他底

W

大原

底事

以

<u>___</u>

俘

到同 樣 的 創 痛; 然 若 願欲 馬上 將他殺 死便將 木偶 火焚或埋 葬同 時 念些咒語。 秘魯 的(Peruvian)

印 第 安 人 用 脂 和 栗製 成 所 僧 惡 或 所 恐 怕 者 底 形 像, 俪 埋 在 所欲 中 傷之人 (必要 (經過 的 道 E. 他

管這個叫作埋葬他底靈魂

在

馬來

人之

間

的

巫

術

形像】

有

個

馬來巫

褊,

也

是追

類。 自

你

所要中傷之人

(底身上)

得

們

收 到 到 指 黄 軍,頭 蠟, 髮, 將 眉毛, 那 此 東 唾 西 液 等等 用 蠟做 的 成他底 棄物, 直 形像, 到 足 慢慢 够 代表 地 用火來 他 底 週 烤,連 身各 烤七 部 為 夜, 止, 並 再 說道: 由 蜜蜂 所 的 蜂 房

我烤的不是黄蠟我烤的乃是某某底心肝脾」

七夜之後, 仇 術 因 爲 人 底 製 就 另 會 個 造 焚掉形像, 瞎; 形 敵 刺 式 ٨ 牠 更 形 與 像 底 歐 的 你 胃, 責薄危 他 原 底 料 仇 就 生 包 人 的 括 就要死亡了這種 病; 着典 刺牠 辦 法 底 他 相 會經 頭, 近: 他 用 就 接 圶 頭 蜂 觸 辦 疼; 房 過 法, 刺 的 的 很 蠟製 東 顯 他底 西, 明 乳他 成 地 那 就是, 將 威 就 步長的屍 乳疼你 致同 他 底 染觸兩 指甲, 若願 身; 那 頭 髮和 種 他 末, 巫 馬 刺 睡 術 Ŀ 牠 弄 就 液, 底 馬 在 死, 服, 那 你 來 你 底 巫 起;

就

將這

個

模型

由

Ħ

刺

穿

到

底;

而

後將

牠

裝殮

起來與裝殓

個屍體

樣為牠新

鸝,

與

爲

死

新

鸆

感致巫術或模仿巫術

交

下面 更舉例來說明這交威巫術底兩方面先說威致巫術

『感致巫術』或『模仿巫術』

習得多麽久遠數千年前即已見知於古印度巴比倫埃及以及希臘和羅馬的巫者今日尚為澳洲, 死亡自許多例證之中舉出幾個來便立刻可以證明這種辦法在世界上散佈得多麽廣偏歷代傳 像來傷害或毀滅某人這種辦法因為他們相信形像怎樣地受苦人心怎樣地受苦形像旣滅人必 同能致同的原理所習見的應用恐怕就是好多時代好多民族之中用傷害或毀滅某人底形

非洲蘇格蘭等處狡惡的野人所憑藉。

像做 畫某人底形像或將任何東西認作他底身體而刺以利杖或加以他種傷害則可在牠所代表的 一作到 在美洲印第安人之間的巫術形像】 個小木偶用針刺其心或刺其頭或用箭射牠則他底敵人便會立刻在身上相當的部位受 相等的傷害譬如一個歐責薄危 (Ojibway)的印第安人如欲加害於某人卽用某 聽說北美洲的印第安人相信若在沙上灰上或泥上 人底 形 Ã

Ŀ

的地 然後 了 巴 育的 祈 篇和 方儀式完畢之後, 他再將這 辦 供獻 法純粹是巫 2難放到 兩層換而言之巫術就 術 更在村內聲言這個 她丈夫的頭 的儀式以冀藉着模仿使孩子實際地生將出來爲效力更大起 以上喃喃 在這裏與宗教混 作些話辭最後便將此難殺死同些胡椒放在家庭 婦人已在臨蓐她底朋友便來向 在一 起而 被宗教加 滋強了 妣 稱 力 量。 慶。 這種 見, 佯 爲 孩子 供

巫者進來! 個造作以 石 底假嬰兒在身上 頭 角 用咸致巫術來助產】 布 期達 擺布 東在 到同 胸 產 一轉動 前以 婦的身體以 代 的 着與眞嬰兒所有的 目的, 表在 婆羅洲底笛阿克(Dyaks)人有些地力當產 胎 所 使降生順 內的 取的 [嬰兒更隨前 方 法便完全非理性的了。 利這是很合乎理性 動 作 着他 樣直到產出為 那 在室 丙助産: 的; 然同 他乃是佯為臨產 止。 時另一 的 同 夥 婦 所 倜 不困苦的 | 城出 巫 的 者 婦 在 來 入: 室 時 的 指 將 外舉 候, 導, 喚 塊 行 將

子

他

僴

復活 同 原 的 (假冒 《理已使· 種 生產為 辦 法。 旁 你 的 過嗣 若佯 民族引用 的 為產 辨法或 生了 佯為生產當作 對於誤認為死之人的 個 童子甚或產生一 過繼螟 蛉 底 辦 個與你毫無 法 種 的 形式 兒童 (甚或 Ń 們 統 所 關 當 那 係的 作 樣喜歡以 使 長鬚 誤認 《老人作》 繑 假 死 當 的 眞之 힞 ٨

感致巫術或模仿巫術

樣然後將牠埋到你底仇人所必要踏過鬥路心即可為免除你自己擔負殺人的責任起見你要;

六

說:

現在埋你的不是我現在埋你的乃是迦不利野」

道一 來就將凶犯嫁在天使首領迦不利野 (Gabriel) 底屑上他比你更能擔當得起的多了。

用巫術

的形像去求子嗣】

威致巫術雖多藉着形像以求達到剪除所懷情之人的惡意目

產 的, 和 然亦會被用作福利人們的方法不過這種方法更不常見罷了換句話說就是他會被用作爲利 水嗣 (Batako) 人中間一個不生育的婦 人要

親 的話她就做一個兒形的木偶在膝下撫弄着相信這就使她達到欲望在巴博爾多島 的 方法蘇門達拉 (Sumatra) 的巴塔克

海

想當母

(Upulero) 祈禱用紅棉花做成兒形婦人撫之以臂如哺乳狀多子的父親便取一隻雞提着牠的 Archipelago) 上婦人盼生子女時卽請一個多子的父親為她向太陽之靈烏蒲勒肉

腿舉向婦人的頭 前祝曰『烏蒲勒肉請你采納此難降下一個孩子來我懇籲你降下一個孩子來,

落在我底手中落到我底膝上。他更向婦人問『孩子來了沒有』她就答道『來了已在吃乳了。

往。 離開 膝. 盆 間 了 裏 之 喪醴 盆 他 即 後重新學 蜷 度 後, 的 屈 在 便 同 被 話, 着 樣的 洗 社 聲不 行 滌 會 情 待 而 形之下, 響像 切他 襁褓 他就 幼 胎 起 傪 來, 年 兒 **這以爲死亡的** 他 빓 已經 放 來 樣, 去 所 而 哺 真 養除 曾 旁 死 了 經 人 非這 過 對 人 樣,直 於他 的 回 醴 來 個 儀; 便 的 醴 到 栫 舉 第 節 經 行 别 過重 正 夜 是 規 要娶 要過 切 生 地 的 作 的 醴 在 了之 形 式為 個 儀, 妻子 就 個 後, 如 盛 他 止。 或 慶 滿 不 他 將 祝 穿 7 能 他 妊 脂 與 過 庭 婦 活 水 舊 的 個 Λ 妻新娶 樣翌晨 盆 隨 孀 中; 便 人

在

來

莊

放如儀。

身上。 紅牛 陽之類的 據威致巫術作了繁縟 的 祭司就心裏想 用威致巫術以治黄病】 牛底本 顔 色裏! 黄色生物 身又 我 們 且是 着 或 使 這 無 的 你 長壽, 生物 禮 紅 個, 赤 嘴 節 去治黄 將 邊 Ŀ 威致 你 誦 面, 包在 着下 在牠 丽 ~巫術 將 病。 們底每個形, 他 紅 面 紅 底另種 的 的 底 色 咒語: 一由着 大致 顏 色 便 利 裹, -如 毎種 人的 人不 是在乎將黃 你底心疼和 紅牛之類的 被傷, 用 力裏我們將你 法就 黄 《色放逐》 一黄病走 是醫治 色脫 生氣 離 勃 包裹起 4 勃 到 或預防疾病古 向 黄色所 的 太 底 神 陽 紅 色根 我 屬 去: 是羅 們 我 應附之物 将小的 們 源 布 將 引 身 毒 尼 你 到 病 如 包 人 太 根

感致巫術或模仿巫術

術

要這 (Hercules)作嗣的 是樣作那? (Diodorus) 個 童子和 的時候女神智 告訴我 老人便在原始的法律和哲學的眼光之下成了你的 們 記當丟斯 細拉 便臥 在牀上將那偉英 (Zeus) 勸 他那 忌妬 雄 擁 在 的 胸 妻 間使 細拉 他 穿過 與而 (Hera) 她 且 的 툊 寬服, 採 的 何 兒子。 落 求 力 刁斗 到

上,

實際臨產一樣而且這史家刁氏還說這種

過嗣

的

方法在他

自己的時代外邊蠻族

尙

在

實行。

地

斯

兩

他便 聽說 民 族之 永遠是她底真實兒子承繼繼父繼母的全部財產。 他 間。 在 現代仍 個 婦人相 被採用於布加 中了一個童子 利亞 而要過機他的 (Bulgaria)和 保斯 話, 她便將 在撒 尼 亞的突厥人(The Bosnia 拉 **瓦克** 他推過或 (Sarawak) 拽過她底 太服; (X) Turks) 薄 從 此以後, 拉 旺

筵; 過 Œ 面 的 人 時 的 侫, 婦 立 人 刻就 坐在一 被芳 個 香的 高起 檳 丽 榔花打 蒙蔽 的座位上使被過機的 二 下, 而與婦人縛在 人由後 一起這樣纏 **面** 爬到 在 她底 起之 腿 後, 間。 .機 當 毌 他 和 題 現於 起 魕 7 赴

(Berawans)

中

間。當一

個婦

人要過機一個成年男

八人或成

年女人

的

時候,

有許多

人

集

在

人

嚴格; 或機 錯 女 待 艇子比錯待了生子其惡尤甚古希臘的時 同 蹀躞到房 底一端, 再回到 奉衆底 面前。 這種由着仿效生產 所 成立 的 親 子 關 在 係, 非 常

候某人若被誤認為死亡而當他不

的

榯

候

地

越 致巫術 底大優點之一便在乎他使療治的工作用術者底身體來辦不用病者底身體這一

將那個器官復置原所醫者開病之後馬上拘攣起他底身體來以使他自己底胃 他更用另一套苦行使牠鈎 (Dyok) 醫者有人請 病 者便免 掉了一 衍 一農夫以 切的麻煩和不便而觀看術者在他面前作種種的苦行例 他治病的影 為延長的吐嘔是患者底胃脫了鉤而落下 - 野上面病人-缑, 也 便臥倒佯作 就 得到相當的安慰施術費是五佛郎。 死狀旁人也就將他當作死屍用薦 來的原放所以 同 如法國 脱了鈎。 愛請 樣, 個笛 捆 浦 ?脱鉤之後, 起移 個路 阚 विद्य 出宝 克

K

好了根 馬賽羅 端 繞 據越 於病 (Marcellus of Bordeaux)有個 人的 致 44 項 仦 E, 底 以 原理去治療瘤子丟資夏一世(Theodosins the First) 他端放在火武烟裏馬鞭 方子載在他那奇怪的醫書 草在烟裏乾萎之後瘤 上取馬 子 也就 鞭草 底御 随着乾 的 根 m 醬 |横切之以 娄而 簿爾寶的 不 見

《到地上公

約

11

倜

缩

Mi

的工

夫。另

個醫者放開這裝死的大便之復活他既痊愈病

人

也

就

算

万。 復; 円 28 若 草 抐 杝 人 以 岋 後 水 對 絾, 於 瘤 ωì 子 僴 也 好 就 路仕 復原這位聰明的 不 放激 的 iifi. 路生可 著者也舉薦給 將這馬 鞭 你 草 擲入 倗 方法設若你有丘疹的 水 4 dii 很好 地 14 到

感致巫術或模仿巫

有牠 在病 糜粥 塗以 用 病 送給鸚鵡送給實眉, 出 他 者就 牠底 人起 的 個 病 石 Í 出 患 話, 人 洗 塊 黄底糜粥, 售時, 見將含了紅牛毛的 頭, 是這 羽 或容受病患像流水 他底病就算好了蒲魯塔克(Plutarch)說: 庭皮膚上以給他一 去, 與他 是以爲可以治黄病的因爲牠的顏色與黃病的皮膚一樣。 芼, 而黄病便一 他們都 種 丽 **縛在身上於是更用下述的** 鳥, 在乎他 希臘 放在 將牠用心蓋好以免患黃 更 且送給黃色的鶺鴒。 那金色的互眼, 牀上再用黃繩 定可以同糜粥脫落到 人管牠叫作黄病鳥因為患黄病的 個 水使 樣」鷸所有的這種 最末 他吮 的美麗膚色古人相信若息黃病 那是自 在牀上 呻; 方法完全鏟除黃色以 將 水 1然會 | 縛住三 (病的 鳥的 祭司 泩 在 牛背上 念道 將黃病致出來的。 - 身上了這個完了之後取些紅 人 可 貴的 生 個 看着牠即被 物 黄鳥一隻鸚鵡一隻畫眉, 話的時候為使 德 人見了他· 底氣稟和 使 性在 病 改善他底 Λ 售鳥者 治好 (吸飮; 的人努 病就 蒲利 性質是這 m 健 使 必色氣先 離開 聶 無 中 他 康 報 間 視 的 坐 (Pliny) 他而殺死他。 鵝 致 酬。 有 樣 在 此 普 的; 鳥 4 捆 將 紅 隻 鶴鴿; 鳥 而鷸 毛, 色滲 通 他 病 4 說 底 地 藉 包 人 的 過 德 承 着 鳥 以 從 皮 Ź 必另種鳥, 他 仓集, 能 心。 H 然 糏 也 頭 Ŀ, 也 黃 不 IJ 光 注 後 並

說

Æ

致

放

視

肽

將

1

足

H

íΚJ

幼蟲為 脂 脫出 牠們繁殖 演 屬介然獨立而 和 行 成 **"典禮以**: 卵 蛹 蟲 人們環 一般的 圖騰 正 起見食火 在 的該蟲以1 的 脫 使 (人歌唱) 坐此 狹 掉蛹 (該族中旁人 視 Ш 為這末 一般的行為用樹枝構 圖 雞圖騰底 1方的形狀。 該生 而歌。 所依 ÿ 物之各階級段 /後演員| 來幼 人便 為食料 在 蟲 更帶 地上 底數 成 的 上頭中 繪 目 的 長狹 該項幼蟲多能繁殖起來該典禮 1便算繁殖了西 他們 變態。 的 來 那 此 建築來比擬幼蟲的蛹殼建築之內坐着許 代表 圖騰 後便用蹲 底聖形 食火雞底長項和 更如食火雞本 的 姿勢躱 特 別是 外開還建: 爲 他 小頭, 們所 底一 種 最喜吃 模仿牠 築同 種就 重要 是用啞 的 時 食品, 那 的 歌 部 唱 份, 爲 多以 無 Œ 劇 如 使 所 在 麦

死。 中 的 魚爲大宗食品假若到了節令魚尙 塞利 陶來斯 魚底形 用 於漁 比(Central 像 海 獵 放 峽 的 到 (Torres 威致巫術】 魚 在水 Celebes)的 裏 Straits) 普 通顯 英屬哥倫 陶拉 的島 現 不 的 來 札人(Torndjas)以爲相 方向這一 民用尖身鯨 而 比亞(British Columbia)的印第安 人民飢餓了 種 典禮 類 和 侔 便有一 빓 鼈 類 請 類的 魚來臨的 的 個努替迦 模型去 東 西可以 引 祈禱, (Nootka) 致 牠 (人以河 耤 殧 着 們 可 地 底 使 同 牠 的 海 内 所 類 們 巫 在 來 者 饒 工 受 刻 產

感致巫術或模仿巫術

注意 流星趁着 流 星 E 在 發射的時候馬上用一塊布或任何便手的東西擦拂你底丘疹流星既

自

天上落下丘疹也自身上落下但要小心勿用 用威致巫術以保障食品的供給】 而且, 赤手去擦不然丘疹會遷居到 感致巫術 和全稱的交感巫術在笨的獵者或漁 手上。

之間 們 友作了許多費事 與 爲取 致 嗣 災的事 到豐富的食品所 多少有些 的 事 去模仿他們所企圖的結果另一方面, 三相似的 取 的 方法上也有重要的地位根據似能致似的原理漁獵家 地方。 也 有許多事很用心地避免着因為 和

他底

朋

者

轴

部 們 或 有 (是模) 落底食品或他種必需品儀式常常要模仿衆所希求的東西換而言之他們的巫 底 系 統了那裏的 保 騰。 仿的瓦拉茫迦人 大多數的圖騰都是可吃的動物和植物, 持食品底供給 部落分成多數的圖騰黨每黨都有義務為地方底福利用 而應用交感巫術底理論的再也沒有比澳洲中部荒脊的地方更應用得 (The Warramunga) 中白鸚鵡圖騰底族長便以持着該鳥 而這類儀式所要成就的普通 巫術 的 結 果就 儀式 術 乃是威致 去繁殖 的 #是 肖像 供給 的 該 和 他

模仿牠底粗音為求繁殖該圖騰鳥的方法阿朗塔人 (The Arunta) 中長鬚甲殼幼蟲圖騰

一的人

要装 貂以 頭 着 傷 水裏 島 的 來以免敷着餌的 吞三 顨 時 的 個 獵物, 槍的 候和 前, 來 夥 作 塊 哈爾 的 伴 Æ. 火旁獨 跳下 夥伴在洛克阿 米 m 時 就 馬害拉 飯以 候 子彈便不會不命中 是鱘魚在鹹 ·水去再 將子彈先放入你底口然後放 使爲蛟所設的 眠 十夜以 尖杖也同樣自脫而 (Halmahera)島底 由 水裏來: 水裏將 萊恩 小杖壓項這能使該杖 (Loch 的了馬來人如 的 他提 餌會很容易地陷入蛟底喉嚨他 便是小繁魚。 出 Aline) 來如同 蛟得餌獨逃所以在這 北部 入 居 附近鈎 已設阱而 槍底 有 提魚 個 迦利 在 П; 阱 加 因為這 拉利斯 魚倘若時間 內壓 列 樣; 蛟未 爾 此 到 即 後 種 一貂的 第安人 得 樣 鱘 人(Galelareese)他 情形之下獵 也 的 魚 你便算實際地吃了 或 榯 背 很 要小心不 上新幾內西 繁魚 候, 久 (Carrier 吃咯啉 m 便 無 者吃 由咯 來 魚 **冰水吃**鈎; 慢慢 亞 飯必要小心先接 Irdian) 飯 唎 們 的 以 子 底 西 地 飯 前 彈 格 邊 吃 裹 他 設 要 揀 所 言 有 鈎。 們 是你 要中 先 出骨 個 阱 在淡 常 使 大 使

* 譯註用黃鸝調野物和大米的飯

人

八將略明

飯裏的

骨頭揀

(出來不)

·然就會在某個

時候陷於困

難

吞

了骨頭呢?

失

ľ

蛟呢?

消

極

的

巫術或禁忌】

上

述

的

規

矩是獵

夫忌做之事底

個

例子以,

免按

着同

能

致同

底

原

二 感致巫術或模仿巫術

精 霻 或 活 カー 以 托) 來 Ą 相吸引因而他們將鹿和野豬底牙牀骨懸在屋內以便, 牠們底精靈吸

四

引同 用 九 類 枚 蒋 的 葉在 活 物 背上 到 **獲者底 一磨擦,** 5相信這樣 路 徑上來尼亞斯(Nias)底島上當一個野豬落阱的時候便將牠 來就會有九個野豬落阱如同九枚樹葉落 地 一樣東印 取 度羣 出

來

島 中 的撒 柱; 設 因為 帕 魚之 婁阿 他 相 信樹 先須尋一株樹樹上 (Saparoea)) 哈婁口 既誘了許多的 1鳥到果上地 的 果實鳥啄 (Harokoe)和儒撒牢特 一樹上的 最多的為佳由此樹上伐下個大枝子來使作筌底 枝也要同 樣地誘許多的魚到筌裏。 (Noessa Laut) 各島上海 漁翁 在. 海

英 屬 新幾內亞用 種魔力以助獵人刺穿尖身鯨類或鼈類將居於椰子樹的 甲殼蟲放在安

中

置 矛頭的 柄 孔裏 以便矛頭 刺鯨刺鼈刺得很牢就像甲蟲刺人刺得很牢一樣當一 個 東 蒲

(Cambodian)獵者設了網 而無 所得的時候他便自己脫個赤條精光走出些 距 離去, 再 很 閑 散 地 那

便可 到 網 所, 定捉 就 如 住 不 獵物。 知有網似地 在我們底蘇格蘭高地也演過同類的啞戲倘有活人能够記得麥克當 而自陷其中乃大呼曰『嘻嘍這是甚麼? 恐怕我被捉了吧? 此 諾 後 饒

德牧師 (Rev. James Macdonald)現居境絲乃斯的瑞艾(Reay in Caithness) 地方說他小

網

步

詞來概括這個 果是真的壞處而非幻的壞處總而言之那些我們叫作禁忌之否定的教訓其虛浮 謝或常識了。「不要將手放在火裏」不是禁忌而是常識底規律因為被禁止的行為所產生的結 便是聯想底誤解普通巫術是這個大謬的肯定端禁忌是他底否定端設若我們要用巫 我們普通叫作巫術之肯定的教訓這兩件東西不過是一個大謬底兩端罷了而這個致命的大謬, 理論和應用的謬誤系統之全體禁忌底定義可以說是應用巫術底消極方面作出 ·無效, 術這個名 等於那些

理論的(當作僞科學的巫術 巫術

應用的(

當作偽藝術的巫術

消極的巫術或禁忌

積極的巫

術或普通所說的巫術

表來就是

些獵夫漁夫和傍人所遵守之禁忌的例子二來我也要說明這些例子都屬於交感巫術, 【在漁獵各事要根據交威巫術來遵守禁忌】 我說了這些關於禁忌的話一來因為我要舉 都不過是

理, 便 他 底 幸 連 失 败, 但 交感 巫 術 不 只 包括肯 定的 教 訓, 且 也 包括 很多否定的 教 訓, 那 就 是, 禁命。 他

然 大 說 不 律 起 但 而 來, 딞 他 imi 卻 有 禁 副 的 忌 默 地 默 栫 底 告 地 别 全 訴 相 應 體 你 教旨 做 用。 信 牠 逭 甚 們 此 一不 麽, 葎, 管 他 然 也告 理 固 然沒 Ł 大自 是 訴 有許 然底 大部 你不 運行, 多字來 要做甚 分 的 教旨, 而 編 且 麼。 肯 定過, 與 $\overline{}$ 似乎 定 人 的 也 的 意旨 沒有 不過 教訓 不 在 是 是 (符咒否定的 相 蠻 根 系屬. 據交" 人底 他以 心中 威 巫 為 來 術 教 之 訓 如 抽 相 是 按 象 某 禁忌。 地 似 種 理 接 會 方 觸 過, 兩 法

事 於 方 去 **/禁忌。** 法。 作, 出 以 就 現。 免招 **L** 因 有 消 此 某 禁 致不 極 種 的 忌便 結 利 果根 巫 成 的 衠 或禁忌 爲 事換言之根 據二律之一因 應用 說的 巫 術 據 是, 底 他所 緣 **—**₹ 不 稹 而致; 要幹這 否定的 誤認 者某 的 個 種 膫 因 讽 [果 律, 用。 結果似乎危險 免有 積 極 凡 某某事 以爲有害 的 巫 術 出 說 或 現。 的 的 不 是, 他 如 <u>_</u> 積 都 意, 他 幹這 不 極 作, 便 的 個 注 巫 illi Ü 將自己 意避 術 是 便 有某某 免某 所 〕 屈 產 服

以 生所 是 違 為 犯 是 欲 禁忌的結果所以 根 求 據 的 事; 相 似 消 律 極 和 的 接 巫 為惡 觸律 術 或 的 禁忌: 丽 事 招 是 如 致 眞 的。 所以 魔着違犯 欲 預 求 的 防 事 所 禁忌而 旣 不 不眞 如 意 來, 是 的 那 事。 遵 禁忌便不 行 然 巫 兩 禮 種 的 結 成禁忌 結 果, 果; 如 同 意 樣, 而 的 成了 可 和 怕 不 道 的 如 德 事 意

底

也

不

的,

都

六

住或 膠 事 保 瀢 他 捕 理 ~情不告竣, 樣 的 卽 證 由 說, 應 是 要緊 遅 樟 是, 的 他 人 該料 疑以 若吃 黑脚 都 將 鵩 樟 的 腦旣 不 樟 顆 的 陶拉札 ||底結 死產 印 粒 預 花 要自己洗濯特忌沐頭, 乃 盤子便永遠不洗恐怕 癢依同 蕊則 第安 是 IJ 也大了婆羅洲尋樟 防便罰作苦力尋樟腦的 粒 見困難蘇門達拉有些 形 鷹 種 人 晶從樹上 人 (Toradjas) 也依同 近 紅蟲 集於樹幹的 (Black Foot 網 分泌在 陷的時候在他 想獵鷹者看守網陷的時候也不用錐子 洗掉邊羅牢 裂窩若尋樟腦而吃細 樹 恐怕髮上的寄生 腦的人用檳榔島 洗樟 底幼 Indian) 馬來 地 校上的 樣的 斯省 方妊 自己胃裏的花蕊便 腦便會溶化而自樹窩 Ň 正 都 婦 理 (I.aos)你吃乾糧; 在看 而該蟲 由定下規矩有 不 蟲 准 (Penang) 守的 依 有些地· 掉, 的 鹽樟腦也要以 門不 就 時候, 附 用 m 在枝上 動 大 會 在 (塊的鹽) 棕樹 或停 妊婦的 便牠 無 方大宗出產為膠 裏不 樹 論 枝 見了很 發癢, 怎 的 必 在 底革狀葉鞘 細粒 麽也 頦 地方登房梯 梯 昆 很 注意 底 結果 蟲 用 强 發現若· 示 顯 也 頂 手 便是牠 端她 吃 就 送上 不 朋 質 玫 掉 地 作 將 ; 吃 的 去, 的 辙 倘 瑰 他 盛 若 人不 不 花 凡 紅 們 飯 粗 搗 色染料 去 蕊; 個 以 鹽 得 忽 捒 的 吃 太 准 因 設 集 為 就 略 停 餌 為 這 洗 可 了

因為

他要用

錐子

掘

刮

必

丽

只是

坐着

搔

樣的思

去不 繩 被义 討 比 兩 說 様 住 JŁ 拉 紡 婦 地 論 ·可遲疑設若遲疑 斯 崮 月 人走 旋 胡 住, 46 錘 的 破兒 咀 事, 紡 底 軜 他 橗 Pali 徽 物 旋轉 捱 的 長 **()**: 脏 魯人 (The Huzuls) 大道上: 大捕 或 特 紡 起 鍾 (Bilaspur) 捻繩; 來 种 殊 要將玉米桿 然心 (ji) 鯨 應 樣地打四 紡線或公然地攜帶 獵 的 川。 因為他們以為那樣會 的 很 埃 夫難於命中這也是綠用 時候也要被义鯨 話, Цú 斯吉謀 (Estimot)的是 地方村長會議 圈子永遠解決不了東印度藝島 野 扭 [ii]起來而 獸便會同 地 當獵夫吃 1 桐 餀 長不 様地走到 紡 11 的 **小直了庫頁島** 的時候, 錘; 飯 义的 使胎兒底 灰 网獨 的 __. 秱 相 胩 喲 似律 列) 阱前 他們 恢, 住。 子太 應 加爾 席 内臟 他 111: 进玩 而回 \mathbf{f}_{n_i} 的 的 넴 的 底 摔起 **段攤** 信, 妻子不 禁忌同樣占意大利 人 们 c=.: 去, 貓 釧 41 都 那樣作會傷害不稼 寨 ij. 不 來 X 也(Carporhian Mountains)子 ķ. . 被捉住。 像繩子一樣, 揺 能彷禄不然, 15 地 准 (The Ainos)不許 轉紡 hj. ŵ. 41 ورائ 的 中 獵口 錘; r____ 以。 寒利 時候, 他 家 Ŷŕ Ani 依 ĤÌ 同 大多處 獸就 見童 比 士, 묫 追 他 為那 必 個 們 雙像 澒 妊 Ü 的 疧 脏 桃 理 姉 思 沈 Ţ. E 直 大 11: 會 紡 旣 掮 ili, Œ. 地 都 被 將 便 印 產 概 雏 進 度 所 削 鮏 ル 纪 來

* 譯註就是兒童底線耳戲用線作積積變化的格式

很 顯然 的他若吃戰死的 雞他自己也要在戰場上被殺他若吃 刺死 的 動 物, 他 自己 也 要被

加 果 他 吃

達 迦 斯 的 加 動 物 的 兵 當 士必 他 不 在的 要 避 吃腰子; 時 候 被 因 殺 [為該處] 在他底家裏 的 話, 腰 他 子和 心要同 -被 樣 射 地 轚 甚 或同 ـــا 是 時 個 地 字; 被 所以 殺 在 他 戰 場 定要 ..Ŀ。 而 被 刺; H. 馬

他 心 樣 加 安 的 通 的 巫 底 λ 的 人 信 宣傳 或物 術 獵 懐 兵 子出 鷹者 仰 的 疑, 者 實 儀 者 或 巫 可 外打仗 底妻和 已注意 節 際地 不難說服 術 有交威 可 是 去. 줆 以 子在獵 作。關 的 隔着很遠 存 的 到前舉例 作用, 時候, 絲毫 個 於 疑惑的 者不 逭 野 乃 不 准在 來 蠻 是巫 中有些禁忌底魔力是可以隔着遠的距離發生 影 點, 入, 在家的時 ~響人和 因為 就 對 術 他底家裏殺牡獸以免獸的 我 於他 底要 所 野 物, 候不准 點。 知, 蠻 心 隔着 他 m 人 通 底 很 的 且日常最簡單 文明 信仰乃 用錐 久以 距 離 師兄 前 子, 而 以免獵 是巫 有行為 便已信服 弟 的 佝 術 被 底可 殺及 不 底基本 行為常常為 者 他了。 曾 在 施行得 外被魔 舱, 於 他不 原理 人人的 不管 被殺。 底抓。 |科學對 之 效 到 但 套多 家。 力 信 野 服 相 的: 多 蠻 他, 個 他存 信 個 如 少少少很 馬 黑脚 X m 近 隔 不 代 着 達 且 着 印 任 但 根 的 距 迦 何 雛 斯 據

抓 他。 他 在 外獲 麗的 時 候倘若 他底妻或子在 家用了錐子, 他 也 同 樣 地 遭 殃所以: 他 沶 在 家是要禁

幾 了而這種禁令之中多數, 士 按 極 極 動 止 都 着 的 的 物 種 他 恐 動 們 怕 威 巫 或 不 巫 禁忌的食物】 物或 該吃 這 致 椭 術; 植 玩弄道宗傢具 種 巫 或 忌 物 植 禁忌舉 4 動 術 後 染有某種 膝, 物 物 底 種, 賦 以 會 原 出些 理 他 有 免 因 野蠻 的, 西, 「有見驚」 施行 不 使 他 __-例 種 都 他 們 如 恐怕一不小心就會使他 人所 像 會 來。 的是消極 意 如 很 被該 意 馬達迦斯加 的 可 4 而蜷 的 持守 證 那 屬 屬 明 樣, 性, 作 項 是源 的禁忌之中沒 食物 性, 膝 球 的 丽 形 巫 忌 部 而吃了牠 於相似 的 術。 吃牠們以 輭 底 (Madagascar) 候, 弱, 性 危險或不如意的 滇 種 能 不 積極 受傷。 們 律 能 而 有再 的, 前 使 冀避免該項 以 (冀得到) 吃牠 的巫 肵 進。 以 比 而 也是 且 的 術 禁吃某種 品 我 該 人得到 的兵士有許多 消極 質所 們以 個 的 項 屬性。 武 的 食物 畏 士 汚 後要見着許 劚 的 染。 應該 性, 巫 縮 吃 前 為 術 他 的 此 豖 也 底 更 性 小心忌吃 例子。 多數 准 種, 同 癖, 他 們 吃 多; 他 樣 مسا 實 野 爲 不 的 現 地 再 変遣似乎 戰 東 行 人旣 更 說, 准 在 以 另 死 吃 西, 我 重 凡 的 以 是 恐怕 將 是 幾 要 的 猥

消

積

雞

或

任

何

被

刺

死

的

東

在他

出去

一打仗的

時

無

論

如

何

不

能將

雄的動

物殺

在他底

家

雄

兵

肉,

前

某

種

有辜 個 **李無辜她就** 獵 者 不在家而他底妻不忠實的話他 一定要受責罰, 而 **川常被處死。** 便會被蛇或虎所咬所以他若遇着這樣事不管他底 個 捕 海 懶 的阿流賢人(Allutian) 相信他 不 在家 而

吃了 因為 疾病, 方取 他底妻不忠實或他底姐妹不 須 產 行 佑 將 聖 程 求 依來男人遠言 草 起 這 過 仙 而 而狂喜的 尋 等 去 尤甚 的 至 人 仙 的 聖 球 遠 仙 人球的隔地通】 罪 是 游 者 方 人 行 仙 汚 火 卽 的 球 所 痕 神 致 水 底 給 在路家居的 Ä 節行 跡 底 於 纔 與 球看作魔 公葫蘆; 鏟 妨 可 的 過之 福 除 礙 洗 濯。 净 然 了 氣, 神。這 貞節的 :盡。 男 大衆 間, 如 妻為 因潔 黑西哥的許 他 時 們 雙 也多所 保佑他 火不 所渴望 方不 種 人 兩 (出行四) 話, 嘉禾 植 物不 他便 在 能 禁食不 等等; 們平安 口 的 使 是那 日之後, 結果。 定 爾印第安人 (The Huichol Indian) 不 個 潔的 的 冈 食鹽且 裏的 起 健 溡 海 丽 足見永不走快: 女人 康幸 機都 便 瀬 人 也 出 也 有 **過殺不了**。 產必須 便集在 ·運, 和 福, 嚴 不 和 格地 ·洗濯: 她們 所 以 生 (毎年經 以步更不: 男婦 禁慾凡 命 卽 底 丈夫 起 在那 都是要靠着 向 都 男人跋涉四十三日由 違 此 必說跑步了她 _ 不 樣,自 反這 但 時 祖父火』 灰暫 候 也 行 採 僴 嚴 只 時 仙 律 將 讖悔 於用 守 令 格 人 貞, 們 球 的 的 她 種 拘 必 取 也 丽 丽 一門從 劃 束。 盡 使 且 得 自 必 遠 ľ 出 力 到, 由

以保佑他們底平安和勝利下面便舉些例將這等巫術之他心通底積極消極兩方面來說 死亡具體說一隊人出外打獵或打仗的時候他們底家居族屬常常是被期望着作些事或忌些事 力的法典所支配 着他們以爲偶 一不慎而違反了這個法典便會將他們那出外的 人陷於不幸或 一說。

她底身體因為她若剪她的髮象便衝破獵網她若用油膏體象便滑網而過笛阿克 羣到森林去獵野豬的時候居家的人不准用手觸油或水因一這樣作獵夫便都會 ("butter-fingered")而野豬就滑手而逃。 牢斯(Laos)地方獵象者出發的時候必要警告他底妻當他出外的時候不要剪她底髮或膏 (Dyak) 村全 『油了手』

囘家一個瓦溝溝(Wagogo)的獵者倘若不成功或被獅所傷的話他便以爲是他底妻在家不幹 不忠實起來象便力勝獵者而殺之或重傷之因此一個獵者倘若聽見他底妻有了敗行便就捨獵 好事所致而大怒返家他在外邊打獵她不准坐着讓任何人由她底後面過去或在她底前面站着, 她必須以面向下伏臥牀上包利未亞(Bolivia)的毛克早印第安人 (The Moxes Indian) 以為 **、婦人不貞對於丈夫的壞影響】** 東非洲的獵象者相信倘若當他們不在家他們底妻子會 感致. 巫術或模仿巫術

有 東 她 枝 便 譝 痛 放 何 以 p 雛 殊 見, 鬆 為 們 嚴 運 趕 能 的 西; im 就 可 因 動; 船 就 快 重 爲 凩 底 笑。 些: 為 的 她 行 有 很 iffi 行 難。 尙 卽 們 容 設 然 敷 鼓 食 在 爲 ٨ 易 保 若 當 岩 佑 拟 盖 如 動 物 海 E, 婆 利 的 有 我 行 的 動, 的 致 過, 賴 維 交 們 程 黏 船 會 愈 力 脖 他 洲 量 感 見 的 滯 候, 們 使 快 使 便 我 全 她 船 愈 會 底 有 來 的 到 也 安全 此 見着 逼 關 家 期, 使 要 們 沈。 好; 女 擺 從 地 迫 係, 船 而 居 必 童 蕩。 須 和 且, 此 方, 可 最 這 的 衍 深 層 要 水 丽 船 丽 憐 行 ٨ 要 禁 個 或 信 中 且, 動 程 行 後, 最 笛 仰, 用 吃 那 可 墊 也 也 不 底 的 笑 稅 交 鱏 黏 示 成 全 塊 (tr) 動 的 克 的 情 威 准 功; 期, 們 魚 滯 地 地 方法 緒。 就 的 之 吃 手 除 有三 便 不 出 類 前。 黏 置 成了 作 有 所 用 以, 當 個 不 用 有 最 外 的 膝 殺 食物, 聖 居 着 來 銳 間, 或 水 不 家 奇 為 骨 丰 蜷 人 我 得 四 地。 們 怪, 出 或 以 伏 巴 在 的 的 如 個 **鮮上,** 時 若 朋 刺 爲 的 船 因 戰 用蔻蔻實 董 友為 達 候, 原 爲 的 事 女 未 的 他 其 戰 魚, 到 妣 外 專 巴 人 港之先 妣 存 獲 們 底 爭 盡 以 地 與 产乳 妻 心, 求 比 免 力 趾 們 水 不 任 或 這 求 海 便 不 的 准 手 他 情 等 何 時 所 保 不 濿, 准 _Ł 便 煮 頭 底 屬 自 旁 則 的 候, 擅 拤 准 然 關 朋 這 的 向 姐 n 的 交 有 跳 妹 (磷; 東 此 大 威 丽 於 友 左 所 ٨ 若 應 戚 陷 規 米 向 給 西 的 越 若 觀 右, 該 都 友 於 矩 粥 用 關 過: M 烈 銳 其: 的 也 败 [15] 係, 船 倘 害, 屋 着 粨 取 目 利 多 有 而 尙 法, 會 1. 用 未 的 距 刺 炒 的 任

他

未

到

交 双 術

這 到 個 眀 繩 仙 現 【人球所】 子帶到 用 在所 他 底潔焰將牠焚化的時候她底罪便被赦免她, 曾 /廟裏站 以她們 經戀愛過的 在火前, 毎個 人都 男人她們不准有一個不說出來因為有一個不說便使男人不能找 將繩結所代表的男人名字一一大聲宣讀 用繩作結有過多少愛人結上多少結子以幫忙 便得到 不安而走開從此以。 出來宣讀之後, 她 們 後她嚴守男 底 投 記 繩 憤。 入火, 她

件 女之別就是 苏 疵即 在繩上結作一結當他們『向五風談』 個 男人由她身邊過 去她都不樂意。 過之後便將罪的念珠遞給領袖, 同 ...樣揀仙人球的男人們也 受懺悔 顀 袖 將牠在· 番。 瓦 遇 火

中 焚化。

若 犯 **淫**男人所得的 隔地 通】 撒拉 樟腦便 安氣化 (Sarawak)有許多土著民族 而散作丈夫 的可 以藉着樹 堅信當丈夫在林中尋 Ŀ 某 種 節紋 知道妻在 |水樟 何 腦 時 的 時候, 不 貞; 傳

髮 梳; 說先 刻 元年有許· 因為動 (Kei Islands) 上一個船要遠行的 統子能 多女子 使 被妬夫所殺, 樹上 一裂紋像 所持的證 梳齒 那 樣地空而 據不 時候船甫入水岸上船 外 這種 不 樹節。 被 寶貴 丽 的 且, 結 丈夫在外採樟腦妻決 品體所充滿。 身所站過的 新幾 地位, 内 便用: 不 亞 西 敢 南 觸 樹 的

話. 都 為 他 他 就 們 死 在敵人底國土裏。 底 女子 所 遵守, 然而 前 不幸! 幾 牟 班庭 這樣 人替英 的 小心 人向 在 意, 叛黨打: 爲 他 們 (仗的 所 得 時 到 候這些 的 好 處 實 規 矩 在 有 和 許 限, 多旁的 因 為 好 3 規

矩,

٨

雖

然

有

忠

實

的

妻爲

他

們

在

家裏

防守,

也

不免尋

到

兵

士

的

墳

墓。

扇 上 喃 裏, 了 爐 去, 土 子, 揰 喃 取 旁 便 是 擁 氣 不 祝 出 回 Œ 在 去, 道: 此 的 熱, 在 梯 就 籃 東 裏 房 **—** 禍 木 太陽 耳島 外, 像 子 殃 邊 西, 於是乎 來, 做 īfii 不 雨 老爺, 止。 好。 (Timor)斗 點 裏 這 禄 從 面 這 盛 必須 月 且, 此 亮 他 着 來, 面 水果 向 膏 老 他 必須 不 當戰 爺 們 分 敵 過 晝夜地 僅飲熱 便不 油 呀, 和 ٨ 搖 石子。 事 請 的 着 能 未 東 你 了的 殺 使 扇 西 讓子 她 水; 們將 敵致 若當 火燃 子, Ŀ 時 撞 彈 葉石用 果了在 從我 囘 軍 着, 候, 面 大祭 因 跑遍 去 隊 外 為 們 **全村**, 刻一 火要死 司 樣。 出 底 油 丈 膏 水遠 丽 完放 奉島 夫 H 槍 他 不准 們、 飲 滅 跑 開 冷水 且 弟 在 Ŀ, 的 歌, 火, 兌 戰 話, 跳 們定婚 開 她 塊 士 的 禍 金扇 廟堂; 們 木 出 話, 殃 行之後, 就 板 毎 便 要降 啊! 馬 人. Ŀ, 滴 他 譲 Ŀ. 和 冷 底 我 放 旁 婦 在 飯 面 水 戰 若不 們 下 的 這 À 便 士底 籃子, 樣 就 都 親 底 是澆涼 一是送進 字 戚 作, 走 身上, 提 彈 底 進

門

面

身

中,

敵

人

底

4

彈

落

空啊。

這

種

風

俗裏

面,

用

油膏

石以使子彈

由

人身折

囘

就

如

雨

點

由

石

上

折

囘

的

起

命

的 話 必須 日夜 佩 カ以 使他 永遠 不忘 兵器; 她 也不 准 在 日 間 睡 眠, 或在 早 兩 點以前 入牀,

発 他 底 ||丈夫 或 弟 兒 任 夢裏被 敵 人 驚醒。 撒 拉 瓦 克 地 方 的 班 庭 海 笛 阿 克 人 (The Sea

是消 須 很 早 極 地 的, 醒 有 此是積 來, 'n · 天氣 Sarawak) 極 亮馬 前, 但完全根 Ŀ 中 ·開窗; 間 當 不然她們 據於巫 男子 出外 術 打仗 那 的 在 烕 外 致 的 和 時 的 丈 他 候, 夫 心 女 八們便會 깄 通 持 底 原 守 理就 |睡大 嚴 格 發了。 中 而繁 有 夵 縟 下 准 面 的 在 的 泆 髮 這 典。 些。 上使 有 婦 此 油不 規 人 矩 必

然,

男人

便要

泽倒;

也不

准

Ħ

間

睡

Ľ覺或假寐

不

然,

※男子

便要在開行

的

時

候

打

但

須

毎

卓

炒

暴

玉

倘

米,

盹。

若有 腿, 以 在 游 使 然, 在 À 廊 被牠 遠方 下 亂撒以 的 們 男人 絆 倒, 使男 時 則 常有物で 在外 人動 的 轉 丈夫便 靈活。 可 吃不 屋子 | 致忍飢 也 要跌 必須 而行。 倒 收 陷 拾得很整齊, 於敵手。 婦 溬 坐 在 毎 織布 頓飯 一切箱子 機上, 跑。 必須 所以, 無 在 匣子都要緊 罐 怎 子 裏留些 樣 也 靠着 夵 准 米 坐得 牆; 飯 放 因 心起來, 為 麻了

起 見, 道 婦 路。 人常 更不可用 要散 步遊廊來變換 **針縫級不然男子便要踏到** 機上 的工 作。 她們 敵 人所遮於道的利針丈夫出外而女人不 不可 遮 Ŀ 面孔, 以 免男 Λ (在茂草) 問 或森 忠實的 林

줆

她們

底

丈

夫

便

也要骨節

遅笨

而不

能起

得很

快或

脱敵而

為保

持

丈夫

底

骨節

靈

活

問

迷

二六

以

在西美福拉民 (Framin)) 城前幾年日 阿 山蒂 (Ashanti) 之戰 的時候麥了特氏 色文身除 (Fritzerald 小 短

以外甚麽也不穿她們底領袖是一 孔, 脯臂, 見過個婦人舉行 腿等等都穠穠實實地 的 跳 舞, 個 婦 飾以 縐 人底 面 白 的 圏和 老覡穿着很 **丈夫們是當** 新 莧 各 形。 軍事 短 的 郵 切 白 差的, Ã 裙, 梳黑髮 都提着水牛或 她 們 作長 用 白 角突 馬 尾 出 製 狀, 她那 成 的 長 黑

英屬 哥 偷 比亞 的 湯姆參印第安人(Thompson, Indians) 男人覊身征途 的 時候, 婦人時常

白拂

塵,

且

歌

A

舞 曰:

ائے

我們底丈夫進了

媊

山蒂保佑

他

們在

地

面

上.

掃淨

敵

跡。

的

面

胸

舉 别 棍 子 行 用 是 跳 作 象徴 舞,以 救 命 刺穿敵 丈夫, 使 的 器具。 戦撃 人或披靡敵人; 成功跳舞者揮動 婦 多數 人永遠使她們底武器指向 的 敵 《人有些人》 提回 刀子拋擲長銳的棍 展 八用鷹毛 子是象徵保 敵國,)附於根容 她們 障自己底 子或將 底尖端 用紅色 有夠頭 人免於危險; 跳 塗面 舞完畢之後, 的棍 冝歌 且舞, 有 屢 釛 就 將武器藏 並 頭 來 向 的 擲去。 武器 棍子 是 拋擲 起 祈

若 丈夫已經 殺 夫 在外 死 個 打 (仗的 敵 人; 然若在 上邊見着血跡她就知道他已受傷或死亡加利 佛尼亞

保

全

他

們

底

殺

死

個

丈

婦

人 取

出

武器

的

1時候,

以爲上邊見着了頭髮或

一塊頭

皮她,

便

知道她底

交 胶 巫 術

醴 敝 的 或後 節,)j |後出來 純粹 來 附 是一 的就 會上 段感致或模仿的巫術但向太陽祈禱求他樂於使這魔力發生效果便是 落空。 的禮 節扇的搖擺似乎 是似子彈命中或落空的 巫術, 由友方發出來 的 就 個宗教 命 中由

是死 盛, 빈 來好 也 馬達迦 無論 便是傷她們相信她們可以 女不 加 准停止跳舞接畫聯夜地跳既不准臥下也不准在自己底家襄吃飯他們雖然慾火很 海加 何不准在丈夫打仗的時候和旁的男人私偸因為她們堅信如有那樣事發生丈夫不 (Madagascar) 的一個老歷史家告訴我們說『當男人出戰的時候不到他們 藉 着 跳舞給丈夫加上力量勇氣幸運因而在這些時候她們不要

給 自己以些 微 的 休息, 流要持· 守此風虔誠不懈。

種 底婦人用白色文身飾以珠球 啞 匏匏』(paw-paws 其形似瓜的菓類, 金海岸 戲不用疑慮不過僅僅是倜模仿的巫術以使男人對於敵人做到女人對於匏匏所作的程 (Gold Coast) 和符籙。 上說那話的 在打算開戰)一面 民族 跑, (The Tshi-speaking peoples) 中間行軍男子 那 面 一天她們配上槍械或製成槍形的 切 -匏 匏, سا 加 同 削掉敵 人底首 7木根提着 級似

的這

時候, 髮母。 髮後 蘭士 民便 木依 步 使 (時結果) 可食品豐足了。 披以使稻子長得茂盛稻 囊 婦 根 孔德 這個 在背後搖蕩不定相 人將長髮下披震蕩而動 據威致巫術 節令起始在『梗已長大鬚已表 便是其中之一遽靈真 (Franche-Comté)地方就以為在大齋前 人可影響 歐洲 信這樣 有許多地方承認跳 梗 植物】 搖之以 抽 温得苗條同: 能 (Thüringen)地 使 麻 引用 使玉蜀棒長得同樣地 在 樣墨西 風 示 威 中漢诗蘇 舞或向空高躍是 顆 致或模仿 粒 成 哥 方 古 種 的歡宴節 形 菛 巫 的 時 麻 時候。 達 的 術 也 扶疏, 拉 有 男 底 使禾稼 跳 的 人 原 (the carnival) 顆 舞是 個 内 用 理 去水 節 粒 地, 長 高長 也同 婦 囊 **令崇拜玉蜀女** 節令底主 荷 福 人 的 樣 種 種, 利, 烕 地 其長 稻 有許多用 要行 應該 致 巨大 的 方 及 時 平整, 跳 法。 動; 神, 候, 膝, 舞 或 卽 跳 都 並 法, 如 而 舞 要散 大 使 便 長 法 跨 草 的

時候, 煩 很 將上身脫 清楚地她是以 倜 馬來 個 婦 精 义 光, 將 問 爲她穿衣 人可 她 底 甪 威致 理 愈少粟皮愈薄妊婦能够咸傳 由, 她囘 的行為或狀態來影響植 答 說, 為的是使栗皮薄 物 生產 此; 這 因 個 一力的 觀念, 為 她 .魔力巴發利亞(Bavaria) 杵厚粟· 說得很 清楚她 皮 的 稻 米 當 杵 獲 得 稻

厭

的

長高。

nia) 多葉 的 的 法杖, 瑜 祈 向之持誦她們 部落男人 說,她 出戰的 們若不斷 時候家居的婦 地跳 舞她們底丈夫便不會疲 人不會睡覺她們 及之后 查勞特 繼續 地 作 環 形跳 羣 島 的 舞, 榣 海

印筒 女人早晨起得很早捕向子女伴廣為奴作為打仗的 安 人 (The Haida Indian of 話, the Queen Charlotte Islands) 男人 神氣以爲這可使她 的。 婦人, 們 底 丈 出戰 夫們· 内, 的 去 溡 候家 同 樣 地 居 做。 的 達

男人覊

於征

途而

他

底妻若不忠實

的

他大概是會被殺

在家

的

十夜之

都

頭

向

戰

用

獨

了。

舟

行

駛

的

臥

變

達 木 婧 這 Fir 此 ٨, 風 男人 俗 出 便 方面 戰 會 因 的 全 丽 S着十夜而後5 時間, 殺死 她 都 要跳 底丈 夫。 便轉 舞, 且唱 利 戦歌, 撓 方 向以 口(Orinoco)的 並 使 為戰士已 周 身各物保存 一在越 加 利 海 伯 某種秩序 鯞 印第安人 家 在馬 以爲 (Carib 塞 (Masset)的 個 妻若不 Indians 遵 海

童子, 那 若 戰 有 、土底勇 放在 隊 板 À 敢和 櫈 出 戰, Ŀ, 極 村 成 中居留 嚴 功 酷 要靠着他們忍受這種試 地 鞭 的 朋友 打 他 們 都 底 要盡 赤背。 力推算他 他 驗的堅貞和 們 由 們 小 的 间 時 敵 果毅有了這種 候 進攻 就培 的 養成 準 碓 時間, 7 堅決 信念底幫助, 推 好之人, 的 信 念以 他 卽 們 縞 將 便 他 啉 會 們 個

受苦

一不作呻

吟。

動

稻 到 瓜。 出 落 洽 來 地 地 地 行 避 而 Ŀ, 與 的 為 的 様。 吃 瓜子 不 則 此 或 規 要雨 狀態 由 同 條 該 雖然 的 西 都 的時 是消極 條所 思 瓜 傳 的 染 想 也 候, 長 能 也 時 性 生蔓 候不 他 成 使 的 的 們就 巴發 的 巫術 說 發 要 樹 法, 就要使 利 花, 將 讓 或 乾吃米飯以 禁忌 但 吐 亞(The Bavarian)的 你 花 出 不 要脫 來 要在 底例 果實不時 的 免雨落傷禾。 落, 果 子。 瓜 子 觥 樹 卽 而落當交趾 像 典 底下用弓射箭 如 迦利 備 瓜子從你 為 農夫 瓜 拉 種 利 支那 相 底 的 斯 瓜子 信, 不 嘴裏落到 À 的 倘 然果實就要由 (The 査木 若果 混 在 人 樹 地 Galelareese) 起; 上用 上 (The 樣,結 樹 作 爲 接 倘 上落 Chams) 若 木 果 下像 的 是 逭 就 枝 無 樣 根 種 條 從 箭之 作, 據

早

落

長

叶

個

其 起 物之 長, 前 蚁 將 第安 韌 能 植 根 傳 的 物 據 入 染 傳 程度可以 威致 人人恰 Ŀ $(T)_{he}$ 與 巫 人 如 術 阻住 Cherokee ٨ 相 植物 能傳 似 犂頭。 活得· 也可 染 自於 車婁起的 植 Indians) 影響人類】 物 人的 **樣。** 在 品 婦 是這種威致的 質或機遇然 人就用其根熬水洗頭以 巫 補 上例 裏 動 所 舉都 與 反 根 應用植 據威 動 是 打算用的 相 致 等 物 丽 巫 韌 學底 反, 術 威 其 有 底 致 髮, 事 原 的 如 其 家。 方法 物 理, 玩 其 理 來影響 球 學 種 影 的 響 豆 Ŀ 男 科 是 的 λ 植 定 相 植 也 律。 物 互 物 用 底 車 的 的; 牠 根 婁 植 生

巴干

達

人(Baganda)

相

個

不

生

育

的

婦

會將她

底不生育傳

到

丽

使

樹

不

奥 大 利 亞 的 農 夫 都 知 道他們 以 **公為若將** 樹 底 第一 個 四果給妊婦吃了女 次年 樹就 結 果豐盛 另一 方

和 面, 信, ٨, 、丈夫底果園

果; 你生 其 土 所以, 婦 地 氣。 女 蕃 抱 衎 你 穀穂 着孩子在烈日之下種地, 個 知道婦女是慣於育兒而我們男子不行的。 無子息的 心發實是不E 婦 · 用 疑 人通 認的。 常 是 他便 得 個 雛 天主教 資備他 婚 的。 希 臘 們, 的 神 丽 人 他們回 婦女種地的時候玉蜀 甫 和 羅馬 看見歐利 答 說: 人 都 用 -撓 神父你不 妊婦 (Orinoco) 祭穀和 杆就 知道追 地 長 的 兩三個 底 印第安 安神, 延 事 所以 穂, 那 入, 是 ${\mathbb E}$ 使 令 使 加

生產, (Yucca) 也 知道如 根就生兩三 何 使 種子生產罷了那宋讓她們種吧; 籃, 而且旁的東 西也相當地審行這是因為甚 我們男子不像她們 麼呢? 不 知道 的 多。

過因

為婦

À

知

道

如

何

或 使 植 情 物 節 多生育的 使 不 結 植 果。 物 所以, 底生長受好影響或 艜 人使植物 相信某種 多生果實 個 人的品德或 壞影響例如多生育的 因此根 遇會有不 據感致巫術 **祥或傳染的性質** 締 人可 (底理論; 使植 物多結果了 ---個 便 產生許 Ä 切道等避忌的 能 亦 够用不同 多的 生育 禁令或 的 婦 的 風 行為 俗或 人可 迴

澼 一的 規 條 出來人們禁行某種事以免傳染地上的收穫有不 如 意的 情形。

底 主 顧, 這 種 巫 術 於 他 們底 職 業 進 行 上頗 有 苚 元處南斯拉否1 尼亞 (South Slavonian) 的 穿 屋

燃 門; 掠 成 在 的 他 便 樣, m 持 秘 房 施 也 之,環 子之外, 吹之, 售 譲 行 手 印 這 此 房 術 第 安 環 人 之先 À 布 匝, 醒 散 墳 渦 常 如 主以 此 播 來 將 吧; 死 便 死 骨 使 使 <u>__</u> 人 底骨 屋 底塵 屋 如 此之 內 内 的 末; 的 頭 支。 後屋 使魯 擲過 ٨ 人 沉 死 |参尼 沉 沉 内 房 沉 睡 的 頂, 男女 地 亞 去。 而 同 睡 (Ruthenian) 用 便不 去。 樣 很 不 的 譏 然, 心 會. 蔑的 這個 理 再 也 睜 話 鲁參尼 的 使 開 說 服了。 賊 身 道, 取 毒 ---出 就 亞 同 人 將 樣, 像 人 脛 就 骨 火 爪 這 用 的 蕤 哇 骨 人 髓 場 的 頭 底 的 賊 而 能 小 注 灰 在 够 腿 散 入 所 醒 骨 欲 過 到 製 肪, 房 侵 來 贼

然 裹 產 人 丰 有 的 生 乾 此 人 第 入 都 丽 個 醃 竟 失 真 掉 凡 成 小 了 說 孩 聽 地 話 到 的。 腄 而 若 去, 和 致 的 將 致 死 動 人 死 出 轉 都 的 在 鼾 的 婦 要 聲。 能 人之左 困 絞 架 倦 在 力; 歐 他 亦 Ŀ 的 洲 們 肱 骨, 人 也 就 脂 西 將 像 在 哥 所 製 同 死 成 樣 的 欲 的 蠟 侵 们 的 樣, 掠 燭, 第 效 用 能 縱 的 安 房 歸 能 λ <u>سے</u> 為 光 前, 功 將 榮之 到 毎 先 達 伴 到 在 _ 手 光 事 地 這 榮之 Ŀ 聽 種 作 見看 敲 目 手, 敲 燭 的 臺 見, 然 所 _ 取 m 那 後 也 燃 就 完 進 的 芝, 是 全沒 去; 方 送 將 這 法 到 絞 有 能 是 篱 誰 死 辦 使 法; 取 庭 屋 的

笛

m

面 前 誰 便 不 感致巫術或模仿巫術 能 動 轉 卽 動 動 手 指 也 示 能够, 就 像 死 去 樣。 有 時 死 人 底 手 直接 用 作

鐹

燭,

或

說

洗浴 雙穀 丽 做 長 的 傳及吃這 在 東 他 底 粒 同一 西 빓 食 也 郼 頂 物 筋 會 上. 如 食 所 孿 的 丢 肉。 物 用 生。 香 在 迦 的 在 蕉, 壺裏 利 ^{||}就要攀生。 燃料 吠陀 拉 利 的 要取 時代 甜 斯 薯 的 信 自 這 南 或 仰, 美 被斫伐之樹 種 放 原 的 在 以 瓜拉尼 火裏 為若吃落 璭 底 的 根 印 個 香 奇 蕉之 所 地 到 安人 長 怪 地 出 類, Ŀ 應 的 用 的 (The Quarani 構 枝 便可 也要變得健忘。 果 實, 成, 條。 就要染 則 樹 生 根 出魔力使被 居 底 住 該 恢 Ŀ 復力 Indians)以 他 跌 們 倒 量 放逐 人 的 相 曲 信, 毛 生 的 火 婦 病; 為婦 而 王 若 人 傅 恢 若 吃 復其位, 遺忘了 及 喫 人若· 兩

能看, 話 墳 來 荆 棘。 Ŧ 的 使 又不能說, 人同 時 擲 利 候不致 到 用 他 樣 死者 那 地 **愛**醒; 愛人底房 成 更不 的威 瞎, 的王蘇丹人以為房子若爲多剌之木所 因爲墳 成襲, 能聽, 致巫 成啞。 所 頂 術 上的 Ŀ, 以 船 卽 你 土可 如 可 威致 在她 根 在 嫌威 使 底 迦 巫 父母 利 術底 他們像死 致的 拉 所 利 眠 斯 個繁榮支派就 原 人 息 人之 理, 的 用 般 上 間, 死 地 方, 人底 當 睡 他 個 骨頭 是利 去。 想 歷代的 這 青 個 年 或 用 可 人 任何受了 死 梁上 在夜 者 使 房 的 他 的 方法。 君 們 間 死之传 子 在 求 其 愛的 都 因 他 是這 為 活 與 其 染 死 也 時 種 愛 候, 的 者 要 巫 人 他 東 旣不 艱 食

談

取

西,

困

術

枚

奴, 得 要發 蟲 指之 的 會避 是 就 手 地 善 敏 指 方 生 過 在 動 地 捷 笨 必 的 敵 找 時 的。 Ŀ 靈 硬 矛, 活 的 孻 候, 就 甲 個 徽 蟲 個 有 時 鼠 巫 候, 野 毛 點 循 如 環 蜘 是有 鼠避 術 你 豬 爬 圈, 蛛之腿 便 所 圏之中 (曾打滾) 動, 應 很 過 線便漸 該 大的 向之所擲之物 捉 - 央釘個 此 的 需 求的。 長腿 地 纏 最 少是 於 方, 红。 印 釘 的 因 毎繞 子, 迦 田蜘 為 度底古書 樣這層 再 利 野 周, 將 拉 蛛, 豬 利 用 的 __ 牽 倜 火 裏, 道 斯 力量是要在 焙之, 線 金甲 有 理, 人 便 這 似 本 爭 離 樣 而取 蟲 用線 釘 想。 說 也 子 其 那 到, 很 近 門 個 灰 塊 當 明 些, 來擦 土裏 在 阿 爲 顯; 根 釘 拉 戰 所 Ü 據 Ŀ, 伯 的。 你 勝 威 但 的 你 人 在 而 要 岩 要 致 手 獻 那 巫 注 彈 此 想 指, 祭 意 追 地 術 能 獨 的 底 所 巴 弦 蔕, 使 時 取 他 你 琴 候, 戰 事 的 能 底 底 而 立

逃

手

覺

竰

快

甲

在

· PJ 所 便 在 需 有 許 攤 備 英 多日 Ŀ 辦 屬 新 取 的 只 子 幾 走 內亞 任 是 蛇 何 燒 不 物 咬 西 個 他。 部 件, 瞎 部 m 落之 個 賣 貓 主 南 就 中 一個· 旣 够 斯 Ť. 拉否 已變得像死瞎貓 捻 尼亞的 八捉住 捻瞎 貓灰 ٨ 蛇 必用火燒以 (South 一樣地 放到所 Slavonian) 瞎, 與 (爭道) 備 就不能較 再 價錢的 進 森 欲 死 林 瞎貓 時 人 在 底 क्त 以 身 上行 灰 更 有些 Ĺ, 敷 如 黐 腿。 許 此 •的 這 之 樣 的 時 後, 候, 聃 來, 其 明

逃

的

奴

隸

便

也

會

被

牽

到

主

入

底

面

前。

三六

種

交

麽

巫

術

邪 團, 惡的 因 為 光, 毎 只 個 有乳 枯 脂 質可 都 要燃 以 着; 滅 掉牠。 然在屋內有任何人尙 十七 世 紀 的 強 盗多 在醒着的時候五指之 殺害 妊婦 以 用牠 們 底 必有 子宮 煉 製蠟 個 燃 燭。 不 古希 着。 這

保 的 強 加 利 盗 亞 或 穿戶 的 婦 Ã, 賊 如 以 為攜 以爲家庭生 帶取 自 1焚屍之 活 太 《被束迫》 薪 的 便 炬 取 火可 蓋 在 將 死 最兇 人服 的 Ŀ 狗 的 嚇 得 銅 銭, 不 吠 放 在酒 且 要 逃 裹 跑。 或 水 塞 裏, 爾 洗磨以 維

亞

和 臘

錢

覆

蓋了 後, 將 服的 這 酒 死 或 水 人之不能看 使她 們 底丈夫飲進去; 見一樣。 作 丈夫 的 飲了之後 便不 能 看 見妻子 的 過 失, 就 如 被 銅

致 或 模 遷 仿巫 移 動 術 物 便 底 用 品能入於人身的 種 種 方法 使 這 種 咸致巫 德 能授之於人 術 而且動 卽 如 薄 物常被想作保有於 傳 那 人 (Bechuanas)有 八有用: 此 的 人 德 佩 能, 帶 而 威

底 鼠 也 (為符咒) 外 有 衣 相 上; 似 因 因 的 爲 目 爲 牠 蛙 的。 是滑 更有 底生 的, ijĘ. 命 薄傳 既很 無 角 堅敵, 的 那 牛叉不 人 的 也 武 可 易 士 使 被 蔣 人不易被殺有些 捉, 無 所以 角之 披 4: Ŀ 底毛戴在自己頭 逭 八佩帶 種 符咒 某種 的 人便 髮 昆 相信 裏, 蟲, 將 蟲 自 雖 蛙 巨不 的 被 皮 截, 易 附 然 被 倘 在 捉 活 自 Ē 着, 有 獴

和 蛙之不 易 被捉。 再 說, 南美洲: 的 戰士其用鼠毛編 在他 們自己蜷髮黑鬏兒裏的 必有許

多機

如

4

失, 以 伯 過 粗 拉 們 手 撒 散 此 這 人之間, 石 棍 也 Ż 馬 佈 門限的 死為 或鐵 寶 迈 拉 禍 上如石之堅; (kadjawo) 畅 寫 堪 殃 /止在東 地 棒所 無 有 不 (Samaracand) 方頻 人都 的 過 子 塊 加 廖住。 打, 加 息 狗 爲 星期 避 要活 海 雖 夫 的 咬 福 <u>____</u> 若 希臘 爲 其 裏有 然 婦 過 運不濟的方法是在房柱底下埋塊石頭。 禍 新 到 Æ. 打 人(Caffres)非常怕 人 的 老。 嫁 的 得 多借多子之婦 石 ٨ 都 以 很痛; 婦 娘 個 頭 H 在乎 個 大殼, 爲用 成 子 若 人 該物 婚 婆羅 因 放 使 他 孩子 的 們 塞 爲 Æ 被 門男 將這些 他 胩 利 酒 狼 本 們以 底 阪 呻 身 候, 薄 裏, 壞 孩 斯 受 衣 舐 也 凡 底 如蘆 服, 性質 躯 行 為 띯 的 糖 (Celebes) 同 冠禮 老人』 希 過 羊 塊 個 樣的 草或 望 這 毛 而 和 的 人若 藉 酒 作衣 以 巫 稻 儀 膠 時 都 着 的 者 的 草之類: 要與 底技: 式, 物 候, 顚 衣 人 為空物所 布 服 敷 祝 要 倒 都 一普通 要互相 服 数之或 頌同 角 過來, 金 得到 其 手掌, 右 人 的 者 脚 放到 在 打, 中空之物所 衣 茅 樣 (The 刹, 激 石 踏 使 的 他 Ė 爭 頭 話。 在石 自己 底生育 吵。 孩子 或 底 健 謀 身體 他 Ŀ Buginese) 阻 馬 發 底門 長 達 Ŀ, 薄 刺 稲 誓 能力。 大之 迦 打, 頻 内 癢或皮膚 流 (Moab) 的 限 或 頻 部 m 斯 風 後, 加 祝 上, 就 非 東 禍 畔 俗, 常 非 要 流 誦 相 П (Mada-作 漸 ØH 的 不 出 其 信 罷 日: 希 望 蘇 適。 了。 凡 जि 摲 甜 部 消 被 發 在 踏 經 老 拉 他

了。' 這個賊甚至於可以大膽地問, 我已經給了錢了嗎? 而被蒙的小販便要回 答, **—** 啊自 然啊。

中 歐洲 的 土人凡欲養鬚者所 取的 捷徑也同樣地簡 單同樣地有效他們用尖石逼, 崠 頷 部, 再 崩

着 似 睡; 棍 長鬚 以 鷹膽 和 鼠 石 敷服 的 上很容易地傳 法棍或法石, 昏的 入, 耳 使他 到領 小心 眼利 部, 敲 打 而 加 領部不久便要于思于思了古希臘 鷹鴉 遍鼠底長鬚所有的 卵可使白髮恢復成黑鴉之黑但 德能自然傳 到 人以為吃夜鶯肉 代表牠的 採取 鴉 卵以 棍 或石・ 掩 可 藏 使 年 ٨ 更

Ŀ;

由

形

不

之衰 邁 的 门, 用 //卯塗其· 黑無 古色蕭然的 髮 也不能使牠白淨了實際上這個染髮料 結的 時候最要注 意滿口含油, 不 然他 底牙齒 也要 火, 同 其 頭 歲 髮

變得

樣的

鴉

論怎樣刮

洗再

竟黑得

過

丽

應用

牠

的

時

候每致

過乎

你

底

希

望。

許 П 爾 印第安人(The 候, Huichol Indians) 羡慕蛇背底美 紋, 所以 轴, 倜 許 口 爾 的 婦 ٨ 準 備

蛇 背, 再 用 該手 撫 她 自己 底額 部 和 服 部, 以 便 在 網 .E 做 出 與蛇 背 班 紋同 樣 美麗的 花樣 來。 作

織

活

或繡

活

的

時

b 她底 、

丈夫就捉:一條大蛇來,

用劈裂

的

棍子拿

着

婦

٨ 用

隻手

從

頸

Ŧ.

尾

或

麼 無 生之物對 於人 的 禍 福 根 據威 致巫 術 底 原 理無, 生物 也可 如 動 植 物 様去 散 佈 꺠 利

塊大石 頭下 面有許多小石子就像母 豬在豬仔的 **李**裏那 樣, 則 在 石上 獻 錢 可 以 得 到 貉。 在 逭

此 L;

情 而 且 形 有 和 時 相 像 似 我 情 形之下, 們 所 說 那 梅 蘭內 樣, 要用在石 西 亞 人 Ŀ 不 供 將這 獻 種奇能 的 法子以 歸 薦 功 点於精靈; 於石 頭 Ŀ, 然 對 而 於精 歸 功 靈必須 於石 頭 泛內 薦 獻 的 的 槪 精 念不 靈

是 先 通 於宗 可 以 教 說 的。 後 然 者 是宗 道 點 教概念所 我 們 在 從出 後 面 還 的 要 根 즭 源; 論。 因 為許 多 根 據使 我 們 覺 得 在 思 想演 化 底 涂

在

巫

術

的。

轮

圍

之內

m

在

宗教

(底範圍)

Ŧ.

這種

概念與

純

粹

的

巫

術

觀

念巫

術

行

爲混

在

耙

地方,

中, 的

巫

徘

古人 石 品 ũ 繫 在 前 在 寶石底 久 耕 Ē 4 底 苚 角 作 巫 Ĺ 符 術 液。 唲 或 能 万上 項 7. £, 卽 禾 如 有 希臘 很厚 稼 便 ٨ 的 定可 將有 積蓄實 以 樹 豐盛。 際根 形斑 據很 他 紋 們 的 (顯然的 更 石 承認 頭 叫 作 理 樹 由, 種 曾經 乳 瑪 石 瑙, 豣 說 丽 過, 買 在 爲若 蜜 道 **些石** 一裏為 將 婦 兩 頭 人所 塊 在 這 用 樣 作 飮 便 寶 飾

石 樣 頭 的 能 功 治 用。 蛇 在 傷; m 爾 IIII 巴 名 尼 日 亞 蛇石; (Albania) 若 欲 試 地方乳 驗牠 底 和梅牢斯 效力 母 都 你只要研 佩 戴乳石以 石為 保 障乳 末 敷在 水豐盛。 希臘 傷上 就 希 够 臘 了。 人 酒 更 色的 相 信 哀 種

可

生

出

的

乳

現

任

克利蒂

(Crete)

(Melos)

島上

的

婦

人

尙

用

乳

石以

求

同

愍致

巫術或模仿巫術

分 的 根 據 也許就是相 信 石頭 低力量 和 穩 固 可 使所誓效力充實丹國 老 史學家格拉 馬

發表他們底決定以 (Saxo Grammaticus) 藉石底牢 這樣告 -固來預 訴我 兆所 們: <u>—</u>1 舉之事 古人選舉 的 永固。 君王 的 時 候常要站在埋

植

於

地

的

石

頭

Ŀ

來

加

增 的 不同, 殖 Æ 蜀, 便 甲 某種 將 石 殊 特 以 石頭 坩 的 魔 殖 都 力歸 白蜀某種以 有 歉。 重 功 最 於殊 和 堅實所 增 特 殖牛羊。 的 石 以 頭 用以 都可 或 殊 增殖 特 設為保有普通的魔力然因石頭 的 玉蜀 種 類。 例 的 石 如 秘魯的 頭 造 成 印第安 穂 軸底 模樣用 八用某 底形式 以 種 和 増 石 顏 殖 頭

牛

以

色

羊 的 石 梅 蘭 頭 內 造 成 西亞 4 羊 (Melanesia) 有些地方通行 底 形 個 同 樣 地信仰以爲某種聖石 賦有 神 異 的 相 能 似 力,

下, 以 形狀, 其 能 万 使 所 底性 該 Ü 在 樹 質與 砌以使牠底魔力染到牠們底身上同樣一塊有小圓片的石頭可以用來聚錢若遇着, 結果: 板克羣島(Banks Island) 石頭 結 得好倘 的 形狀相當。 若結 果 與希望相應 卽 如 的 海 濱上 人倘 若 他 就取 遇着 塊 水 得 道 蝕 樣 的 相 當 的 珊 珊瑚, 的報酬將旁人底不甚 瑚 常 必要將牠埋 與 個 麵 包 在 果 有奇特 麵 包果 一狀似 樹 的 的 底

石

頭

放近他家

底

珊

環繞地球之人類的海濱施行純淨的洗醴,

新融而落之雪的面具——

或注視着山間或草澤之上的

不 枕在我那美麗的愛人之成熟的胸肌, 仍舊堅定地仍舊不變地,

静靜地靜靜地去聽她那柔和的呼吸 永遠醒覺着在一個甜的不安裏,

去永遠地感受牠底輕落和輕起,

且就這樣活下去 --否則銷魂以爲墟。

候他們不但看出失敗孱弱和死亡底不幸的徵兆更能看出他們底眞實主動者上來頓, 協在潮漲的時候他們不但僅僅見到滋長繁榮和生命底象徵而且見到他們底原因。 和形似底粗陋原理很容易在潮汐和動植底生命之間尋求一個細微的 住在海邊的人們一定不能不受海水不斷之起伏的印像而且根據我們這裏所

關係,

個秘

|在潮

落的時!

感致巫術或模仿巫術

密的和

討論的交威

丙)潮

四三

米細斯蒂』(amethyst 藍寶石)字義爲『不醉』其得此名的理由是以爲牠有使佩者淸醒

能力弟兄兩個若欲同居而善的話他們便該佩帶磁石磁石旣相吸引兄弟便可不致分; 離,

爍於天為止當北斗出現的時候他應指給她看並向北斗祝曰『你是固定的我看見你了你這固爍於天為止。 2 身毒底古書裏有一條規矩新婚之夕太陽落後新郎應同其婦默坐直到星辰閃

星來防止時運底脆弱和世間福底不定那是劇慈 我了你要由着為夫的這裏得到子息與我同活百秋』這個儀式底用意是很顯明地要用恆常的, (Keats)最末的十四行詩所表 **公示的願望**。

定者求你與我要固定啊你逼與盛者。於是他該轉向其妻說道『廣主蒂(Brihaspati)

將 你給

譯者按觀愁底這首詩作於 1820 年以下尚有十行茲為表現原意起見附譯如女: 眀 星 啊我若像你那樣地堅定——我就不在夜裏高懸而獨晶。

有如大自然之忍耐而無眠的隱逸,

並且睜開永定的眼皮

看守着流水作牠們那祭司似的工作,

被退潮帶到遠方去。 為海 見一 因為 不算正 Stephens) 北美太平洋 他讓 詡 個 曲 式的 [獨木舟載着幾個死過的朋友順潮前來歡迎他到靈界裏去『跟我們來吧』 淖 要落我們必須 爾撒不爾蘭 發爾斯塔夫 降生。 上所居的土人 的沿岸海達人 (Haidas) 之間 這種以為大多數的死亡都發現在落潮的 走了。 (Folstaff) 死的時候『恰在十二點至一點鐘之間正在起始落糊 (Northumberland) 都在漲 新南威爾士 潮的時候埋葬死者沒有在落潮的 至肯特 (New .也有這種信仰當一 South (Kent)Wales) 的地方莎氏比亞必熟習 時候的信仰據說通行於英格蘭 個海達善人將死的 時候的 底斯蒂芬司口岸 恐怕死 他們 時候, 者底 道 的 靈魂要 必要看 時候。 (Port 說: 種 信仰,

因

中國 將 由 ٨ 時令氣節 處女或少婦 (丁)壽表 許 多 都 在活 人物 旣 中國 等等所 着的 然總尚活 人為保證長命起見採取某種複雜的巫術東 時候 得到 得好久她那長命的機能定要傳到殮衣上來因此可使殮衣有許多 將殮衣備辦下大多數都要處女或少婦來翦裁縫 的 法力集中起來傳達這種幸運所採取 西這種東西, 的工具就 級, 根據威致 是裝 而很 老的 聰 的 朗 衣 原 地 理, 計

四四四

以 保持着秘密 所뷐出的 定長不成熟 (Broton)的農夫以為 為 不到落潮物必不死我們若能信任普利聶(Pliny)底說話則這 的 時候在教堂裏冒沫的 4 的交威: 乳要在 而吃了這些 罐裏或 作 用, 且 在漲潮的時候所種的金花菜長得要好而當水低或潮落的 植 (盤裏沸 心物的牛 當潮落的時候尚看見牠在蕩 牛乳不到高 騰而 也要把肚 溢到火裏有些古 .潮下落不會停 皮迸 过破農婦. 動另 上冒沫; 人說, 相 信, 海豹底皮雖已剝 最 **冰在潮**漲 好的 種古代信 黄油是 種信仰關 的時 仰, 說 做 候所提出 於人 是亞 下來仍 任. 潮 時 里士 候所 類方面已在 方派 能 的 多 庾 井 完 種

水及

海

水

德

起始

的

所 地 的 (Cantabrian coast) 方, 肼 有 \將死的 候, 的 海濱, 死 在 潮 和 人不到落潮是不會嚥氣的。 君 說, 落 卜利檀聶(Brittany) 有些濱 的 時候选更司 非在潮落的時候是不會死的。 的人們以為有劇病的 (Dickens) 證明 歐洲有些地方仍舊存 海 人都死在 的 在英格蘭 地 方聽說 非在潮漲 潮 水 也 有 起始低落 有同 的時候人也不會降生 着 種 個 樣 通 行 同 地 的 迷信。 的信 樣的 刹 想像堪 仰以以 那。 濱 爲 海 葡 的 人 萄 他 全在 卜康 人, — 竎, 威 排告 濱 潮 爾

法

國

海

濱

為

經

上驗所證實供

佛義

老斯数

他斯

(Philostratus)

也正告我

們在

加

底茲

(Cadiz)

如 (Pegotty)

潮

胎患 細 像 頗似 的 遭 東 考 的 兩 察之後, 魚了。 使 西。 個 鯉 當時 籼 高塔 魚, 繼 应 丽 他 其臨城永春恰似魚 續 困 十 現 發生 難 們 华 尙 是嚴 證 ÌÍ 矗 明 同 的 立 在泉州 了叛 光景 樣或 重 的, 變底 更 而危險是緊迫 壞 城 的 起 LE 裏, 網, 因 禍 海 自從 所以泉州的 思然 由 底聰 建 於 當地 的: 明 築了 毀廟 八用了! 座 ·牠們之 風 新 人常受永春的侵凌直 疤, 水 建 那是不 很大的· 大 的 師 後, 大廟 際會而 就 敬的 不 使 力量去尋 幸適如 那 起很勝 行為; 想 像 由牠存 龜形因 求 的 至 泉州 利 網不 地 個 在吧, 解 建了 爲 當 再 龜之為 地 下 决了 那 兩個 叛 投 叉等 困 變 以 高塔 難 物 底 網 於養 是 免除了 原 羅 因。 為 最 所

仔

壞

想

it.

法以 在 子拿假 赧 個 除 Œ 不 規 祥 的 禍 制 替 外, 他 度。 眞 底 毎 禍 人 來 厄 底 欺 連 命 便 騙 運 命 算 註 都 運。 定了。 以 在 他 馬達 祓 降 除之法 生 迦 的 斯 加 辟 日 種 (Madagascar) 頮 爲 頗 斷, 多。 降 ALT: 生 的 加 時 ---個 這 H 若 生 種 矛 欺 Æ: 幸 騙 月 的 命 連 話, FI 除 的 怕匀 用 辦 代替 人長 法 E 大以 的 經 戀

成

用

危險。

他

們填了

兩

個

代

表

龜

眼

的

井,

這

個

不

名譽的

動

物

馬

_Ė

就

變

成

瞎子

丽

再

不

能

够

惡

作

劇

Ī,

虚

演

不

如意

事以抵

凶

兆

威

致或

模仿

巫

術

有

膀

用

來

藉

着伴行

假效

寅

註銷

凶

這

種

作

兆,

)譯 註原 小害在 1923华 出版。

感致巫術或模仿巫術

四七

僴 牟 牸 甪 别 不 着。 長 的 這 年 種 裏, 衣 就 服 要 能 保 在閏 有 月 個 的 年 機 裛 能 使壽 做 更 命 好; 有 因 非 爲 常 這 延 於 長 中國 的 程 ٨ 度。 底 殮 思 衣之 想 阆 rþi 乎 有 很 朗 _. 件 顯, 殮 套 衣, 衣 是 旣 要 做 特 Æ

四 六

件 用 這 功 種 觅 貴 使 牠 重 美 保 麗的 有這 套 種 衣, 無 價之 通 稱 德 _ 壽 的。 那 衣, ے 就 是 在 中 件 國 深藍 人 底 服 色 的 襄, 是 綢 _. 衣, 件 滿 孝 用 行, 金 線 種 繍 齃 成 心 --- 的 壽 <u>__</u> 號, 字。 給 老 親

繡 穿; 因 衣 金字 所 創 作 的 長壽影 響在 他 底 身 Ŀ 發 全 充分 的 作。 用。 栫 别 是 遇 到壽 誕 贬之日壽· 衣 幾乎 夵

中國 服, 週 身 的 毛 常 識 孔 使 都 在 人 吸收 在 生 着 日 牠 貯下 的 福 很 氣, 厚 很 的 生活 謙 遜 地 精 接 力, 受戚 用 在 友 底 年 慶 的 賀, 健 他. 康 們 和 都 精 要 神 號 Ŀ. 他 穿 這

Ŀ

這

種

盛

件

華

耀

的

衣

禮

及子

息

奉親

以

這

種

美麗

m

有用之禮

物

的

孝行。

能

苶

爲

使

奬

的。

壽

衣

旣

以

延長

衣

主底壽命

爲

目

所

以

衣

主

就

要常

穿

穿,

丽

過

節

令

的

時

候

更

屬

要緊以

記

त्ती

爲

٨

所

别

的,

戊 建 築底 形 勢 同 能 致 同 這 種 格言的 另 種 應用 也可以 在 中國 底信仰 裏 見出 來, 那 就

是, 個 城 市 底幸運要受其形 勢的 影 搫, iffi 以 形似 的 東 (西之性 質 為 轉 移。 相 傳古代 泉 州 府 底 城 嫯,

建省

譯註均 在福

染觸 巫術

脫似 物理 作的 的 經 概 見到是同 根據へ 地用以假設來聯合相隔的東西而互傳印像染觸巫, 也 念是曾否結合在一起的東西後雖遠相分離了也要保持着一個交感的關係, Ŀ 必同 面所述只及交感巫術底一端那就是可以叫作感致或模仿巫術的他底主幹原理我們已 設若我們可以這樣說的話) 樣地影響那個所以染觸 能致同或說果必似果交感巫術底另一大端便是我們所叫作染觸巫術 !有交感的魔力所以無論是誰只要得到人髮或 巫術底邏輯根據就像威致巫術一 也像威致巫術 一樣是一種物質媒介就像物 術所最智見的例就是人和脫落了 《指甲便可] 樣也是聯想底誤用。 而使對於這個 的。 他所 理 一學底以 遵循 的遺 他底

體

如髮甲之類其間

底本身運行他底意旨這是普遍全世的

迷信。

關於髮與甲底例

在本書以後可

以見

得着。 何距

隔着任!

離

向

牙底染觸巫

補

染觸巫術

澳洲的土人每個青年在他享受成人底權利以先必須 經 過冠禮; 丽 在這

24

ス

後, 取 抽 焚 火 他 人焚之者 薪 底 似 房 子 地 欲 必 由 火裏 這 被 火焚為 種 儀式 提 將 先事 出 有 眞實 來。 再 丽 的 動, 如 十 作 免除焚房之災起 用 __ 月 的 是 話, 淚 則 月, 小 生 孩 見, 在 和 該月 其 小孩底朋友便 母 親 的 都 便 主 該 站 悲 浪若 在 在 棚 田 欲 裏, 問 撥散 im 或 4 在 籠 不 图 太晚 裹蓋 其 前

Ü

前,

如

途

的

愁

所

棚

子,

雲*,* 用 底 下 涕 要 法 泗 滂沱。 他 破 除: 揭 她 起 更 害 如 沸 水 的 個 個 未 壺 螳 螂, 嫁 盖 包 的 而 낋 幼 揮 女若 之就 布 條以 命運 够 代表 了; 註定 因 為 屍 衣, 她 壺蓋所落 那 丽 倘 向 之哀號 未 降 下 生 的 的 水 如 滴完 拉結 子嗣 要以 結了 (Rachel) 悲哀而 他 的 厄 之哭她 運, 天 折 im 的 避 一 死了 話, 底 孩子 她 他 可

慰 她 樣。 她 更 捉 十 數 多 個 螳螂, 剝 去裕 餘 的 足翅, 放 到 牠 們 那包以屍 衣 的 死 夥 伴 底

底嗡嗡 哀毀, 前 聲及 人 直 到死 其肢 樣。 從 此以 亡解 體 底 後, 除 顫 她便很 了牠 動, 便 代 們 表送殯! 可樂觀望着孩子 底痛苦為 者悲號 止; **地將亂** 躃 /們承繼 踊 髮 的 梳 情 好之 娅; 形。 因 將 後, 死 為 她 螳 就 螂 若 離 開 埋 兩

之後,

其

他

173

舊

讓牠

繼

續

旁

道

此

被傷之昆

蟲

邊。

墓,

步

伐

體

態, 的

都

和

身荷

重

憂

記

號

洗掉,

方法

放是買

兩

顆價在三

他

們哀

(悼營葬)

是不

可

能的

事。

沒人

能

够勸

更有 個半 -便士的 例, 倘若 有人 珠子掩埋 八命運不立 起來。 濟被窮 因為除非世上的 鬼所 艱, 他可 很容易 富 入 八離能抛 地 將 棄 這 珠 窮

次

墳

蕤

受傷 隔 得 所 很 速 有 其 的 人 影 於 響。 是 郝 就 博 很 士 小 指 證 1K 地 給 將 他 牙 看, 牙 包 好, 被 藏 放 蓋 在 起 來, 個 帶 匣 之 子 囘 裏, 與 家。 任 何 能 影 牠 如 石 瑛 類

的

西

ŧ

界許 利。之 女僕 爲 槽 上 無 物 若 間 子 游 如 不 論 繼 若 平 將 在 的 是 P 多 如 墳 蘇 續 地 原 有 小 德 何 見 孩 國, 存 故。 個 抛 墓, 崩 方 也 著 底 都 要 你 在 豬 棄 人(Basuttos) ___ 像 乳 若 個 孩 遇 的 有 牙 交威 牙 嗎, 齒 該 子 取 相 齒 放 出 個 似 這 動 底 進 牙 作 通 的 種 物 落 施 鼠 齒, 齒, 用, 行 信 人 底 IJ 魔 很 穴 就 他 的 仰 材 牙 必 (去便 該 鹨 了。 葽 カ, 謹 底 上 也 嚴 把 其 俗, 使 的 她 則 愼 可 牠 他 將 ٨ 缺 在 重 牙 地 使 放 牙 地 主 所 根 陷 老 掩 齒 警 必要 他 進 拔 據 他 主 藏 鼠 可 越 不 的 常 西 告 他 常 受 致 以 門 着 穴, 牙 致 們, 傷。 牙 遦 得 放 巫 官 斯 說, 所 痛; 事 拔 到 在 術 說 倘 蘇 (Simmons) 不 據 有 是 被 寒 出 老 底 然, 克斯 說 鼠 原 某 來 如 他 的 這 所 底 在 種 理, 就 牙 德 齧 可 去 母 動 應 鹵 找 用 親 物 Sussex) 齒, 人 底 豆 該 動 遇 中 到 新 將 物之牙 走 的 身 見 防 間 而 他 到 已成 Ŀ 牠 地 所 好 而 鍋 方, 脫 找 咬 地 們 的 爐後 以 出 傷 洛 了 幽 牙 下 方, 幾乎 約 底 來 來 韶 便 的 到 同 代 某 面, 藉 的 據 話, 在 替 牙 來, 普 樣 着 種 將 則 五. 遍 牙 堅 落 蓚 偶 他 孩 十 怪 擲 幽 牙。 底 子 物 的 周, 然 年 卽 底 格 闸 丰 渦 同 利 投 _Ł 樣 囱 在 牙 新 裏, Ħ 言。 如 豬 狀 牙 個 È 世 몯 因 銳

Ξ

染觸

交 巫 術

₹i.

绞

UX

挨

14

等禮 拔 們 手 或 現 五 瑛 的 的 之牙 裏最 結 關 + 其 牙 縞 個 Æ 相 左右 品 先 近 後 信 蟻 係。 有 節 後傳到 郝 體 庇 這 為 所 水 新 捌 夏 看管 様作 唖, īķī 危 的 覆 或 係 jhi, 倜 由 特 囊。 近 威 的 的 將 (童子 家裏 Ĵ, 要使 水溝 博 老人 話, 爾 便 嵜 他 是 士 們 丽 則 士: 年底 ,自己底 離 告 老 牙主蒙受大險。 所 土 的 那 (New 樹皮底 看管, 開 入 人 對 門齒 訴 們 這 他 相 於 交越 個 說, 很 手 茰 信 打 South ·裏; 然 冠禮 傳 該 下, 洛 他若 誠 懇 遞 如 闊 董 ----6故去的 **;歯這人說**; 幾乎 在 於 要患 那 地 樹 係 僴 Wales) 樣 請 各 皮長得 相 的 蚁 傳之間, 求 省 數 作, \Box 信 年之 他, 疾。 則 郝 倜 領 仰。 (結晶體) 危 覆蓋了 達分 不 人 新 他 是 |被遺底| (物之間) 入了。 要將 特 無論 丽 們 很普通的辦 威 博 相 (Darling) 爾士 尙 底 士 芽, 牙 如 信 《原故係因》 有 魔 放在囊裏因 何不 或牙: 任 拔 (1)r. 落 木 力 當 的 爾合 落在 就 准 的 地 木 法。 Howitt) 週 要 放 \n] 儞 協 這 入於牙: 令 部 在: 轉 水 以 僴 為他 貯存 落底 裏, 費, 辦 後 ----(Murring) 過, 繼 有 ÿ.1; ----膐 曾 -F: 們 巫 ifn 切 يالا 約 此 要人 都 知道 有 狮 卷 部 加傷 能 ŦЩ 物 再 順 落, 賏 曲 物之 病,以 纬 他 次 件 傳 和 利; 所 該 不 作 作 有 然若 的 到 旁 拔 ηħŝ 很 牙 過 囊 鲎 的 110 -----的 年 跋 倜 裏, 部 牙 10]; Ė 牙 保 任 子之父底 (沙二百 的 盛 冠 因 出 與 都 14 沿,

訪

他

去

取

间牙

他

「童子之 一

有了

為那是牙

齒

莆

7.

禮

所

着

石

爲

他

所

拔

+:

外

放

Æ.

逭 是女為斷依巴塔克人所說胎盤鬼孩子底福 樣胎盤要備作孩子底小弟弟或小妹妹用因 夥伴底命運在蘇門達拉 走到 置了牠譬如他們要使他善於爬樹便將臍帶 個 用樹 帶按着孩子底性屬看作孩子底弟兄或姐妹。 那婆 (Ponape) 二點以 時 期 那 枝插成環形束其頂端使成錐形當用泥娃 他 裏 後倘有可說迦羅巴塔克人 就 的 將這精魄放 時 候他便將其精魄取出, 的島上臍帶都 到 (Sumatra)的巴塔克人(Bataks)之間與許多印度多島海 個嬰孩裏云 放在 帶到樹木石 (Karo Bataks) 甚 個殼裏然後再按父母為其孩子所選擇的事業如何 而再生於世界加羅林 放在樹上記 而埋在房子底下其次胎之男或女均以 利有密切的 他們將牠放在 投進 孔或淺湖之類他底住所裏面 婦人底子宮使之懷妊的精靈安吉 刻 關 至於確說, 係似乎實際是靈魂遷 灰罐裏掛 翠島 **準**島 上的人 人底兩個 (Caroline 到樹枝上以便牠看 (Kei Islanders) 靈魂乃是真魂居 Islands) 之门剖 居留幾 移 的 此 的 座 其 孩 年; (Anjea) 位。 之是男 然到 守 他 關 牠 將臍 m 人 於 於 那

巴岡 達人(The Baganda)相信每個人都是雙生的因為他們以為胞衣是第二 個嬰孩作母

屋

下

的胎

盤上;

他們說

那

就是生子的

魂。

染觸巫術

說 道, 老 鼠 啊你 把你 底鐵 牙給 我我把我底骨牙給你』從此以 後, 你 底 其 他 牙齒 就要保住

五二

歐洲很遠方

狂:

太平洋的拉拉唐迦

(Raratonga) 島上]

個

孩子

將

牙

| 拔下來

的

時

候,

常

常

誦

說

偭

了。

距

的 語:

大鼠! 小鼠這裏是我底舊牙請你 結 我 僴 新的 吧。

鼠 底牙齒是土人所知之最有力的 矛 齒。 於是便將

牙齒投到房

章上因

為老鼠是在敗

草上

一打窩

的這

個 時

候

要求

老鼠

的

[原故就]

是

因

爲

老

臍帶 和胎衣等底染觸巫 衣, 其內其交感: 術 身體旁的 用通常所想像的 部份脫落而後普通 實 在 親密 佝 相 信 得 稂, 與 身體 本 人 ___ 保持交感 生 的 運 作用

傷 壞, 的 就是 或 都 與 遺 濟帶 失, 這 些東 他 投入水中關斯蘭(Queensland)之盆內發子河(Pennefather R.) 一 就要遭殃如 和 西之 胞 胎盤也 部或 西澳某部落就相信人之是否善於游泳乃在乎產生他的 數部, 在 有直接的關係他底臍帶 作 或 胞 衣若保存 得好, 他 就 帶的 要與 時 俠 土人, 他 匥; 倘若 底 相 母 氣 信 親 受 好

是否

將

臍帶

孩子

魂魄底

部份 (Cho-i) 居在胞衣裹面所以作

祖母的就將胞衣拿去埋在沙子惡更在那裏

因 獵夫或勇的 種 東西看作嬰兒底弟兄或姐 次 此, 袻 的 奥 / 若說這 (臍帶) 方 關 法 於臍帶等等的 都 或胞 戰 種 是 相 衣之 士等等使女孩成個 打算影響人之一 似 的基礎, 不 間所 信仰 僅是偶然的遇合乃是外魂底理 設假的交感關係, 妹或看作嬰兒之保衞靈或嬰兒之靈魂底 和 **這話總不致太武斷吧關** 行事, 生的 與傳 巧的 品品 佈 格和事 成 :很廣的: 衣 在處 婦, 好的 業的: 置臍帶或胞 游 魂或 麵 如 包匠等等 論 使 外魂的 和實行 男孩成個 衣之普遍 層, 要以胞 說 都 法 巧的 在 和 的 此 例所以 部份所 衣 風 爬 風 或 俗, 樹 俗 者強 裏更顯 胎盤 說。 有奇 樓居 關 為物 妙的 於胞 的 得清 游 的 質 平 衣 泳 物 的 行 者, 或 楚; 質 形勢。 有 對 胎 精 盤, 的

那 和 相 隻手受傷者底痛 當 傷 放在 的 人之物中間 好影響或壞 傷與致傷之物中間的交感關係】 濕潮 地 方或凉葉裏面以使傷者底發炎趕快減輕同時用箭 所 苦就 有的 影響普利聶 可立時 關係凡這宗物件 減輕在梅蘭內 (Pliny) 就這麽說你 所 作的 染觸 細 亞 事 巫 補 或 若傷了 (Melanesia) 對 底 於牠 倜 Ň 所 奇 (而追 作 怪 的 的 射 人 悔 事 用 八的敵 /若得 的話你 都一 法, 就 到 定要使受傷者 是通常以為受傷者 射傷 人 只要涶涶傷 也 苚 其 友的 盡力量 箭就 得到 人

從不必為其唯

於這

本

書

苡

後

再

Ξ

染觸巫術

感 巫 衡

起人 親 的 將胞 (Cherokees) 之間女孩底臍帶都埋在玉蜀臼下以使她將來成個好的製造麵 |衣埋在甘蔗樹底之下埋上以後其根便成聖物直到果熟採下供結家庭聖宴爲止。 包者 m 車婁 男孩

小孩 心女孩子底臍帶則埋在室爐之旁因為他們相信這可感發她愛家的心和烹飪的, 底臍帶便要掛 《有病就給他去呷吮古墨西哥多將男孩子底臍帶交給兵士埋在戰場上以使孩子有 在林間的樹上以使他成個獵夫秘魯的因加人 (Incas) 很小心地保存臍帶, 滋 味。 好 戦 何時

就 在歐洲仍有多人相信人底造化多多少少是與臍帶或胞衣連在 一起的, 在來因 流域 的

巴

是女的, 發利亞 乾臍帶交給孩子底父親嚴愼地保持着因為臍帶倘若不失孩子便可生長旺 (Beauce)和蒲爾士 |則再 (Rhenish Bayaria)臍帶就是暫用舊夏布包好孩子若是男的以後再 將牠挑 **ル成細絲以** (Perche) 的人都很注意不將臍帶扔在水裏或火裏相信這樣幹小 使他 成個精巧的工 匠或她成個 好的縫! 級家柏林的 **吐盛不生疾患**。 將 牠切 收生婆通常將 9成碎片若 核就 薄 歐 斯

小孩底保衛 靈附於胞 衣】 世上許多的地方就這樣將臍帶或更普通地將胞衣, 看作活的

淹死或燒死。

五四

說你該將斧子或任何傷你的東西用血塗好放在房檐底下。 該在小刀上或翦子上膏油而用聖父聖子聖靈底名將他放在乾的地方小刀一乾創口就好然在該在小刀上或翦子上膏油而用聖父聖子聖靈底名將他放在乾的地方小刀一乾創口就好然在 的油乾時你底傷也就好了同樣地哈茲山 varia) 就有人告訴你你若為斧所傷要在一塊夏布上膏油包起斧刃且要注意斧刃向上; 為筆刀所傷則將該刀用油膏好放在受傷者底牀上是使其痊愈的要件所以在巴發利亞 刺裂肋皮的他到田家一看他們除向下起折頁以外對於治馬甚麼也沒作因為劍橋人以為將折刺裂肋皮的。 頁自門柱上取下膏上油放起來便可使馬痊愈愛塞克斯(Easex)的村夫也有同樣的意見人若 用油膏好放在保險的地方否則馬不能癒數年以前一個外科熱手被精治馬那是被門柱折頁所用油膏好放在保險的地方否則馬不能癒數年以前一個外科熱手被精治馬那是被門柱折頁所 每天青油以兔馬蹄腫發同樣劍橋郡(Cambridgeshire)的工人也以為馬蹄爲釘所傷便將/ 在修籬的時候扎了刺去見大夫大夫告訴說他底手潰發了他便說道「鄭是不會的廣爲我 [的人就說你該將刀子插在潮濕的地方刀一生銹傷就好了在巴發利亞 刺已經濟得好好地。」馬若踏釘而傷撒否克的馬夫一定要將釘子保存起來擦光牠而: (Harz Mountains) 一帶的人也說你若傷了自己就 (Bayaria) 更有人 斧刃上 Ba-

個

人, 的 或

果

是

野

可

受傷的 豬油或 的材料製成的 常要保存該器使之光亮並膏以油以免創 木具放 乃是大威 根據受人奪重之人底影響(雕我自己尚未完全相信) 的 明 其 逭 Bacon) 說『在致傷之物上膏油就可治好創傷這是常常申 話他 顯是 種 創 療 傷 人難得 要使創 法, 到 熊 們 加 傷口, 痛苦, 油。 現仍 更能注意到常使弓弦提緊不時彈動因為這能使受傷的 劇。 為 則在 直到兵器受膏爲止而且「 達到 流行於英格蘭東部各地即 很遠完全不 根據這位哲學家所說這些材料所配製的寶膏不用在傷口上而用 其最奇而最不易得的便是生在未葬的死 傷發炎而 鐵 這 具或木具上上青也 種 疼 目的起見他便同着他底朋友飲 知道都可以他說在受傷者不 痛的此外更要取弓近火以使傷處發熱並 如在撒 可得到 口潰爛他若扎了刺他就將拔出來的刺青 已經證實你若不能得到兵器而將形. 否克 侗 樣的效果」培根所以為有可注 (Suffolk) 見到下 知道的 沸烈的汁液, 人之頭骨上的苔藓和 說 時候會將膏試 面幾點第一 而 一被信服的在 人神經緊張筋肉 個 - 將箭鏃 嘴激刺性的 為鈎尖或鐮 青傷的 放在 如該器 因難 追種 業子; 火裏, 在 兵器上 上油。 實驗裏你 拘攣 青是 刀 意之價值 遇 產 所 的 倘能 去, m 因 傷的 鐵 死 用 培 而 根 **覚得** 具 結 駾 的

時常 島 裏, 在 所 的 亞 信 於我們似乎 抛 島 這話的 後, 布, 在 子 根 火上烤烤完之 (Victoria) 流 敵 把 叫 據的 擦 海 做塔 卽 以 水 ú, 裏; 大以為 某種 有 洗 去 因 意念大概 Hebrides) 為他 或者 病; 去。 求 木 捲化 樹 的 傳教士醫治他 流 |牽強而| 後, 底 瓦 在衣服作了什 們恐怕這些 (Tumleo) 洗去 成 特周 枝 氈 是以為兵器上的血 之 灰敵 主就 葉, 巴路克 再 不自然然比相信 該處 之後, 要有 將枝, 即死掉然在這層 其地的 破 那忠實的妻子便很費事地收集 的 病巫者 ·**麽**, 則 葉, 病 布落於敵人之手而用 (Wotjobaluk) 部落之內巫 布等捆 入 人之有怨於某某而 衣服 就 帕普安人 威 如允破除魔力就將該 漬仍與身內的 東起 到一 人與 底主人無 法術裏其交威作用 來成為 陣淸涼 衣服之間保有巫術的· (Papuans) 論 血液保 蠟腸 而行痊 巫術 欲致之死者就, 隔得多遠也要感到所作的 狀的 加 在愈檀那/ 也 一者有時取得某人底袋鼠氈, 害於傷 有同 一切的 氈交給病人 與其 長形, 依 同 設法 的威受新幾內 說 送 交威作用或 血跡投入海裏。 者。 樣 (Tanna)為 到 的 存於人與 次有個 得到敵 火 底朋 理 Ŀ. 由 友命 必將 慢 人之汗 新 影響在 布之 者 嘴 燒。 黑卜 更近 裏受傷 亞旁邊 逭 他 這 M 間 們放 個 種 漬 維多利 慢慢地 情理些。 不如 捲 所 來 觀 的 燃着 玆 在水 念對 繃 漬 的 說 個 過

一套的推 理為英德的村人和梅蘭西內亞 (Melanesia) 與美洲的野人所同具更為中澳

的土人所推進了一步他們想在某種情形之下受傷者底近親必須塗抹起來節制食料更用旁的 鼠不可吃某種蜥蜴不可吃氈魚也不可吃任何脂油否則要使孩子底傷口不易痊愈她每天油, 方法裁制行動以便保證傷者底痊愈即如一個孩子已行割禮而創口未復他底母親便不 去睡她 也每天以脂塗身相信這可影 可修

地方的 農夫若遇他底豬羊折了腿時就將 ----個椅子腿用骨夾和繃帶 正式地裏好幾天

原理經過德國農夫底妙想更得細緻一步聽說來因河流域的巴發利亞或黑

斯

塗

掘地的杖永不使牠離到她底視線之外夜間將牠放在頭邊.

響其子速愈同一

之內那個 而受辦 在此例裏很 治的 椅子便沒人可 椅子腿完全不屬於豬羊 顯 明地我們已完全離開染觸巫術底領域而入於感致或模仿巫術了其代豬羊之腿, 坐不可移動不可敲打了因為那是要使受傷的豬羊加痛而阻其痊愈的, 而繃治之者則是區區仿效一個更較理性的醫生對於真正

病 所施的 心醫治罷了。 受傷的人和傷人的兵器之間所假設的交感關係其

受傷者與其血漬之間的交威關係】

五八

有人將玻璃瓶放在我底脚裹了。」他正患風濕症但他相信敵人找到了他底脚印在那裏埋了 ·破玻璃瓶其魔力便入到他底脚裏了。

同樣的迷信因為他們想馬若踏到痕跡就要麻木起來。一個歸說於皮撒勾拉(Pythagoras)的格 **青也不准在人底脚印上用釘刺或刀穿。** 变感關係的觀念定約各方都用自己底血互相洒在他方的脚印上以昭徽信古希臘也似乎通行 樣地藉着男人所踏過的主而影響到他一種丹國底定約老法也同樣地根據於人與脚印之間 到其所愛慕之人底脚印即將土印挖去貯於花盆盆內條櫃一顆萬壽菊據想那是永不凋謝的。 在她麼脚印上釘個釘子或插個刀子她便一步也難再走直到該物拔去為止南斯拉夫的 說一個老婦常到撒否克 (Suffolk) 的斯陶 脚印裏可以使他變成瘸子有時釘子是必須得自棺上的法國有些地方其傷敵之法狀態亦同。 **壽菊底金花既發長繁榮永不凋謝她底愛人底愛情便也要發長繁榮永不凋謝戀愛的魔咒就這** 相似 的 辦法也通行於歐洲各地梅克棱堡 (Stowe)去她就是個巫婆在她走道的時候者 (Mecklenburg) 地方就以爲將釘子釘 少女遇 任

的

有

٨

底

候她忘 利塔斯 就本 辮 存於人 ~的事, 個人在偸蜜的 身得 其次好 奥 不了要將他遺在她家的 (Theocritus)的巫婆當她 汗之 病。 這 種 的, 間。 時候 信 便是得到 但在同類的其他例子裏則衣服本身似乎即足使巫者有播弄敵人的 仰 被人發現了逃走之後丟下一件上衣蜜主大怒痛打其衣而賊人 在 **李**衆底心裏有強固的 他 底 外衣 件 融化蠟製形像以使她那不忠實的愛人要為其 衣 割 服, 下一條投在火裏聽說在普魯士你若捉不 他逃 跑的 根 基約 時 候還是或可丟下的你若痛 在八九十年前 薄 関 德 (Berend) 愛面 打 住 賊底 贼, 聽 則 輭 把 附 化的 你 柄, 衣 丟克

石瑛石玻璃骨頭或木炭可使丟下脚 害於脚印 底 之後大爲驚恐臥牀 衣 服或 **【藉人底遺跡特別是脚印來實行染觸巫術】** 卽 他所脫落的廢體各部可以做到就用他 可 加傷於留印的脚道乃是普遍全世的迷信。 而後就不起而死了。 EP 的 人變成瘸子風 在沙上或土上 更進 澳洲東 濕症的 步對人所 |痛苦他| 不南部的· |所留的 施的交威巫術, 們 土人就以 體 也 Ep 一常常歸 也 可 爲 作 咎 在脚 到。 不僅 1.於這 栫 見道 印 别 藉 種 着他 ..**t**. 說, 近 所能 服, 原 放 加 有 時 賊

因郝危特君 (Howitt) 看見一個塔通溝隆 (Tatungolung)人很瘸問他是甚麼原故他答道,

老預防法而為古代傳給皮撒勾拉的迷信全部法典底一部份雖然毫無疑義地久在哲學家皮氏老預防法而為古代傳給皮撒勾拉的迷信全部法典底一部份雖然毫無疑義地久在哲學家皮氏

倘士底進步

有野心的人吸引進來因為他所給的光榮財富和勢力等等希望比任何旁的事業都大心思銳敏有野心的人吸引進來因為他所給的光榮財富和勢力等等希望比任何旁的事業都大心思銳敏 勢多譽的地位而可以得到或長或王底等級和威權於是乎這個職業便要將部落裏最有能力最勢多譽的地位而可以得到或長或王底等級和威權於是乎這個職業便要將部落裏最有能力最 種演化上均關重要因爲全部落底屬利旣以爲要靠着這種巫術底舉行則術士便要升到一個多種演化上均關重要因爲全部落底屬利旣以爲要靠着這種巫術底舉行則術士便要升到一個多 有私人的行徑而多多少少變成公共的功用了這種公人階級底發達在社會底政治和宗教:有私人的行徑而多多少少變成公共的功用了這種公人階級底發達在社會底政治和宗教: 底福利而實行的巫術選類為全體底福所有的典禮在任何地方牽行之後術士便很顯明地不只底福利而實行的巫術選類為全體底福所有的典禮在任何地方牽行之後術士便很顯明地不只 的巫術和咒語然在鹽野社會裏也常常見到一種巫術是可以稱為公的巫術的那便是爲全地方的巫術和咒語然在鹽野社會裏也常常見到一種巫術是可以稱為公的巫術的那便是爲全地方 所舉的例多半是舉自可以稱為私的巫術裏的私的巫術者卽是為個人底礪或個人底災所施行所舉的例多半是舉自可以稱為私的巫術裏的私的巫術者卽是為個人底礪或個人底災所施行 【公的巫術和私的巫術】 現在我們已經完結了對於交感巫術底大致原理所下的考究我

同一的迷信也為世界許多地方的獵夫利用去獲得獵物德國的獵戶就將取自棺上的釘子

印第安人(Thompson Indians)常將符籙放在傷鹿底逃踪上放完之後他們說以爲當天不印第安人(Thompson Indians)常將符籙放在傷鹿底逃踪上放完之後他們說以爲當天不 在追尋的獸跡上郝騰頭(Hottentot)獵夫將獸踪下的土拋一把到空中以使該獸跌倒湯姆參 釘在野獸底新踪上相信這個可以阻障該物底脫逃維多利亞 (Victoria)的土人用熱灰撒在正釘在野獸底新踪上相信這個可以阻障該物底脫逃維多利亞 (Victoria)的土人用熱灰撒在正

Indian)在最先看見的鹿踪或熊踪上放上『樂』以爲這個能合該物被人看見就是牠走出兩 必再追了因既這樣地迷定住牠是走不多遠就要死亡的同樣歐責薄危印第安人(Ojibway

脚印上插以尖頭的棍子以使該物四肢受傷而被獵夫追上。 三天的道路都不要緊因為這『樂』有縮數日之程為數小時的力量,西非洲的母羊獵夫也在羊 然脚印雖是最顯然的但並不是巫術用以影響其人的唯一痕跡澳洲東南部的土人相信在然脚印雖是最顯然的但並不是巫術用以影響其人的唯一痕跡澳洲東南部的土人相信在

信徒底格言是起床之後要將身體在牀上所印的紋形弄平這種規矩不過是一件對於巫術的古信徒底格言是 生劇烈的痛苦那就是無知的歐洲人所不知的風濕症我們現在就可明白因爲甚麼皮撒勾拉之。 人體傾斜所印的痕跡上埋了石瑛玻璃等等尖片也可傷人這種尖物底魔力入到他底身體而發人體傾斜所印的痕跡上埋了石瑛玻璃等等尖片也可傷人這種尖物底魔力入到他底身體而發 三不是個誠實的笨漢便永不會實現。 於後世稱道贊美不歇這樣的人物舉兩個最彰較的例便是凱撒和奧古士都 其用之也也不吝惜不管是用在財利上用在政權上或用在甚麼上在政治底舞臺上為 陰謀家忍心害理的勝利者 很可以將他底才智經驗稻略等等用於公共事務上面這也是常見的事謀致權勢最無忌憚 徒所 害和 [永遠是個愚夫得勢愈大其用之也也便愈糟英國史裏最重的禍變與美交惡一事若喬治] 作的壞事還 用狡慧所作的 要多你那最狡黠的棍徒一旦達到他底野心最高點而私利無以 《利兩相抵較便很可見到善比惡大得甚多因爲居高位的誠實愚人比慧穎》 可以作個聰明豁達之主以善其後生為當世所頌沒為當世所悲, (Augustus) 復加 所欲 的 時候, 以至 為 的 愚

的

匪

野社 着衆人手裏送到 公共職業對於蠻野社會底組織所有的影響來看他是資助能人得到事業之管理 會並 術士握得權 不受治於成年男人底全體乃是受治於老年人底許議會這個變動, 衡士底進步 個人 柄途用專制來代替了蠻野社會之老人手裏的寡頭政治】 (手裏他用專制代替了民治或說代替了老人底寡頭政治因為 不管致成的原 如 此若 的。 普通 他 按巫 將 情 權 因是 形 力 術 蠻 由 底

不是說 便 賴 的 毎 人。 職 他的 人很 種 多多少少 業 專 奇 巫 能 職, 的 能不 者 見 巫 毎 地 得 盡然是騙 穳 者 操持, 難關 過, 出 趨於白覺地 來。 他愈聰慧就 都 很 子和根 多他 利 是假 用迷信來欺騙他 的沒有 非有最为 **欺人大凡用超越的** 徒其實 愈容易看透傻 冷靜 樣是可以 他每 的 頭 毎 們 底輭弱 以不 腦最 入所! 很 能 誠 力以出 信 實 銳利 用 弟兄來爲自己找便宜那是 服的謬見罷了所以這種 地 自覺或不自覺的繁蒙而能够持續 的 自信: 聴慧, Ä 頭 他有 每每不易進行順利; 地 那 而 樣的 操至高的威 奇能 職業裏 權者, 如 因為 何 地容易道 最 底實 也 的。 能 術 IE 士所有 幹 所以, 是 輩 所 逭 的

驚不 已被失望而 信 自己所 生 小, 所 他 應許 示 吹噓之事 怒的 能像 的 僱 他 效果; 那 的 主所當頭 然 巫者比專心欺 棍 徒同 失敗 《痛擊了。 業會用 不但會 很 常 騙 現成的 常 Ñ 前, 有, 危險更 m 話去粉飾失敗而 有 時 多行 會很 業更難。 顯然 地 當粉師 一敗塗 鹹實的巫者常常期望 的 地, 話尙 那個 未找 時 候 出 他 的 他 自己便

時

候,

他

吃

化

底

底

符咒

嬔

此

逭 個 階段裏無· 上之權趨於落在最有能力最無忌憚之人底手裏】 上的權勢趨於落到智力最精品格最無忌憚的手蹇我們 普通的結 果是還 若將他們用 楼: 在 社 惡騙所作的 會演

用 擴 常常 步便 出 的 底 武 大, 老 級階人 遇會 力, |變得快了許多一人得到無 在 年 車 典之所 歷史底初 誶 面 議 的 來得到 山由着弱 (會底束) 樣他若 至 期, 的 毎毎 縛, 胡思 專心求知識 小部落底順 是智能出乎 而 最有益 服從於 亂 想都 的 服, 一於社 可 Ŀ 以作為 機會; 其 的權力便能 個 就很 會實 緊強 類 快地 的 丽 濮, 破壞 人他 知識乃是改善人生之最高尙 致的 獲得財富 和 在一 智 習 也 慣之枷 就要很 力的 指導, 生之內作到數世 和 進 便 鎖底 奴隸; 會為 便當 步。 地 方社 財 其 I 地 奴 鄰 用。 利 會 者 用 得, 所 所 個 逭 ___ 旦這 便可 部 個 不 最有勢力 懼 而 落, 機 可 ,由苦挣; 會甚 様地 期 成 旦不 擴 及 的 發 的 大 至 苦吃 變動; I 展 受膽 的 於 具。 勢 事 裏, 業; 個 而 力, 小 解 遘 意 且, 暴

面

種

放

歧

像

主

٠,

家。 和 上 他 最 科學之發展上及在較開 是要 能征 等 智力的 情 女由着征! 形, 伐 並 的 進步要靠着經 不只是偶然 民族在文明底提高和傳播上也常是做得 服 和 帝國主義裏得 開的! 的 濟的進 遇合。 見解之分布上 巴比倫希臘羅馬, 步而 到 7深湛的 經濟的: 所表 衝 進步, 動 阿拉伯 的。 現 則 心智活 的 常以侵略或帝國主 最多因 智力進 等人 動 是我 步不能與實業或 丽 最 能 劇 們 在平 烈 過 的 一去的 時 暴 義爲條件】 修 發常 見證: 復戦 經 踵 我 事 勝 濟 們 所 的 利 佝 進 在 給 丽 步分 藝術 可 至; 的 在 創 世

四

術

十底

甚 麽, 管起 初 人 (主底 品格怎麽樣全盤說起來, 總是有益的 因為專制 底建立似乎 是 類

會 那 底 野 是 進 底 眞。 步, 主 像 要 理 條件。 底 在那 反面。 個 沒有人受風 他 情 ||形之中|| 固 然 不 那 俗 是 樣 和 地遲 個 傳 有 統 緩和 形可見的 底 一蔽塞像: 困 難 的了。 你那 主 工人底奴隸於 舊的思. 民主量 想以爲野 野人那 然他確 是 樣地厲害的 _ **働**人是人類 個 奴隸。 是 所 逼去底. 最 以, 自 也沒 由 奴隸, 的。 有 脫

只 的 之內 會躺 機 切 會 都 减 -便 是善 少天 很 而 蓟 少 的 然 很 榜樣, 者 少, 便)最有能 不平 也不 不 成文 等 能 起來 力的 的 天賦 法 了。 人 律, (要為) Mi 倜 爲 最輕弱 這 他 樣 所要 袓 絕 會 最 對盲 愚笨 底 表 百 面, 的 表 地屈 人 現 所 拽 服 __ 個一 倒; 的。 因爲 如 致死 此, 立 有天 標準 朽 才的 的 水 的 是 卒 人 後者, 線, 去 (改良 在 可 後 能範 者 舊習

懷之人底歡迎只要那 事之足以 來 的 政 使 客 社 和 會脫 夢 想象所以 的 離 Ī 種提高 以為 牠 do 、和 的 . 與 X 勢 能 類 力起始的 底黄 人以 才 能及 相 金時 當的 運行 性 代而 質底 事 和 贊之為 不 權 而 可 且 威 測 也不 者, 理 量 ||想境界: 都 的 能 値 眞實 得受 永遠 異點以 的 歓 被壓 這 迎, 種 迫下 値 低 達 得 下停 到 受以 去 平 頓 筝 衆 的 底 人實 虛膚 狀 態, 利 外形。

切

後

圍

是

英

袓

先之精

靈

的

奴

隸,

牠

們

迷

附

着

他,

由生

到'

死,

步不

雕。

們

用鐵

的

杖來

制

理

他。

牠

們所

作

据程序

而不與其他萬物相同的地方乃是由於經驗底積累此時此地的經驗 **参考使下一代階看上一代底剩臺而邁進便是所謂文化** 傳通文化遺業的機構乃是縣貫與文字。 典物在自然界各部 一席地都是 底結果這奮關 尼過程即所謂天演在天演裏面人

爲工具來輔助直接極驗的教育即傳即習亦本亦利繼 不使私的經驗限於私的範圍以內選機太家經驗積累起來的公共基金更可一代一代再用輸 能 沒有分別而且即使個人偶有會心也不會傳達出去不能成為公產人與其他動物的分野卽在 利用 沒有語言個人經驗是局部的是臨時的穿插不成輕雙可用的系統與其他混混圖 語言作工具既幫助了個人心理的清明發展(有象可憑)也能彼此傳達(有介可使 一長墳高面文化乃有高低貧富之分。

港序

巫嗣央明言

語言以外演變出脫離說者聯者時間地域等限制顯獨立存在的符號便是所謂文字有支字绘 有文野---文明與蠻野底分界在此。 人因有語言而有文化乃與其他動物分了家體而生專目繁用心意密更在直接耳斷口說的

有語言而有人類(無語言即無文化便弊人類)有文字而有文體

的自由小而「八股」是務沒有其科學大獅名教所剛愛閩而不義教《教圖與掌腦者利 宇宙得我們陷入序製底送或隨而不能掩藏客觀界將我們觸在庫名底套仙鏡以內而失掉主 但還有了豐功偉烈的將舊與文字也並不是純金編鍊的老實說它們也造車不邊將舊與文

不利)背後都有摸不着捉不住欲擊無從下手欲避沒有安全地帶的語言文字底雕力在作果因)坐視家事不可收拾而不能改弦更暖(更張便與傳統的禮數與禮數底代舊人都有眼前的

禁的「岛」,合定的「安分守已」而不能征及環境之類。 附言造的建界而使将學進等根本不是問題的問題,或因其

語言文字底功勞是被人承認的了而且是承認得過分到了「敬情字紙」且對於聖名而「諱

=

英如深し了語言文字底章練期發入誓而不察輕輕地都路過去「痲痹然後不沸」不自覺的病, 乃是病入膏肓的病

這樣病入膏肓的病不論是和人智慧底運用還是被此相互的交通都因時時到到避免不了

避生則已求則必在勝當文字上發生自覺有了自覺——即使不是克分的自覺沉賴巴去大字。 語言文字而使人時時到期作了不行自衛的犧牲品我們在知識中與在彼此處了鮮中不求起死 所帶自竟在消極方面要竟到辭書文字底障害在積極方面要分析辭書文字底運用積極的

工夫可以建設意義底過輯消極的覺醒可作這門學問底先驅——是一切清明思路底門限是任

嘶力竭亦提倡科學科學也無從建設起來——因為任何科學所必經的門限沒有打通我們也算 我們要在道本小書裏一面消極地指閉問題所在使我們知識對於這等問題沒有自覺雖常

可以明白口口學學破除迷信的人也正有許許多多不自覺的迷信充滿了思路底深處在積極方

面旣介紹一點分析這種問題的工具也給這種問題一個和大不遠的綜合觀工其還不算雙全因

=

為這門科學還很幼稚緣面路線已在這裏有所指示面且這面面俱到的綜合認識更似乎是在冬

自己底文化傳統距離太遠於是本書在敍述語言文字以前首先介紹極簡單的巫術心理——即 盤問題上必不可少的。 便該查其全體看看有多少複雜的問題都與語言有關於是最後毶譯雅禮大學教授人類學而會 採取了傳舊茲爾(Frazer)底間架而用眼前實例來加以補充語首經過了意義的分析以後(這 長採取的是呂嘉馨 I. A. Richards 獸格頓 C. K. Ogden 異馬林羅斯基 B. Malinowski 誰氏) 語言文字底阻障本典極原始的巫術心理相因而來只義語言文字似乎太抽象似乎與我們

氏兩種人類學傑作底合併譯本巫術科學宗教與神話也在商務出版以後更與司氏有直接的接 以後會有過關於追聽題目進一步的介紹在理智的語言一方面有商務印書館出版的意義學在 語言學大家可皮耳氏 (Edward Sapir) 底一篇傑作以啓讀者異趣同節的探討之門。 情感的語言一方面有世界書局出版的美學在巫術與其相關的社會學各方面則有馬林 關於產生本書的歷史前兩章是在民國二十年印過單行本的取名曰語書底尤力單本出世

機斯基

改名爲巫術與聯貫再付出版這一點點的紹介雖然在透類題目上不過是蒼滯之一葉然所紹介 制得與哲學意味以外語言學各問題之門且適值語言底魔力售罄因倂入譯文「語言底綜合觀」

的東西都是現階段這類知識底最高差則是差可與觀者告集的一點 相同工夫是不會白費的一一實際會使知識底書命延提攜多年 糖者倘因進一點點的紹介而發生了典趣或推勝了反應而進行事態的研究不管精論是否 有一點開於這類研究的消息也許是蒙者樂章知道的特就便報告一下第一先就當目。

像或(新爾利治論想像 Coleridge on Imagination)] 九三五年在經約出版自霧開發哥爾 利治文學批評而光大之較已著文學批評原理 (Principles of Literary Criticism) 小叢書」(Psycle Ministures)之一一九三三年出版可說是繼續理知語言的研究一爲論想 三種新著出版一為基本運恩法 (Basic Rules of Reason) 用「基本英語」寫為「心靈雜誌 以上所談意義學與幾學列學的書目以外在英麗養聯灣義研究的權威之一呂塞慈氏又有

步可以說是糊糊情喊語言底研究然體者不讀文學批評原獨未必會欣賞此書偷取世界意

英語(Basic in Teachirg: East and West) 論「基本英語」在教育上之功用暢談語言與 版之美學作爲準備亦一樣在呂氏曼紅一書亦爲了心響雜誌小章書十之一名東面數學與李

譯且有一章專及中國教育讀者頂好是不管結論是否同意(加且也不應款同意)節攝取其使

人樣思處道也就是打破語言文字譯的方法之一。

第二再說意義研究的趨勢

使之不成深入研究的細脚石支加哥大學瓦諾(William Lloyd Warner)教授則因呂氏底影 洗禮遲早是會學行的壯會科學中關心宣義問題的風氣或自發的或被影響的已有顯著的活動 段了。科學特別是社會科學與心理科學受了宣義學底洗驗以後一定會猛進一步大勢所示這個 就個人所知司皮耳教授除了分析文化以外更無時不將文化人類學所用的基本字數寫完某業 開心語言文字底重要而研究宣義已經不只是宣傳提倡的時期而是走入建設與運用的

自己所影響的徒衆可以說都有意義的自覺。

攀要採取分析意義成為片段的辦法來將文化分析成片段來看各種因素底分合關係與運用他

一件事!

以辭害意的把戲 權威也不少是迷在語言文字底空中樓閣以內而未脚踏實地來與其問題相會面。 由此看來意義的研究與注意一面有極可樂觀的地方一面也極證明那是怎樣有急切需要 個人經驗所及這一點國際學術界的例子自然限於社會科學界底先鋒隊至於國內則慣於 何急無辭」之類 不必說即似乎客觀而在學術文宮裏深藏簡出的所謂學術界的如「欽加之興,不必說即似乎客觀而在學術文宮裏深藏簡出的所謂學術界的

民國二十五年四月二十二日職於雅禮大學